

*We Chinese in America*

2008年06月, 第七卷, 總第81期

7323 Convoy Ct., B113, San Diego, CA 92111

Tel: 858.569.0988 Fax: 858.569.0985

E-mail: wechinese@hotmail.com

Website: www.wechinese.us

華人



男兒當自強

—— 華裔青年何可爲的西點軍校之路

**Century 21 Award**  
Each Office Is Independently Owned And Operated

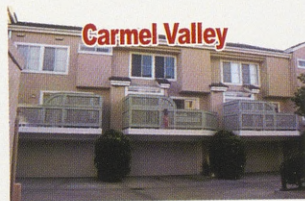


**侯佳音**  
Jane Hou  
Top 1% Nationwide  
千萬經紀

**我有買方。誠徵賣主。免費估價**

獲21世紀總公司 最高銷售金人獎 (Double Centurion Producer)  
最佳服務獎 (Quality Service Award)

- 歡迎光臨網站 [www.JaneHou.com](http://www.JaneHou.com)
- 查閱最新熱門上市樓宅, 學校成績報告表
- 最近房屋貸款利率及貸款利息計算一覽



**Carmel Valley**

銀行回收屋

3房, 2.5浴2車庫Carmel Valley中心地區, 木地板, 開放式設計, 可走路上Del Mar頂尖學校。  
售\$459,000起, 詳情請電



**Rancho Penasquitos**

Tony Highland

4房2.5浴有景獨立屋, 極少上市, 2420呎, 寬敞明亮, 開放式設計, 專家設計庭院, 後院有180度美景。上Poway頂尖小學、中學和高中! 週末開放1-4pm



**Rancho Penasquitos**

銀行回收屋

最新上市, 4房2浴, 1450+尺, 木地板, 房浴室新裝修, 走路上高中, 近購物, 公園, 圖書館。售\$410,000  
預約看房

★ Carmel Valley 3房3年新獨立屋, 裝修一流, 勝似樣板房 \$649k  
★ Scripps Ranch 全新裝修2房+書房公寓, 僅\$39萬

★ Carmel Valley 全新裝修Condo, 設備一流, 地點超好! 出門不用車即到超市, 公園, 圖書館! 走路上各級學校包括Carmel Valley初中, Torrey Pines 高中!

**廣告最多 銷售最快 收費最低 服務最佳**

專線: 858-444-2428

手機: 858-354-9168

網站: [www.JaneHou.com](http://www.JaneHou.com)

電郵: [JaneHou21@aol.com](mailto:JaneHou21@aol.com)

歡迎來電詢問購買新房、Relocation 優惠計劃

# 匯豐地產實業貸款公司

Premier Diversified Mortgage Corp.



價錢最便宜



經驗最豐富



信譽最卓著



服務最周到



手續最便捷



**沈園**  
Joanne Shen  
MBA/BROKER

- ▶ 新春促銷6個月固定起價3.95%, 封項為6月1%
- ▶ CHFA 30年固定利率5.75%
- ▶ 最低浮動利率1.0%起價
- ▶ 自備款祇需3%即可申請購屋貸款
- ▶ 0 Point, 0 Fee (無費用)貸款30年固定6.00%, 15年固定5.75%
- ▶ 免查收入購屋或重新貸款, 從申請到手續結束 (Close of Escrow)兩星期完成
- ▶ 聯邦政府利息優惠方案 Mortgage Credit Certificate
- ▶ 各種順位貸款淨值取出可達125%

**利率跌至十五年來最低點**

E-mail: [pdmcsj@yahoo.com](mailto:pdmcsj@yahoo.com)

購屋貸款、重新貸款, 請您把握時機  
現在就打免費電話: 1-800-665-2920  
Tel: 858-945-3588 Fax: 858-453-4503  
5850 Oberlin Dr., Ste 200, San Diego, CA 92121  
6540 Lusk Blvd., Ste. C-212, San Diego, CA 92121

*Service is our business  
& we are the best in town!*

# 同仁眼科視學中心

CRT Research Doctor

## Summer 近視矯正 Special

VSP  
Excellence  
Award



孫新生 醫師  
Jim Sun  
MD, PhD, ABO



俞進醫師  
眼科視學博士  
Jean Yu, O.D. M.S.

特點

聖市華人近視矯正 (CRT) 做得最早, 最多, 最有經驗  
聖地牙哥規模最大視學中心之一  
最先進全新數字電腦診斷、驗光等設備  
自設鏡片加工場, 最新日本原裝進口電腦切片機  
有照配鏡師為您配鏡, 大多立等可取

服務:

全面性眼科保健檢查

視力矯正 (FDA批准 CRT, Ortho-K)

激光視力矯正

專精眼病治療

隱形眼鏡驗配

Safety Glasses

經營:

各種名牌眼鏡框

特備兒童眼鏡專櫃

高度數近視、老花

超薄超輕眼鏡



鏡框20-50% off,  
另有一副眼鏡 \$59 優惠價

接受大多數保險

營業時間: 週二至週六 9:30am ~ 6:30pm

週日、週一休息

- \* 上海復旦大學物理學士
- \* 美國紐約州立大學視科學碩士
- \* 美國佛羅里達NOVA大學眼科視學博士
- \* 十幾年經驗

English: 858 689-9533 華語專線: 858 689-9535 Fax: 858 689-9515

8137 Mira Mesa Blvd. San Diego, CA 92126 (Target Plaza西端)



曾晶

Licence # OC78801

7323 Convoy Ct., B-111, San Diego, CA 92111 (大華超市後門)

汽車保險  
房屋保險  
商業保險  
人壽保險  
醫療保險

Tel: 858-268-7010(三線)

Fax: 858-268-7013

我們的業務人員精通國、粵、川、英語

Email: jingzeng@allstate.com



加州藍十字  
特約代理

基本住院費·五百萬終身保險·PPO·1000 年度自付額

年齡	個人	夫妻	家庭	個人及 一個小孩	個人及 多個小孩
19-29	58	110	178	104	147
30-34	69	129	200	118	165
35-39	80	161	236	134	169
40-44	101	190	259	141	183
45-49	127	234	295	166	210
50-54	162	327	369	202	246
55-59	219	432	463	259	307
60-64	260	511	528	304	344

花小錢  
買大保險





**Jasmine**  
The Seafood Restaurant of San Diego

# 新樂宮海鮮大酒樓

## JASMINE RESTAURANT

蟬聯：聖地牙哥美食比賽“名廚獎”  
履獲：聖地牙哥雜誌評鑒為“最佳中國餐館”  
榮獲：加州餐飲業協會“美食獎”  
再獲：加州餐飲業協會 Gold Medallion Award for “Best Asian Dining”

- 由世界級名廚主理廚政喜筵、壽酌
- 豐儉隨意
- 貴賓廳及酒吧 可筵開七十席
- 歡迎預定全年結婚酒席



TEL: (858) 268-0888 FAX: (858) 268-7729  
4609 CONVOY ST., STE. A, SAN DIEGO, CA 92111

### 節日期間，特別推出

- 油鴨北菇蒸滑雞  
Steamed Chicken with Preserved Duck
- X.O. 醬帶子海鮮煲  
Scallop and Mixed Seafood Pot with X.O. Chilli Sauce
- 雞絲婆參會翅裙羹  
Fish Maw with Sea Cucumber and Shredded Chicken Soup
- 葡汁焗斑球  
Baked Grouper Balls with Portuguese Sauce
- 黑椒牛仔骨  
Black Pepper Veal

- 荷豆櫻菜炒魚鬆  
Stir Fired Minced Fish with Sweet Peas
- 荔芋斑腩煲  
Taro and Grouper Fillet Pot
- 乾蔥原粒豆豉雞煲  
Black Bean Chicken Pot with Shallots
- 新樂宮發財一品煲  
Hon Po Delicious Mixed Pot
- 生炒臘味糯米飯  
Fried Glutinous Rice with Preserved Meats

營 週一至週五  
業 早10:00至晚10:00  
時 週六、日及假期  
間 早9:30至晚10:00



**Chan Chiropractic**  
We Care



陳運仁 醫師 Dr. Allen W Chan  
Chiropractor, Pharmacist  
陳雪玲 醫師 Dr. Casey Chan  
Chiropractor, Qualified Medical Evaluator  
陳尊眾 中醫針灸師 John Z Chen  
MS, Licensed Acupuncturist

接受醫療健康保險 接受老人醫療卡(紅、白、藍卡)  
<http://www.chanchiropractic.com> 通：英、國、粵、滬、潮語

陳運仁 脊骨神經痛症專科



### 車禍、工作、運動受傷

可介紹忠誠、負責、能為您爭取最大權益的車禍律師

頭痛、頸、背、腰疼、肌肉、關節、四肢酸痛、神經痛、坐骨神經痛、肩膀僵硬疼痛、頭暈、耳鳴、年老骨質鬆脆，運動體檢中風偏癱、內科、婦科、小兒科、五官科及其他各種疑難雜症

如不幸有意外 及早檢查根治以免受後遺症折磨



專治有關  
疑難痛症

脊骨神經專科，X光，醫療按摩

中郡 KEARNY MESA

**(858) 268-1288**

4609 CONVOY ST. STE C  
SAN DIEGO, CA 92111  
(新樂宮酒樓旁)

北郡 PENASQUITOS

**(858) 484-0800**

9871 CARMEL MTN. RD.  
SAN DIEGO, CA 92129  
(Stater Brother市場)



# 愛嘉 石材櫥櫃總匯

## 夏季大酬賓

實木櫥櫃全部 20% Off  
贈送油煙機 & 不鏽鋼水池



專業質量保證

免費上門估價



Laminate 復合木地板 \$2.99/s.f.

贈送白色3" 高地角線

7250 CONVOY CT # C SAN DIEGO CA 92111

WWW.AIZA-HOME.COM

Tel: 858-560-1686 858-292-8666 Fax: 858-292-9666

7250 convoy court, #C  
San Diego, CA 92111



# 唐毓琪中醫師 Diana Tang L.Ac.

畢業於上海中醫學院，具廿五年臨床經驗

針灸方脈主治：

- 內、外科、婦科、兒科、傷科
- 各類痛症、頑症、中風後遺症
- 食療藥膳、冬令進補、延年益壽

Tel: 858-231-9590 858-679-0486

代辦中國簽證手續、生存健在證明 電話: (858)208-6788 David Zhang

近期代辦中國簽證手續時間: 每週六 下午 3 点到 4 点; Anytime Can Drop Off!

其他事宜請上網查詢: [www.WeAllShoppers.com](http://www.WeAllShoppers.com) E-mail: [SellHomeSmart@hotmail.com](mailto:SellHomeSmart@hotmail.com)

為方便僑胞，2007年每個週末辦理一次，其他任何時間都可送來資料！

搬遷新址 12455 Poway Rd., Ste.F, Poway, CA 92064



# 狄景美牙科診所

ELAINE C. TI D.D.S.

一般牙科 美容牙科

設備全新先進治療輕巧徹底

數位X光設備減少輻射線照射

口內攝影設備便利觀察病變情況

廿餘年經驗 細心診斷 耐心治療

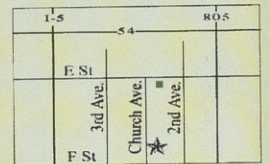
星期六門診  
(通國、台、英語)

應診時間: 週一至週六  
8am - 6pm

預約電話: 619-425-0642

傳真: 619-425-0696

E-mail: [elaineti@sbcglobal.net](mailto:elaineti@sbcglobal.net)



台灣大學牙醫系畢業  
聖地亞哥牙醫師協會會員  
加州牙醫師協會會員  
美國牙醫師協會會員

為您規劃全家牙齒保健，在親切愉快氣氛中完成治療

277 Church Ave., Ste. B, Chula Vista, CA 91910



電話專線: (858) 254-1698

傳真: (858) 484-9294

[jianxing@hotmail.com](mailto:jianxing@hotmail.com)

專精好學區房地產，資料準確，信息及時，經驗豐富

歡迎諮詢學區報告，最新售房資料以及各種優惠計劃

認真負責是我的宗旨 您的滿意是我的成功

為您免費提供以下資料：

- 聖地亞哥各社區最新熱門上市屋
- 各學校成績報告單
- 全國最近房屋貸款利率
- 與貸款有關的各種計算



邢建平  
Jian P. Xing



李昇佑律師  
K. Freeman Lee  
Attorney at Law

Korea University Statistics (B.A. in Economics  
School of Law at University of Nottingham, England L.L.B.  
California Western School of Law LL.M.  
San Diego Korean-American 協會成員  
America Immigration Lawyers Association (AILA) 成員  
American Bar Association (ABA) 成員



## K. Freeman & Rodriguez Immigration Law Group

7710 Balboa Ave., Ste. 313, San Diego, CA 92111

Tel: (858) 560-8449 Cel: (619) 665-1129 Fax: (858) 560-8217

E-mail: [attorneylee@eminspecial.com](mailto:attorneylee@eminspecial.com) Web: [www.eminspecial.com](http://www.eminspecial.com)

Texas Office: (361) 883-8900

- 移民入境簽證 (工作/投資/宗教)
- 其他非移民入境簽證 (學生/就業/宗教/公司關係/貿易等等)
- 地位改變/延期逗留/詢問移民入境的國家/公民身份
- 辦理遣返回國案件

- 提供服務對以前使用過的舊簽證、永久居留權、公民身份、移民入境關係的有關問題
- 磋商有刑事記錄的人的遷移 永久居留權和公民身份申請表格



Debra Rodriguez  
Attorney at Law  
15年豐富專業經驗

National University Law School  
Passed bar exam in Texas and California  
Board qualified immigration attorney  
America Immigration Lawyers Association  
(AILA) 成員

# 金牌地產公司

Gold Medal

Realty & Mortgage

4565 Ruffner Street, Ste. 106, San Diego (新樂宮近鄰)

直線電話: 858-248-1006 858-874-4378 619-889-3863

電郵: susannaleung@cox.net

累積十多年房地產經驗 口碑卓越誠信可靠 深得廣大客戶支持 推薦



梁少娟

Susanna Leung, Broker



Denise Wu  
Realtor

619-788-2918

★ 商業用地售 1.6 mi - 2.0 mi 位旺地Chula Vista 與Main交界, 在805公路口, 7-11 旁。詳情請電Denise

· 誠意邀請有經驗及有意加入房地產團隊者, 請來電洽詢 ·

## 本月物業精選

- Carmel Vally 1) 3房2.5浴, 1880呎, 減價, \$682,000  
 2) 4房2.5浴, 21600呎, 減價, \$714,000  
 Bank Owned 1) CV-2房2.5浴, 1230呎, 減價, \$465,000  
 2) Sripps Ranch 4房3.5浴, 3110呎, 減價, \$729,000  
 3) Sripps Ranch 4房3浴, 2300呎, 減價, \$580,000  
 Rancho P. 1) 4房2.5浴, 1760呎, \$569,000  
 2) 3房2浴, 1860呎, \$490,000  
 Carmel Mtn. Ranch 1) 3房2.5浴, 1900呎, \$549,000  
 2) 4房2.5浴, 2140呎, \$599,000  
 Mira Mesa 1) 4房2浴, 1885呎, \$399,000  
 2) 4房2浴, 1835呎, \$415,000  
 3) 3房2浴, 1550呎, \$419,000

商業投資人士 ☆ 14至16單位柏文, 出售由\$1.39 Mi起, 旺區, 可觀租金收入

請注意 ☆ UTC出租盤, 2房2車庫, 月租\$1900, 近UCSD

China Chef II

# 天廚川菜

巴蜀風味  
名廚主理



“這才是我們  
最喜歡吃的川菜!”

歡迎品嚐新菜

重慶啤酒鴨 · 石斑魚豆腐煲 · 糖醋脆皮魚 · 辣子樟茶鴨

9225 Mira Mesa Blvd., #110, San Diego, CA 92126

Telephone: (858)536-1886 Fax: (858)536-1831

## 曾玲中醫診所

預約電話

858-216-6418

曾氏祖傳秘方

1. "椎骨消痛液": 肩週炎, 頸椎病, 腰腿痛, 關節炎等各種痛症。
2. "養顏膏": 美容, 養顏, 祛除黑斑、黃褐斑等色斑
3. "瘦身膏": 氣虛型、水溼儲留型和脂肪沉積型肥胖
4. "利髮生": 生髮, 烏髮, 預防毛髮脫落
5. "回春膏": 腦溢血, 腦梗塞, 腦血栓引起的中風偏癱

曾氏祖傳單方、驗方

主治: 內科、婦科、皮膚科、兒科等  
各種疑難雜症和癌症輔助治療



針灸接受保險



曾玲為曾氏祖傳中醫世家第十六代傳人, 曾就職於南京軍區南京總醫院, 臨床十八年, 中國執業中醫師執照, 加州針灸執照。父親曾讓言, 原江蘇省中醫院主任醫師, 南京軍區總醫院著名中醫師之一。

診所電話: 858.278.4226 傳真: 858.278.4265 7830 Clairemont Mesa Blvd. Ste.108, San Diego, CA 92111



# 電腦



# WIRELESS & PC

## T-Mobile

### 節日特價

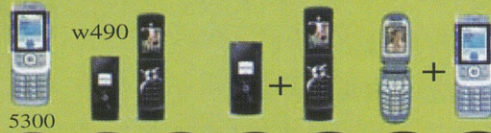
verizon wireless

# 無線

各式電腦診斷, 維修, 組裝, 升級  
 安裝系統, 驅動程序, 應用軟件  
 清除病毒, 檔案備份, 網路設置  
 銷售手提, 臺式電腦, 零配件  
 周一到周六營業

### 一年合同, 免費電話, 免費開機

\$39.99 & up or \$59.99 & up



**\$39.99**  
 1000分鐘  
 UNLIMITED  
 Weekends &  
 Nights

1年合同  
免費電話  
U410



(858) 538-5889 13295-2 Black Mountain Rd, San Diego, CA 92129

## 熱忱 專業 誠信

### 提供免費諮詢, 注重售後服務!

賣主你想以最快的速度賣掉房子? 賣高價嗎? 請現在就打24小時中文錄音電話獲取免費報告 1-800-871-1623 分機1508

買主請打24小時中文免費錄音電話獲取下列房屋信息 1-800-871-1623



**王曉津**  
 Ellen Wang  
 Broker Associates  
 858-220-3321



Carmel Valley豪華別墅, 5室4.5浴, 3942尺, 主臥在樓下, 高挑屋頂, 占地近9400尺, Cul-de-Sac, 大理石台面, 不銹鋼廚具, 走路上學, 代表買方, 詳情請電1-800-871-1623分機4708



Carmel Valley全新獨立屋, 4室+Loft, 2.5浴, 2413尺, 高級糖櫃, 大理石台面, 不銹鋼廚具, 頂尖學區, 超值價, 詳情請電1-800-871-1623分機4808



Rancho Bernardo 銀行收回房, 2室2浴, 不銹鋼廚具, 大理石台面, 社區內有游泳池, 網球場, 桑拿室, 健身房, 走路上初高中, 超值價, 詳情請電1-800-871-1623分機4908



歡迎登錄網站: [www.EllenWangHomes.com](http://www.EllenWangHomes.com) 查詢最新上市屋資料、市場動態及學校成績報告

## 黃雪雲

### 聖地亞哥中醫診所 East West Acupuncture & Herbs

預約電話: 619.251.7482

\*接受部分保險\*

您想買到便宜、  
 純正又上好的茶嗎?  
 天心茗茶  
 台灣高山茗茶  
 高麗參、西洋參茶  
 清熱解毒茶  
 各種中成藥  
 大陸高級茶  
 各國進口花果茶

TEL: 619-223-8988 (可郵寄)  
 免費品茶 代理各式精美茶具, 配件

## 主治

- 各種病癥** 頸肩腰背痛, 跌打損傷, 骨刺, 坐骨神經痛, 風濕痺痛, 五十肩, 口眼歪斜, 三叉神經痛, 帶狀疹, 運動傷害
- 各種內科病** 高血壓, 失眠, 胃病, 過敏, 憂鬱癥, 頭痛, 耳鳴, 慢性疲勞綜合癥
- 各種婦科** 痛經, 月經不調, 更年期綜合癥, 產後保健



3445 Midway Dr., Ste. J, San Diego, CA 92110

## 黃學興攝影家

### 專精

彩色相片、沖印、放大服務、結婚、人像、酒樓、餐館、  
 精美菜式圖片及大型幻燈製作一切婚宴攝影。



交貨準時、價格合理、水準一流 Tel: 858-792-9222 Cell: 858-699-5688



# 資深房屋貸款專家



**Amy Liu**  
劉美玉  
Broker  
858.678.8988 x 101  
amy.liu@profundinginc.com



**C. C. Meng**  
孟鍾淳愛  
Realtor/Loan Officer  
858.678.8988 x 106  
cctherealtor@yahoo.com

- 廿餘年專業經驗
- 精辦房屋貸款，重新貸款
- 最誠實認真的服務態度
- 迅速便捷，效率第一
- 最優惠貸款條件
- 無綠卡亦可，免查收入可
- 個別分析與建議
- 精通國、台、客、粵、英語



**Michelle Ye**  
余曉薇  
Broker  
858.678.8988 x 103  
Michelle.Ye@profundinginc.com



**Jennifer Lai**  
Realtor  
858.678.8988 x 105  
Jennyferlai@aol.com

Tel : 858-678-8988  
Fax: 858-678-8998

6540 Lusk Blvd., Suite C 220, San Diego, CA 92121



## Sunrise Buffet

中、美、日各種風味食品(超過150種)  
敬請廣大華人朋友前來品嚐!!!

**歡迎舉辦畢業Party**

所有Party不另收服務費  
大型Party有額外discount (請提前預定)

60歲以上老人九折優惠!!  
3歲以下兒童免費!!  
提供Party Room 請致電預訂座位

**父親節**  
有禮品贈送

絕不含味精(No MSG), 100%植物油





**週日全天有龍蝦供應**  
As Season

我們有種類最多的水果吧、蔬菜吧、壽司吧  
吃Sunrise的自助餐也能讓您更

**Snow Crab及Prime Rib**  
螃蟹、生蠔、牛排、魚蝦  
沙拉、時令水果、甜品

**Lunch Buffet**  
Monday-Saturday 11am-4pm  
**\$7.99**  
Age 3-6 \$3.49 Age 7-10 \$5.49  
Price includes Beverages

**Dinner Buffet**  
Monday-Thursday 4pm-9:30pm  
**\$11.99**  
Age 3-6 \$4.49 Age 7-10 \$6.49  
Price includes Beverages

**Buffet With Prime Rib Special**  
Sunday & Holiday All Day 11am-9:30pm  
**\$13.49**  
Price includes Beverages

**Friday Saturday Dinner**  
Friday-Saturday 4pm-10:30pm  
**\$12.99**  
Price includes Beverages

**提供外賣**  
午餐 \$3.49/LB  
晚餐 \$4.49/LB  
Seafood & Sushi \$7.49/LB

<p><b>Coupon \$2.00 OFF</b> with minimum \$15 purchase 不可與其他Coupon同時使用</p>	<p><b>Coupon \$1.00 OFF</b> Each Person Any Buffet up to 5 persons 不可與其他Coupon同時使用</p>	<p>四位成人以上 一位兒童(3到6歲) 可享受<b>免費</b> 不可與其他Coupon同時使用</p>	<p><b>Coupon \$3.00 OFF</b> with minimum \$30 purchase 不可與其他Coupon同時使用</p>
<p><b>Coupon 10% OFF</b> Entire Check 不可與其他Coupon同時使用</p>	<p><b>Coupon 15% OFF</b> With Party of 30 or more 不可與其他Coupon同時使用</p>	<p><b>Coupon 1 Free Buffet</b> Party of 8 or more 不可與其他Coupon同時使用</p>	<p><b>Coupon Free Gift or Birthday Cake</b> Free gift or birthday cake for your birthday must provide valid ID 不可與其他Coupon同時使用</p>

Tel: (858) 715-1608 Fax: (858) 715-1679  
3860 Convoy St. #121, San Diego, CA 92111  
靠近Home Depot Expo



# 重慶川味

**DE DE'S**  
美味佳餚  
盡在川味

858-279-5999  
858-278-6388

**招牌菜系列**

辣子肥腸  
飄香排骨  
茄汁瓦塊魚

**每天供應**

明檔涼菜  
任選三種  
**\$5.99**

**特價推介 川粵合併**

蒜香蔥爆刺參  
XO醬四季豆  
秘製紅燒大腸  
清炒時蔬  
秘製小籠包(8個)  
蒜炒通菜  
港式炒麵

西汁芝麻蝦  
百花魚肚羹  
鹽焗黃玉米  
蠔油芥蘭  
鍋貼...(8個)  
乾炒牛河

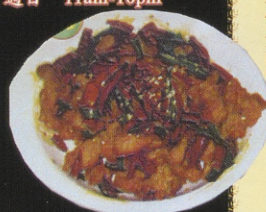
每週營業六天,週二休息  
週一至週五 11am-3pm  
4:30pm-10pm  
週六,週日 11am-10pm

**新菜推薦**

豆瓣魚  
毛血旺  
芝麻魚

**地方風味小吃**

重慶牛肉麵  
重慶擔擔麵  
四川涼麵



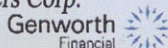
「聞之口生津，重慶川味尋」，這正是重慶川味館賦予「新概念川菜」的全新內涵。  
2008年的重慶川味有了新的發展，在堅持「求精、創新、健康」的原則的同時，致力於探索，特聘粵菜名廚，引進粵菜體系，向聖地牙哥廣大食客特推出「川粵合併」系列菜式。即有濃郁的巴渝情調，又有清雅的粵式風味，形成獨具一格、自成體系的特色中餐館。  
重慶川味歡迎您前來品嚐，願您在品味佳餚之餘，享受輕鬆、愉悅的飲食文化氛圍。

4647 Convoy St. #101-C, San Diego, CA 92111



**Thomas H Mang, CPA**

Registered Representative  
Genworth Financial Securities Corp.  
Ins. License #OE71281  
Investment Adviser Representative  
Genworth Financial Advisers Corp.



## 孟慶欲會計師事務所

Tel: 619.497.5500

經驗豐富 ☆ 信譽卓著 ☆ 保密負責

**商業服務項目**

- \* 簿記、會計、財務報表
- \* 申報薪資稅表、銷售稅表
- \* Quickbook 安裝、培訓

**收入所得稅**

- \* 稅務計劃、申報
- \* 申報個人、公司稅務
- \* 遺產信託計劃

**財務投資項目**

- \* 退休金計劃 (401(k), SEP-IRA)
- \* 子女教育基金 (529 Plan)
- \* 各類人壽保險, 年金, 412(i) 計劃

**其它稅務項目**

- \* 稅局查帳交涉及權益保障
- \* 房地產投資延稅交換計劃
- \* 公司成立、改組及解散

2555 Camino Del Rio South, Ste. 101, San Diego, CA 92108

Between Bully's East Restaurant and Todai Seafood Buffet.

# 讓我們見證生命的脆弱與頑強

——寫在南加州華人燭光追思四川地震遇難同胞之夜

王儉美

今晚我們在此相聚，追思與5.12四川大地震中遇難的同胞，是安慰災區的幸存者，與他們一起分擔失去至親至愛的人的痛楚，讓他們擺脫地震的恐懼和死亡的陰霾，好好地活下去，完成死者未竟的事業、學業，重建美好家園！

今晚我們在此相聚，悼念遇難同胞，是告慰驟然失去鮮活生命的逝者，讓他們的亡靈在天國得以安息：你們重壓在廢墟下的親人、遭泥石流圍困的妻兒，業已受到援救，生命得以延續，你們不會斷子絕孫，中華民族香火鼎盛！

今晚我們在此痛悼死難同胞，更重要的要直面大自然的冷酷無情，以及生命的脆弱和頑強，在悲劇中洗滌、淨化自己的靈魂。在地動山搖、天覆地傾之時，人不一定能“勝天”，生命只在俯仰之間，脆弱如蛋殼、雞卵，讓我們無比珍惜眼下溫飽富足的生活吧，珍惜每一條生命，懂得生命並無貴賤高低之分；讓我們十分看重施捨付出吧，人之為人，生不帶來，死不帶去，須知捐贈每一分善款對亟需救助者的意義，摒棄貪婪、固著和吝嗇！在天地不仁視人類為窮狗之時，我們又在與死神拚搏的幸存者身上，見證了生命的頑強：他們喝尿、砸腿喝血維生；他們以自己的血肉之軀掩護幼子與學生；他們在廢墟上奔走呼號搶救瀕死者；他們在搶險途中被泥石流活埋……讓我們在這些泣天地哭鬼神的故事中學會感同身受，學會堅強，克服任何隨時降臨我們頭頂的困難險阻，以及小毛小病，更不要無病呻吟，暴殄天物，浪費人生，虛擲光陰！

2008年5月21日

於洛杉磯蒙市巴恩斯公園

(作者為洛杉磯著名作家、企業家)



聖地牙哥川渝同鄉會、全美文化教育基金會等社團於五月廿四日在Mission Bay為四川地震遇難同胞舉辦了燭光追思集會。

# We Chinese in America

# 目錄

2008年06月,第七卷,總第81期

## 與您分享

- 01 讓我們見證生命的脆弱與頑強 (王儉美)

## 封面人物

- 21 男兒當自強  
——華裔青年何可為的西點軍校之路  
(郭俊麗)

## 華人社區

- 07 為了故鄉的親人們  
——聖地牙哥華人社區賑災活動剪影 (本刊)
- 11 “與《華人》封面人物有約”  
大型晚宴後的鳴謝 (馬平)
- 17 觀《張純如的故事》電影有感 (孟憲嘉)

## 華人特稿

- 33 有你與我同行 (江揚)
- 35 十三億人的淚水 (園美)
- 37 巴蜀祭 (魯山泓源)

## 華人書屋

- 43 親愛的寶貝 (曉妮)
- 44 生命的吶喊 (張雅文)
- 46 雙人床 (錦璐)

## 往事如煙

- 57 《見識人生》系列之三：見識中建島 (堅子)
- 59 返太原參加六十年前班友聚會記 (朱葆晉)

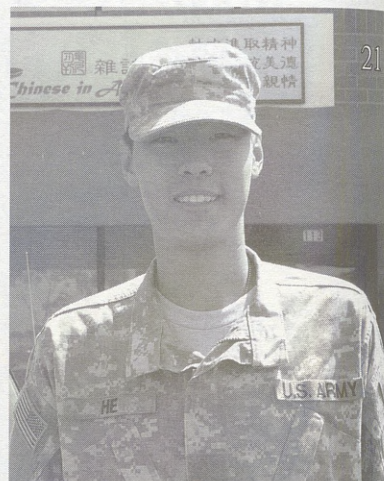
## 夕陽紅

- 55 女人背後的男人 (李菁)

## 教育筆記

- 50 媽媽手記 (海麗)
- 51 和女兒一起成長 (王維民)
- 54 小豆芽DO RE MI (Vanessa Lee)

02 華人 2008年06月





## 性情中人

70 離婚？還是不離？（卓以定）

## 華人畫苑

56 留住美好的瞬間  
——記攝影師黃學興（郭俊麗）

## 天南地北

63 懷舊之旅（劉麗容）  
64 窺探廬山真面目（王者風）

## 華人文苑

60 一日一語（張泰然）  
61 沒時間去老；與我同行（黃為）  
62 中華成語千句文（蔡恆齊）

## 祝您健康

67 理智與冒險（曾讓言）  
68 什麼是細菌性結膜炎？（甘愛東）  
68 熬粥六招（讀者推薦）  
67 讀者來函（朱湘安）

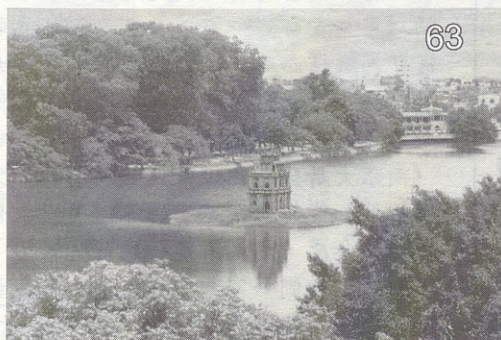
## 橋藝人生

65 柳暗花明又一村（孟昭璋）

## 社區服務

38 助人為樂：非盈利組織的高尚使命  
（蔡玉芬）  
39 年金：一個重要的退休規劃金融產品  
（金紅）

75 聖地亞哥  
中國城通  
訊指南  
封面題字、  
製印 伍卓凡  
Art Director  
馬小路



# 世界上最動聽的話

“上帝不能親自到每家，於是他創造了母親。”

這是我至今聽到過的所有讚美母親的言辭中最美好、最動聽的話。

從十月懷胎到一朝分娩；從咿呀學語到頂天立地、玉樹臨風，母親一直是我們內心的宗教和上帝。

她給了我們心。

她給了我們命。

她還給了我們比命更重要的東西——愛。

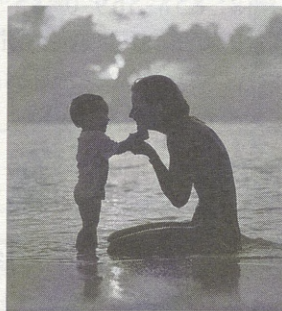
我想，說這句話的人，肯定不是女人。他肯定是一個曾經為人子、為人夫，現在又為人父的男人。

女人是不會說這樣的話的，她們如果說了這樣的話，就失去了做一個母親的權利。我的意思是，好母親只是在自覺地奉獻和付出她們的青春、嘮叨和牽掛。

她肯定不會覺得自己有多麼偉大。

大愛總是無言的。

（李滿強）



We Chinese in America

# 華人



鼓吹進取精神  
宣揚傳統美德  
聯絡鄉情親情

竭誠為聖地牙哥、南加州、  
美墨邊境所有華人讀者服務

7323 Convoy Court, Ste. B113

San Diego, CA 92111

Tel: 858-569-0988

Fax: 858-569-0985

Email: wechinese@hotmail.com

Website: www.wechinese.us

ISSN 1942-4655

法律顧問：馬 強律師

© 2008, Pegasus Media Inc.

(所刊廣告和文章均不代表本刊立場)



## 致讀者朋友

出版人 馬平

親愛的讀者朋友：

我深知您和我有同樣的感受。

五月十二日，是我們每一個華人心中永遠的痛！

“這一刻

我們的淚眼朝著一個共同的方向

一個名叫汶川的地方

一陣大地劇烈的顫抖

撕裂了我們的胸膛

無法抑制的淚流

掛滿了中國的臉龐” ……

深夜裡，一邊工作著，一邊聽著朋友傳給我的這首深情的朗誦詩，淚水不由自主地一次次湧出。中國，我災難深重的祖國啊！

然而，中國人，是打不垮的。一次次的災難，一次次的抗爭，千百年的磨礪，才有了今天我們這個偉大的民族，才有了在世界任何地方都能聽到的動聽的鄉音。

有道是，“多難興邦”，多難也蕩滌心靈，多難更凝聚力量。在這個震撼了全球的巨大災難面前，中華民族從來沒有像今天這樣團結一致，我們海外的僑胞們，從來沒有像現在這樣齊心協力。看看我們聖地牙哥的華人社區，您就能感受這種萬眾一心的力量。不論是老僑、新僑還是來自越東寮的僑胞，立即組織起來，慷慨支援，有錢出錢，有力出力，有聲發聲，激勵著自己，也感動著主流社會。請閱讀我們這一期所刊登的一部份照片和文章：《讓我們見證生命的脆弱與頑強》（王儉美），《為了故鄉的親人們——聖地牙哥華人社區賑災活動剪影》（本刊），《有你與我同行》（江揚），《十三億人的淚水》（園美），《巴蜀祭》（魯山、泓源），讓我們再努一把力，積極投入到抗震救災的這一全民族的活動中來。

這一期的封面人物是走進西點軍校的何可為。由郭俊麗所撰寫的《男兒當自強——華裔青年何可為的西點軍校之路》向您介紹了何可為選擇西點、熱愛西點的故事，介紹了西點軍校學生生活的點點滴滴。希望您喜歡，也希望對家長們有所啟發。

孟憲嘉在《觀〈張純如的故事〉電影有感》一文中介紹了他與《南京大屠殺》作者張純如及張純如父母交往的經歷。讀者可由此對張純如能夠勇敢地寫出那本警世之作的背景有所瞭解，家仇、國恨、使命感，成為張純如寫作的動力。讓我們在此向她、向她的父母致敬，他們一家都是代表了中華民族的“脊梁”！

我們五月十六日的“與《華人》封面人物有約”大型晚宴成功舉辦，以《晚宴之後的鳴謝》一文向所有支持者表示我由衷的感謝。



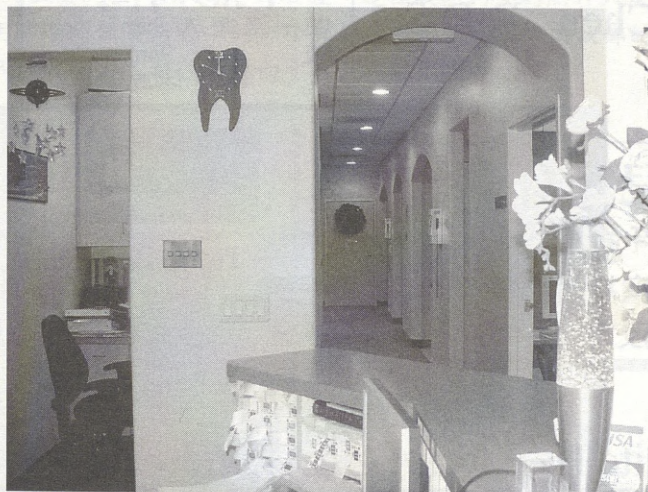
# 沐旭昇 牙科診所

**XUSHENG MU D.D.S., M.S.D. FAMILY DENTISTRY**

網頁: www.nicecare.info 中文網頁: chinese.nicecare.info

E-mail: info@nicecare.info

榮獲“美國頂尖牙醫師”稱號



- 上海第二醫科大學 口腔醫學院畢業
- 華西醫大口腔外科 臨床研究生畢業
- UCLA 和 USC 進修深造
- 廿多年牙科經驗
- 美國牙醫學會 (ADA) 會員
- 加州牙醫學會 (CDA) 會員
- 聖市牙醫學會 (SDDA) 會員

## 主治

牙齒美容  
 定期檢查  
 兒童牙科  
 洗牙補牙  
 人工植牙  
 智齒拔除  
 根管治療  
 牙冠牙橋  
 牙週治療  
 活動假牙  
 牙齒矯正(Invisalign)  
 急診治療

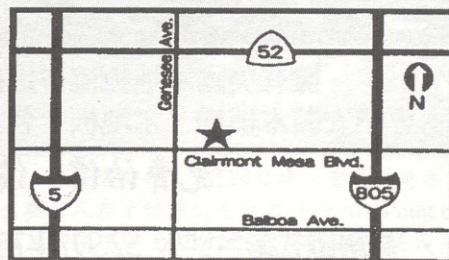
是您全家大小  
 最可信賴的  
 家庭牙醫師



\*一小時牙齒美容漂白。  
 \*無痛牙齒美容貼面，此新技術不磨牙齒，亦可用於舊牙冠、牙橋或已補牙面，及四環素著色牙。

## 診所特點

1. 品質與美容並重
2. 消毒徹底、完全，定期測試，保證您的安全
3. 牙科設備最新最全(擁有數字顯示X線機，X光劑量減少90%以上)
4. 兒童專用牙椅，笑氣鎮靜麻醉
5. 診所設計優雅，使您在治療和候診時輕鬆舒適
6. 收費合理，自費者優待



4716 Clairemont Mesa Blvd.  
 San Diego, CA 92117  
 25, 44 公車可達診所

**Tel: (858) 270-4588**

門診時間:

週一、二、四、五 8:30am - 5:30pm

週六 9:00am - 6:00pm 週三、週日休息

接受各種保險及政府醫療卡 (MEDICAL), 可用信用卡付診

# 劉寧牙科診所

## Poway Family Dental Center

劉寧 牙醫博士 Ning Liu D.D.S.

☆ Member of American Dental Association

陳玫 牙醫博士 May Chen D.D.S.

☆ 紐約州立大學畢業

我們向您和您全家提供  
高質量的口腔牙齒保健和治療，  
週到的服務，舒適獨特的治療環  
境，採用當今先進的治療方法和  
設備，全自動安全消毒系統。

中英語門診專線：  
**858-679-8918**

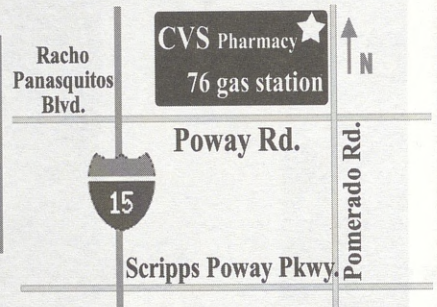
### 門診時間

週一至週五 9am - 6pm  
週六 9am - 2pm  
週日休息

### 主治：成人及兒童牙科

牙齒矯正 根管治療 牙齒美容漂白  
牙冠牙橋 各種牙週病 定期牙齒保健  
活動假牙 洗牙補牙拔牙

最新快速一次性  
牙齒漂白 (45分鐘)



12378 Poway Road, Suite B, Poway, CA 92064



劉文棋  
Mark Lau

保險和財務經紀  
LIC. # 0D05131



FARMERS  
FINANCIAL SERVICES

汽車保險 房屋保險  
人壽保險 船隻保險  
商業保險 退休計劃\*

\* Securities offered through  
Farmers Financial Solutions, LLC,  
Member NASD, 2423 Galena Avenue,  
Simi Valley, CA 93065 (805) 306-3400

### PRODUCTS AND SERVICES OFFERED

- **MUTUAL FUNDS**  
Nationally Recognized Funds  
Individual/Joint Accounts--Traditional IRAs  
Roth IRAs--SEP IRAs--SIMPLE IRAs  
401(k) Plans for Business--Rollovers  
Section 529 College Savings Plans
- **LONG-TERM CARE** Tax Qualified Plans
- **DISABILITY** Individual Plans
- **UMBRELLA LIABILITY** Personal--Commercial
- **WORKER'S COMPENSATION**

Tel: (619) 280-0125 4672 University Ave Ste. B, San Diego, CA 92105

## 李氏專業木地板 858-231-0768 858-231-2255

擁有美國木地板協會進修證書，經驗豐富  
專業安裝木樓梯、木地板、各式磁磚、櫥櫃、理石檯面

免費估價 價錢公道

- 高級歐式複合地板 \$2.99/平方呎 (Liminate 包工、包料)
- 高級三合木地板 \$5.99/平方呎 (Engineered Wood 包工、包料)
- 高級實木地板 \$6.99/平方呎 (Solidwood 包工、包料)

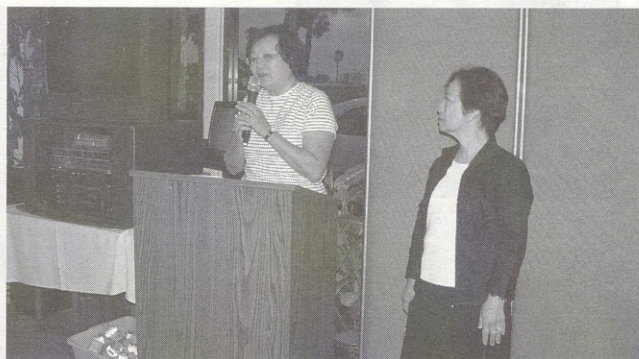




# 爲了故鄉的親人們

—— 聖地牙哥華人社區賑災活動剪影

2008年5月12日四川汶川的地震，牽動著每一位炎黃子弟的心。幾乎同一時刻，遠在萬里之外的聖地牙哥華人社區迅速行動起來，不論老僑新僑，男女老幼，無不為賑災奔走呼號，盡心盡力，提供各種援助。故鄉的親人連著每一個人的心，“血濃於水”又一次得到驗證。這裡我們刊登的照片只是五月中下旬賑災活動中的一小部份。讓我們從心裡向故鄉的親人們說一句：挺住！加油！我們與你們同在！



5月14日晚聖地牙哥華人主要僑團負責人和本地知名人士齊聚金城海鮮酒家，商討募捐事宜，著名僑領徐惠寶（左）和劉麗容博士主持了當晚十分感人的餐會。



越東寮華人社區部份僑領和老僑組織代表5月19日在華人服務中心共商捐款事項。前排左起：黃雄華、周偉強、余建強、徐惠寶；後排左起：李春、黃如珍。截止到5月19日，越東寮華人八個僑團募捐已經超過五萬美元。徐惠寶律師主理的聖地牙哥中文學校學生們也紛紛捐款，或多或少，支援災區的心是相同的。



5月17日18日週末兩天川渝同鄉會、全美華人文化教育基金會、中國人協會、UCSD華人學生會負責人及許多義工到99大華超市募捐。



全美文化教育基金會（ACCEF）第一批10噸急救物資（大米，嬰幼兒奶粉，蔬菜，水果，消毒濕巾，大眾及婦女衛生用品等），在四位ACCEF義工的護送下，於當地時間5月22日，在地震重災區都江堰，一部分由ACCEF和當地的義工分發給當地災民，另一部分由解放軍某部鐵軍的戰士們，轉運往更偏遠的重災區映秀和青川兩地。



願死者安息，願生者堅強。5月24日晚，聖地牙哥各界僑胞與中國留學生數百人在米慎灣的皇冠岬（Crown Point of Mission Bay）為汶川地震的受難者舉行了燭光祈福儀式。這次由聖地亞哥川渝同鄉會發起的活動得到了眾多華人團體的大力支持，大家圍繞用臘燭擺出的5.12字樣的心形圖案，為受難者持燭默哀三分鐘。



張洲  
Ariel Zhang  
保險顧問 Agent

# 紐約人壽，全美最大的互惠人壽保險公司

## 紐約人壽及其附屬機構為您提供 各種保險及財務產品

- 人壽保險
- 長期護理保險
- 房屋貸款保障
- 退休基金儲存
- 子女教育基金儲存
- 企業經營需要

858-776-1323  
MBA CA LIC # 0F28787



The offering documents (policies, contracts, etc) for all products from New York Life Insurance Company and its subsidiaries are available only in English. In the event of any dispute, the provisions in the English language of the policies and contracts will prevail. 對於保單、合約等相關文件，紐約人壽及其子公司僅提供英文版本，如有任何爭議，一律以英文保單和合約中的條款為準。

8910 University Center Lane, Suite 300, San Diego, CA 92122 紐約人壽 傳家之保



梁誠  
Cherissa Liang  
Broker & Owner

## 需要地產貸款？ 歡迎光臨捷利

### 捷利貸款和地產公司全體同仁 將在2008年更加努力工作 為廣大華人同胞提供更好的服務



Tel: (858) 344-0388    clc@agilitymtg.com  
5830 Oberlin Dr., Ste.103, San Diego, CA 92121

# 爲了故鄉的親人們

—— 聖地牙哥華人社區賑災活動剪影



從國殤日長週末起，聖地牙哥中華會館、新樂宮大酒樓舉行為期五天（兩個週末）的募捐活動。上圖左起為李美英（中華會館秘書）、陳運仁（新樂宮董事長）、李春（華人服務中心主任）、章良勤（Grossmont社區學院學生）募捐。



孩子們也參加積極參加到募捐的行列中來了。



金城酒家的主理人明姐（右）和李毓華5月14日在華人社團地震募捐聚會上表示，從5月15日到月底，餐館將拿出經營所得的10%捐給受災同胞。



Yogurt World自去年開業以來生意特別紅火，不到一年，又開了第二家即將第三家。這是東主美珍夫婦和兩個孩子，他們決定把5月25日（週日）全天營業額的一半捐獻給四川災區。



各界人士支援災區，餐飲人員也不落人後。左圖為新樂宮大廚、經理及所有服務人員也參加了抗災捐款的行列。這是他們捐款後在餐館大廳前合影。

# 廣告專頁



精通國、台、英語



誠實、細心、耐心、經驗豐富  
值得您信賴的專業房地產經紀人

## 姚菁仙 Jane Yao

專精：住宅、公寓、商業投資、租賃

免費為您分析最新房屋買賣市場，提供最新學區資料

聯絡電話：(858) 444-2400

直線電話：(858) 444-2455

傳 真：(858) 444.2500

Email: janeyao@century21award.com



## GOLDEN GLOBE 全球 FINANCIALS 貸款公司

Broker ID # 01561156

www.GoldenGlobeFinancials.com

Amy Sun 孫麗敏 Loan Consultant

Direct: 858.536.7033 Fax: 888.616.6527

E-mail: AmySunSD@yahoo.com

最低貸款利率 最佳服務品質

Thank you for your business & referrals



Amy Sun  
貸款經紀



# 康 樂 針灸中藥中心

加州針灸執照

二十年針灸、中醫藥、  
氣功點穴、推拿的臨床經驗。



主 治：跌打推拿（運動、車禍、工業外傷）、頸肩  
腰背痛、中風偏癱、內科、婦科、小兒科、  
皮膚科、腫瘤及其他各種疑難雜症

採 用：地道中藥材，純濃縮科學中藥，各種純  
天然保健品，一次性使用無菌針灸針  
接受部份醫療保險 無保險者和老人優惠



教授太極拳和傳統氣功養生術



接受部份醫療保險  無保險者和老人優惠



林 健  
中 醫 師

- ★中國浙江中醫學院大學畢業
- ★中國中醫研究院高級推拿班畢業
- ★中國氣功及楊氏太極拳正宗傳人
- ★獲中國中醫學會頒發中醫氣功醫師職稱
- ★獲中國武協授予的武術三級教練證書

診治時間：

週一至週六

10am-6pm

其他時間

可預約

週二下午、

週日休息

Tel: 619-583-0678 Fax: 619-583-0877  
6080 University Ave., San Diego, CA 92115

# “與《華人》封面人物有約”大型晚宴專輯 *Night of We Chinese in America 2008*

## “與《華人》封面人物有約”大型晚宴後的鳴謝



馬平

由《華人》雜誌社、“華人之友”聯誼會主辦的“與《華人》封面人物有約”大型晚宴 (Night of We Chinese in America 2008) 在緊鑼密鼓準備了兩個多月後，於五月十六日晚在新樂宮如期舉辦。

六百二十多位華洋朋友們，在辛勤工作了五天之後，從聖地牙哥不同的工作崗位上趕來；從墨西加利趕來；從洛杉磯趕來，從爾灣趕來，從北京趕來……

望著一張張笑臉，心中唯有感激之情——

聖地牙哥市長桑德斯先生 (Mayor Jerry Sanders)，聖地牙哥郡政主席羅伯茨先生 (Supervisor Ron Roberts)、海軍基地司令歐考納先生 (Christopher O'Connor) 首次在華人的大型活動中同時亮相，這種在美國社區也不多見的情況，遂成主流媒體專門報導的熱點；市和郡政府還向我們分別頒發了嘉獎狀，並將5月16日這一天同時定為聖地牙哥市、聖地牙哥郡的“華人日” (Day of We Chinese in America)。更精彩的是，以往總是市長郡長向地方頒發獎狀獎牌，這次晚宴上，他們接受了我們代表華人社區向他們頒發的獎狀：成為我們華人的“好朋友”和本地的傑出領導人 (Good Friend of We Chinese/ Outstanding County Supervisor of 2008 for Ron

Roberts, Good Friend of We Chinese/ Outstanding Leader of 2008 for Jerry Sanders)，以此來表示對兩位政府官員的感謝。

我們這次晚宴還得到來自各個方面華人領袖的大力支持，林振堯、黃明智、劉健強、蘇福強、羅黔輝、董克康、謝純美、林俊華、薛顯榮、徐惠寶、田豐、張海明、張維維、李輝、林路得、程健等等來自大陸、台灣、香港、新加坡、東南亞的著名華人僑領的光臨，台灣經文處趙家寶代處長及夫人的遠程而來，都讓晚宴具有了更深遠的意義，獲得了更廣泛的關注。

中國中央電視台海外頻道的攝影記者朋友，美國聖地牙哥新聞8頻道 (CBS)、39頻道 (NBC)、4頻道 (Fox) 等主流媒體的記者朋友均出席了晚宴，8頻道當晚即播出了晚宴的消息；《世界日報》記者李大明、梁國雄到現場採訪拍照，並很快在《世界日報》作了重點報導；墨西哥下加州電視台也陪同我們在當地的封面人物歐陽民教授一起前來採風，並在墨西哥播放；資深攝影師黃學興先生，他不僅從始至終拍下了晚宴的鏡頭，晚宴結束後又自費為我們沖洗了六七百張精彩照片的光碟，要我送給出席的嘉賓朋友們；電影攝影專業出身的李展

# 黃樹蔚會計師事務所

## SHUWEI HUANG, CPA

加州註冊會計師，美國會計師協會會員，會計碩士，電腦教育碩士

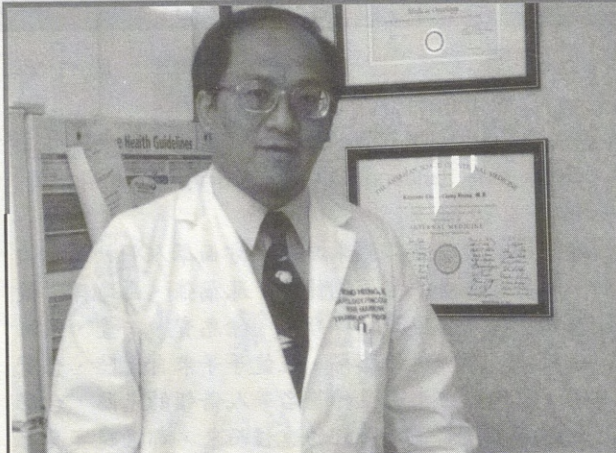
Tel: 858-467-9853 (國語、英語、粵語)

Fax: 858-467-9365 Email: sdcpa3@sbcglobal.net

### 誠摯爲您提供以下服務

- ★ 申報個人、合夥、公司稅務
- ★ 薪資稅表、銷售稅表申報
- ★ 公司成立解散
- ★ 公司電腦網路設計
- ★ 簿記、會計、財務報表
- ★ 稅務局查賬交涉、稅務規劃
- ★ 電腦會計設立
- ★ 財務數據庫設立

7670 Opportunity Road, Suite 240, San Diego, CA 92111



西醫內科

## 向中中醫學博士

### Raymond Heung, M.D.

#### 主治:

#### 各種內科疾病及癌症專科

接受多種醫療保險、政府醫療卡Medi-cal, Medicare  
歡迎UCSD, USD, SDSU及各學院學生前來體檢

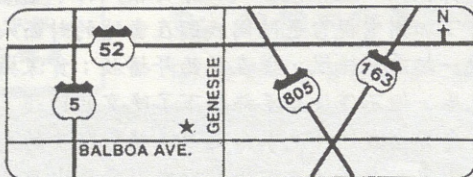
- 免費乳房檢查及X光攝影
- 各種癌症診斷及高科技治療
- 定期全身檢查和驗血
- 感冒疫苗注射

預約專線: (858) 874-8868

門診時間: 週一至週五 9am-5pm (週二 9am-12 noon)

醫師精通: 國、台、粵、英語

- \* 美國內科、腫瘤及血液專科學院院士
- \* Sharp Memorial, Scripps Memorial 和 Alvarado 醫院主治醫師
- \* 前 UCSD 醫學院專科醫師
- \* 前紐約Albany醫學院內科主治醫師及教授



5222 Balboa Ave., Suite 33, San Diego, CA 92117

## “與《華人》封面人物有約”大型晚宴專輯 *Night of We Chinese in America 2008*

展用攝相機拍下了晚宴的情況，正在為我們製作精彩的光碟……

這次大型宴會名曰“與封面人物有約”，我們的“封面人物”自然是主角。

《華人》雜誌自2001年10月創辦以來，已經出版了80期雜誌，採訪封面人物近百人之多。這次共有六十餘位封面人物出席了晚宴，有的夫妻同行，有的三代同堂，有的是整個華人團體一起出席，他們藉由此次宴會互相認識，暢談甚歡。當他們應主持人之邀起立向大家問好時，全場爆發了熱烈的掌聲，大家向這些在各行各業取得成就的傑出人士由衷地表示了敬意和祝賀！他們是我們在美華人的驕傲！

在封面人物中，我們選出四位封面人物作為2008年的獲獎者：州立大學卓以玉教授，這位著名畫家、詩人、教育家和風水大師，曾是美國國家藝術委員會唯一的亞裔女委員，在這次晚宴中，接受了我們頒發的“2008藝術和哲學終身成就獎”（Life Achievement Award in Art & Philosophy of 2008）；Mira Mar College的唐釗校長，在全美兩千多座社區學院的校長中，是唯一的被選入社區院校長協會理事會的亞裔女性，這位優秀的教育管理者接受了我們頒發的“2008優秀教育家獎”（Educator of 2008）；科學家房芳和夫婦余芒近年來在科學研究中有突出性的貢獻，得到美國政府的肯定和大力贊助，這次分別接受了兩個獎項，“2008年首席科學家獎”（Chief Scientist of 2008）頒給了房芳，而“2008傑出企業家獎”（Entrepreneur of 2008）則非余芒莫屬。

獲獎人是封面人物，頒獎人也從封面人物中選出：為市長頒獎的是著名科學家錢煦教授（2002年3月的封面人物）是美國科學院、美國醫學院和美國工程院三科院士（全美國只有九人同時任三院院士，錢教授和另一華人封面人物馮元楨教授是其中兩位亞裔院士）；為郡長頒獎的是《華人》第一期封面人物、現在大學教授中文的李峴；為卓以玉教授頒終身成就獎的是封面人物中年紀最長同時又是資格最老的專欄作家孟昭璋老先生（87歲，2007年10月封面人物，他的《橋藝人生》專欄已經連載了69期）；為唐釗校長頒獎的是老教育家、在州立大學歷史系任教四十餘年的朱葆晉教授（2007年10月封面人物）；為房芳、余芒夫婦頒獎的則是另一對夫婦 Sally Wong 和 Dennis Avery 博士夫婦，他們服務於社區特別是華人社區的貢獻有目共睹，同時他們也是《華人》2006年6月的封面人物。

黃為博士（2008年2月封面人物）是北京市特聘的

奧運高級經濟顧問，這次特意從北京趕來參加晚宴，他向大家介紹了奧運的一些近況，並熱情洋溢地歡迎朋友去北京觀看奧運。他帶來不少北京奧運會的珍貴紀念品，包括限制版的郵票、印章、首日封、明信片等等作為抽獎禮品，受到大家歡迎。

感謝我們的作者、讀者朋友：無論我們舉辦什麼活動，需要什麼支持，這些朋友們二話不說，前來幫忙和捧場。在報名處，忙碌著何榕、Dina、小路、李霞、李艷、劉敏以及幾個我不認識的朋友在揮汗幫忙；幫忙售抽獎票的朋友張曉萍、孫聖、金美蘭、吳惠芬、張盈盈等都取得了好成績。

感謝我們的廣告客戶朋友（曾晶、侯佳音、王姿、Betty 和 Annie、Sun Smile 牙科診所、New Panda Buffet、首都銀行、育才、Shaklee 公司、新樂宮大酒樓、明眸眼科、劉詠牙科、健康中醫診所、蔡玉芬律師事務所、金龍功夫學院、書原、國際工商協會等）不僅自己參加，又邀來他們的親朋和客戶，他們有的定一桌、兩桌、三桌，甚至六桌以上。由此就可看出，《華人》七年來發展順利健康，靠的就是這種傾力支持。沒有他們的支持，可以說就沒有《華人》的今天！

感謝這次晚宴的幾家主要贊助者——聖地牙哥華人服務中心、美國最大的律師行之一 Fish & Richardson P. C.（聖地牙哥）、普天壽公司多元文化發展部（紐約總部）、HiTEM 公司、金蓉蓉博士等，他們的慷慨贊助使宴會得以順利舉辦。

由於五月十二日大地震，我們特邀華人服務中心負責人徐惠寶律師、全美華人文化教育基金會黃青會長走上舞台號召來賓積極捐款賑災。來自台灣的著名僑領董克康先生立即捐出一千元，成為餐會上第一位捐款的嘉賓。余芒和房芳剛從台上領了獎，馬上捐出了三千元。很多嘉賓都作了捐獻。由於嘉賓們聽說我們這次抽獎所得的全部資金將捐給災區，大家積極買票，最後共售出票款1924元，會後我們已經全部捐贈給華人服務中心（另捐給ACCEF 1000元）。這裡還要感謝我們頭獎的贊助人——Ben Bridge Jeweler 總經理 Josephine Leu 女士。當她聽說了我們的餐會，立即聯絡我們，表示要捐贈給宴會會一件價值近兩千元的珠寶。我與她素昧平生，她告訴我，只是因為她是《華人》的忠實讀者，華人應該支持《華人》，所以決定以此種形式贊助。正因為她的加入，我們又臨時加上了抽獎活動。隨即又有不少朋友馬上送來他們的禮品作為抽獎之用。包括徐惠寶律師、書原許曉妮女士、畫家歐陽民和伍卓凡、New Panda

# 黃卓森保險

Stanley Wong Insurance Services

License No. 0B53979

代理多家著名保險公司

服務至上信譽卓著

為您最佳選擇

## 房屋保險

- 新屋、汽車折扣
- 自住出租
- 出單快捷

## 勞工保險

- 餐館、禮品店
- 柏文、商場
- 寫字樓等
- 各行業員工

## 商業保險

- 專精餐館、旅館等
- 最低保費 僅僅\$750
- 價錢特平

## 汽車保險

- 年輕駕駛、新取駕照、不良紀錄
- 最低保價讓您省錢再省錢

## 人壽保險

- 代理多家頂尖人壽保險公司
- 為個人、團體提供最佳人壽保險計畫

★精通粵、國、英語   ★代理全美多家保險公司  
★積二十年工作經驗   ★天天為您服務

Tel: 858-569-0383   Fax: 858-569-0445

4619 Convoy Street, # C, San Diego, CA 92111

## 正宗江浙菜

858-278-5883

每週七天營業

早10時至晚12時

# 老 正 興

## Shang Hai City

3860 Convoy St., #105

San Diego, CA 92111

(Sunrise Towne Centre)

本店開業以來，承蒙各界人士大力支持愛護，業務得以蒸蒸日上，謹致以衷心感謝！

自助餐 聖市“老正興”開業八年來，由上海具廿年經驗的正宗科班廚師和老闆親自主理廚政。  
週一至週五 11am-2pm

## ★ 供應上海點心 ★

每週七天營業

## 本店特色

- 醃篤鮮
- 老鴨湯
- 孜然羊肉
- 紅燒划水肚膽
- 素黃雀
- 苔條脆皮魚
- 紅燒牛筋煲
- 油燻鮮筍
- 宮保田雞
- 肉蟹炒年糕
- 鱸筒栗子煲

豆漿 (甜、咸), 油條, 燒餅,  
炸銀絲捲, 上海春捲 (二條)   上海小籠包  
蔥油餅, 陽春麵, 豆沙鍋餅

## 特別介紹

上海炒年糕, 齋菜炒年糕, 上海涼拌麵  
炸醬麵, 蝦肉雲吞湯 (麵), 上海粗炒麵, 乾炒牛河  
牛肉麵, 齋菜雲吞湯 (麵), 鱸餛飩, 臭豆腐, 榨菜肉絲湯麵  
辣肉麵, 鍋貼, 八寶飯, 白菜水餃, 韭菜水餃, 上海鬆糕  
齋菜包, 椰蓉水晶餃, 蘿蔔絲餅, 蔥油牛肉卷, 韭菜盒子  
豆沙包, 上海燒賣, 芝麻大餅

## 特色涼菜



- 香幹馬蘭頭
- 蘇式燻魚
- 上海醬鴨
- 紹興醉雞
- 夫妻肺片
- 攪合
- 手撕烤麩



# “與《華人》封面人物有約”大型晚宴專輯

## Night of We Chinese in America 2008

Buffet等。讓我非常感動的還有剛剛過世的沈繼夫教授病中一直關注我們的晚宴。他的太太遵照沈教授臨終時的囑託，給晚宴送來了禮物和支票。而這次獲頭獎的幸運者，一位不讓提名的女士，慷慨地將獎品捐贈給賑災有關單位，獲得大家熱烈的掌聲。

這次晚宴的成功，還要特別感謝參與文藝演出的朋友們：

這次晚宴上的文藝節目一共十七個，精彩紛呈，表現的一個主題是“展現中華文化藝術之美”。參加演出的演員和節目包括（按演出順序）：老鄉合唱團的《江河湖海》和奧運主題曲，李翎西的《孔雀舞》，華韻時裝隊的旗袍表演、興堅舞蹈學校的《老北京》、王金鳳的獨唱、月光舞蹈團的《萬眾河水》、春之聲女子演唱團的《阿拉木汗》、金龍功夫學院明星運動員的武術表演，任明環的二胡演奏、童謠的獨唱，呂國晶（精英文武學院）的太極拳、張建軍的少林功夫，范健民的獨唱、曹琳和陳曉明的京劇清唱，華人之友朗誦俱樂部的詩朗誦，等等，都是經過認真的練習，都是專門此次晚宴特別推出的。小舞蹈家李翎西特別趕學了《孔雀舞》，劉興堅老師精心輔導，翎西媽媽陳益後勤保證，專為購置了舞蹈服裝。來自洛杉磯的曹琳（2007年9月封面人物）來美前是北京平劇院臺柱子演員，這次與另一位專業京劇演員陳曉明專程從洛杉磯早早趕來，他們高亢清亮的京劇演唱獲得了全場華洋嘉賓的喝采。特別值得一提的還有現場繪畫，這是迄今第一次在大型集會上的中國繪畫演示。聖地牙哥著名書畫家伍卓凡在不到八分鐘時間立就在九呎宣紙上畫出了兩隻熊貓寶寶在芭蕉下嬉戲；來自墨西哥的著名僑領和畫家歐陽民教授（2008年4月封面人物）四分鐘時間畫出的駿馬飛騰，令全場大開眼界，當場就有人出高價要買下這兩幅傑作。中國畫家瀟灑的風度和精湛的畫技給人們留下了深刻的印象。

我承認，我從來沒有組織和策劃社會活動的經驗，活動中有許多不盡如人意需要改進的地方。在此向沒有

得到座位的朋友、向沒有照顧好的嘉賓致歉，並請求你們的諒解。不過慶幸的是我選擇了兩位最佳主持人：劉麗容教授和方元女士，選擇了兩位最有效率的舞台監督：孟憲嘉先生和黃小鳳女士。劉教授（2003年7月封面人物）中英文俱佳，主持此類節目已經二十多年的經驗，她舉重若輕、四兩撥千斤的大將風度讓我佩服有加。方元女士是一位內在美和外在美統於一身的專業主持，她文靜卻不失激情的主持是晚宴上一道亮麗的風景。方元與我認識的時間並不長，但我們息息相通。在晚宴準備期間她花費很多時間幫我佈置，大到節目編排，小到很多細節，一朵胸花的設計，一件抽獎禮物的安排，無不經她的精心裝扮而變得更加美麗。孟憲嘉先生（2004年12月封面人物）有豐富的社團活動經驗，在他大刀闊斧地安排下，在美麗的越華小姐黃小鳳的協助下，文藝演出始終有條不紊地進行。

最後，我要感謝新樂宮大酒樓的朋友們，董事長陳運仁、總經理王家強以及所有二十多位為晚宴而辛苦工作的朋友們，你們提供的優質服務讓我們賓至如歸！

中國人有句老話：相逢即是有意。2008年5月16日我們相逢在“與《華人》封面人物有約”大型晚宴上，我們同時就擁有了六百多位共同的華洋朋友，你我就是有意。

朋友們，讓我們珍惜這個緣份！

2008年5月16日

（請看後面彩頁所刊更多精彩照片）





# Sun Smiles Dentistry

General & Cosmetic Dentistry & Orthodontic

設備先進 服務一流 環境舒適 無痛治療，廿五年以上牙科經驗

專

· 牙種植 · 牙齒矯正 · 根管治療

· 透明牙箍 - Invisalign (clear brace)

治

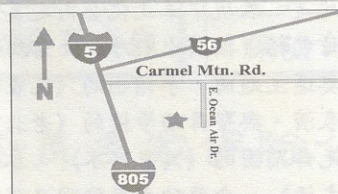
· 牙冠牙橋 · 活動假牙 · 兒童牙科

· 各種牙週病治療 · 智齒拔除，等

## Laser Dentistry

最新激光無痛牙種植

- 不出血 · 恢復快
- 最先進激光設備



☆ 無保險可提供優惠

Coupon

\$300  
for invisalign  
(clear brace)

時間：星期二至五 8:30am-5:30pm 星期六預約 (精通國、粵、英、西班牙語)

Tel: 858-792-7823 Fax: 858-792-7865 24小時急診服務：858-205-5077

11120 East Ocean Air Dr., Ste. B 105, San Diego, CA 92130

# 杏林牙醫診所

Tel: 858-566-3688

林榮濱牙醫師

Benjamin Lin, D.D.S.

- ✓ 二十餘年豐富經驗
- ✓ 值得信賴的牙醫專家



9870 Hibert Street, Suite D-12, San Diego, CA 92131

## 觀《張純如的故事》電影有感

孟憲嘉



五月十八日，聖地牙哥史維會在新樂宮舉辦年會，圖為作者（右四）與史維會的事務們會後與張純如的父母張紹進博士（左五）、張盈盈博士（右五）合影。

聖地亞哥列強侵華史實維護會(San Diego APHAFI C, 簡稱史維會)在五月十八日這一天舉辦了年會，同日放映了一場《張純如(她是《華人》雜誌2004年10月刊的封面人物)的故事》的電影片。一方面表揚Avery-Tsui基金會的Mr. and Mrs. Dennis & Sally Avery (徐惠實律師，她也是2006年6月的《華人》封面人物)慷慨捐款支助加拿大多倫多史實維護會(Toronto ALPHA, Canada)攝製這部影片。另一方面藉著和本地“亞洲電影節(Asian Film Festival)”合作放映此片的機會邀請張純如的父母親張紹進博士和張盈盈博士從聖荷西(San Jose)來為電影觀眾作答有關張純如的生平事蹟。

這部電影於三月二十八日(正是張純如的生日)在大陸南京放映以來，尚未在美國各城市公開放映。史維會非常榮幸得到多倫多史維會的許可，在聖地亞哥率先放映這部電影。

當初這部片子製作時，Dennis & Sally Avery夫婦曾經慷慨解囊以致多倫多史維會得以有充分財力完成。而這部電影的攝製並不是以商業利益為目的，實在是對張純如的經歷以及她從事寫作和史實維護方面的努力和成就加以描述，並且將她的背景和動機展示給廣大的觀眾。因此Avery夫婦的捐輸財富絲毫沒有為自己圖利的意念，並且是在隱形之中默默地進行，完全是對張純如的肯定和尊敬的原因。所以史維會出於對Avery-Tsui基金會和Avery夫婦的感謝和敬意，特地藉放映電影的機會表揚他們夫婦慷慨的義行。也要感謝羅方之律師(Mr. Robin Low, Esq.)的鼎力相助，從推動、策劃、聯繫……

做了很多事，促使這次電影順利放映。同時還要感謝中華會館，歷史博物館，中國人協會，中國館，全美華人基金會，中美人民友好協會，藝術協會與楊耀民，傅家康等團體及個人的贊助。

筆者個人當天還有項任務，就是需要接待從San Jose專程來出席的張紹進博士和張盈盈博士。所以在接近正午的時候，筆者從接機開始到年會結束後送回下榻的旅館不到十二小時的時間裡和兩位張博士的接觸令筆者更加了解和敬仰他們兩位的人格和氣質。

張紹進博士的先父是張迺藩先生。日本皇軍猖言“三月亡華”時，是江蘇省太倉市的市長。他就抱著與地方政府共存亡的心理和防守部隊同甘共苦，直到奉命撤退才轉到後方。張盈盈博士的先父是著名報人張鐵君先生(曾經擔任中華日報總主筆)，那時也在戰場，後來跟隨政府撤退到重慶。所以兩位張老先生都曾經親眼見到國家、人民遭到日本皇軍暴行的慘況。經由兩位張博士和他們先人的講述，致使張純如從小就聽說了中華民族在七十多年前受到日軍凌辱的災難與國恥。現在兩岸政府對所謂“民族精神教育”的推行還不及張氏家庭教育成功、有效。這個事實現象牽涉太多，太廣，不是筆者可以春秋月旦的，只不過在此說出自己的感想。

從電影裡，觀眾們知道了張純如因為受家教影響，養成了主持正義和捨我其誰的責任感。而天時、地利的因素令她闖入了世界抗日史實維護會聯合會第一次在加州Cupertino舉辦的抗戰史實研討會。由於覽視展示圖片所感受到的內心震撼，她決定要以“南京大屠殺”為題

**Alliance Realty & Investments**



**葉靜芳**

**Betty Sun**

買房 賣房 房屋管理

信譽好 服務好

歡迎來電索取免費房地產資料

Direct Line: 858-344-2701

Fax: 858-509-1853

Email: bettysun@aol.com

Website: www.bettvforhomes.com

精通國、粵、英語

- 1) San Marcos  
3房2.5浴，地大，2004年新
- 2) Rancho Penasquitos  
4房3.5浴，2003年新
- 3) Chula Vista  
3房1浴，改裝修

誠徵經紀，  
無經驗亦可

買賣投資  
房屋管理

**洪瑞真律師事務所**

**LAW OFFICE OF CRYSTELLE HONG**

**858-232-9266**

精通國、台、英語



www.trusthonglaw.com  
Crystelle@trusthonglaw.com

**專精**

各類信託，  
逝後遺產分配  
遺囑設立，法庭認證  
各類公司設立

**服務**

聚豐富經驗精英律師  
速效解決合夥、公司  
各類民事，房地產、  
稅務法的糾紛與訴訟

**資歷**

台灣大學法律系  
聖地亞哥大學法學博士  
美國聯邦、夏威夷、  
加州註冊律師

6046 Cornerstone Court W., Suite 168  
San Diego, CA 92121



**楊進牙科診所**

**Jin Yang, DDS, MS, PhD.**

**(858) 292-6998**

門診預約/24小時牙痛急診  
每週開診七天

9am-6pm

收費合理，無保險者 30%優惠

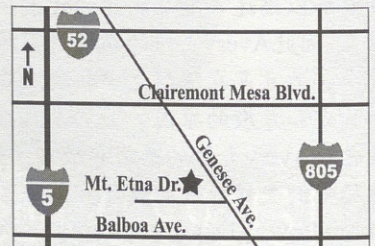
- 華西醫大口腔臨床博士 • 南加州大學 (USC) 口腔學院研究生畢業
- 廿多年牙科臨床經驗 • List in America's Top Dentists

**特色** 全新先進設備 消毒完全徹底 環境舒適整潔  
技術精湛 經驗豐富 細心負責

**主治** 洗牙漂白 • 智齒拔牙 • 兒童牙科 • 牙冠牙橋  
活動假牙 • 全口假牙 • 牙週診治 • 根管治療  
• 各種補牙 • 種植牙 • 口腔腫瘤檢查 • 下頷關節病治療

**牙列正畸 (Braces)** • 反頷 (地包天) 5歲開始矯正  
• 上牙前突 (爆牙) 矯正最佳年齡 10-14歲  
• 第一階段 (Phase I) 早期畸形矯治  
(Functional Appliance)  
• 第二階段 (Phase II) 鈦金屬絲固定正畸  
(Straight Wire)  
• 隱形透明矯正 (Invisalign)

4310 Genesee Ave., Suite 108-B, San Diego, CA 92117



材寫著它的第二本書(她的第一本書是“Thread of the silkworm”，講中國飛彈之父錢學森的故事)。這第二本書就以《南京大屠殺-被遺忘的浩劫》為名。該書一出，不僅是以“洛陽紙貴”可以形容，更重要的是打開了西方各國對抗戰期間日軍在中國所有非人道暴行的聽聞，頓時為Life, News-week等雜誌相繼報導，並成為Readers' Digest的封面人物，接著又頻頻上電視做演講，成了當年“風雲人物”，接受美國第一夫人Hillary Clinton的邀請做為白宮的座上客。

可是不幸的是在她長期承受別人傾吐個人和家庭的苦難所施加的壓力下，她的身心都早已疲憊不堪，然而她又能夠向誰去傾吐自己的痛苦呢?!她就像當年Minnie Vautrin盡了自己生命的全部力量保護別人，而自己默默地承受所有人的痛苦。這個狀況教誰受得了啊!她也知道需要別人的幫助，去找過醫生。可是得到的藥物並不生效。終於達到了憂鬱症的臨界點而爆發了。在沒有人知道她內心感受的無望無助的情形下，以槍支解脫了自己寶貴的生命。消息傳出，令華人世界震驚，感嘆，惋惜不已。

筆者首次參與史實維護運動是參加第二屆的年會(在Stanford University舉辦的，本地前往參加的有董克康、陳邁樂夫婦以及筆者)。那次三天的會議，頭两天的主持人(Master of ceremony)就是張純如擔任英語部份的司儀工作。所以一開始，她就給筆者留下了深刻的印象。她那高挑的身材，談吐，表現在在令我感覺到小女也頗有與她相似之處，當然由於當年她和小女年齡上七、八歲的差距，氣質上肯定比起小女要成熟，穩健得多，然而我私心的確期望小女也能像她一樣發展，培養自己的人格氣質。

此後的幾年裡，我又曾在多倫多和本地舉辦的年會，以及在聖地亞哥多次見過她。她寫的“The Rape of Nanking-the forgotten holocaust of World War II”一書出版時，書商為了介紹新書請她來本地演講，此外，她來

參加會議時，筆者曾多次和她交談的機會，並且很榮幸地，也曾擔任接待她的任務。因此，這次能夠榮幸地接待兩位張博士可以說是更加擴充了緣份。

張純如係《華人》雜誌2004年10月的封面人物。本刊對她的採訪可能是她過世前接受的最後一次。《華人》讀者將永遠記著她。



張紹進博士、張盈盈博士在聖地牙哥史維會五月十八日年會上留影。

二零零四年四月史實會在Carmel Valley City Library舉辦了一次活動，邀請張純如來當主講嘉賓，那時她已經是家喻戶曉的人物(household name celebrity)，本地有很多熱心關切史實維護工作的朋友們聞風而至與她合影。估計她來聖地亞哥多次，以這次留下的合影照片為最多。當時她和大家還談笑風生，並無令人產生異想的原因。我還問她是否有計劃再寫一本有關慰安婦的書籍，原因是受害人都已年邁凋零，人數越來越少，若不早日完成，可能將失去存真的機會，而以她的文才，能力，名聲，機遇實在不做他人想。殊不知，許多二戰期間的美軍戰俘在長期隱忍含悲的沉默之後也盼望能藉著她的春秋之筆寫出當年的事情，傾吐多年的辛酸苦痛。大家都把心底的痛堆到她的肩上，而又沒有用有力的臂膀托住她，讓她施灑希望的泉水。

她過世之後，中國大陸以及世界各地僑界，美國的主流人士都紛紛表示了哀傷可惜的心情。北加州民選的眾議員Mike Honda(本田先生，第二代美籍日人，也曾受邀來過本地當主講嘉賓)寫了一篇令人讀之落淚的悼文。而成百上千的各地華人都自動自發地寫了詩詞、文章悼念她。甚至有些與她並沒深交的人也趁此趕搭機會列車寫了文章分析，解說她的生平。但是“知女莫如父母”，除了她生命最後一頁的解脫方式之外，還有誰比兩位張博士更了解詳情，知道來龍去脈呢?

史維會羅黔輝會長(2002年11月《華人》雜誌的封面人物)費心費力地邀請到兩位張博士，並放映《張純如的故事》這部電影是本地的福氣。而主要的就是紀念張純如以無比的勇氣，不曲不撓的精神揭露人類史上最殘暴而被埋沒的悲劇歷史——南京大屠殺，以及向她短暫卻燦爛炫目的生命意義和價值致敬。

五月廿日於聖地亞哥

華人  
走近張純如  
完美給給服美國之行  
誰是最後一代的中國人(NDR)?  
寫作與我  
今又十月  
江山與陳京，當在一國中

普天壽房地產公司  
黃偉林  
TOP NOW REALTY Inc.  
Andrey Lam  
宮致衡

# 天普美術學院

加州教育部立案美術專業學校

## 上課內容

兒童基礎繪畫，卡通，素描，水彩，粉筆  
油棒，壓克利，油畫，中國畫，剪貼...

## 新開設高中AP美術預備班

教程專為選修高中美術課和AP美術課的學生設計。

為AP美術和申請大學準備PORTFOLIO。

由經驗豐富的美國老師執教。

## 天普美術夏令營

5-10歲，June 16-Aug.29

Weekly, Full day Program

- Daily structured Art lessons
- Daily Math, Reading, Logical thinking practices
- Daily Chinese language · Swimming
- Museum Field Trips · Outdoor Drawing events
- Multi-culture activities · Leadership training.....



Boost Your Fine Art Skills this Summer  
with multi-hours program



天普美術以信得過的愛心、責任心，讓您的孩子在輕鬆、愉快的環境中學習，健康地渡過暑假。



(Jacquelin, 11yr.)

# US ARTS

(858) 484-7690

12812 Rancho Penasquitos Blvd,  
Suite U, CA 92129

usarts-sd@sbcglobal.net

# 男兒當自強

——華裔青年何可為的西點軍校之路

郭俊麗



位於紐約上州的美國陸軍軍官學校 (United States Military Academy) 即西點軍校，素以培養軍隊領導人著稱。建校206年以來，從西點校門中相繼走出了兩位美國總統：葛蘭特總統 (Ulysses S. Grant) 和艾森豪維爾總統 (Dwight D. Eisenhower)；三千多名將軍，其中著名的有李將軍 (Robert E. Lee)，麥克亞瑟將軍 (Douglas MacArthur)，史瓦茲柯夫將軍 (Norman Schwarzkopf, Jr.) 及巴頓將軍 (George Smith Patton)。還有吉姆·克姆塞 (Jim Kimsey) 是AOL的總裁和創始人之一。責任、榮譽、國家是這個學校的精髓。西點軍校與哈佛、耶魯等學校齊名，更因它的戰火硝煙和刀光劍影，又使該校蒙上了一層神秘的色彩。華裔青年何可為於2006年6月26日步入這神聖的學堂，為他自己選擇了一條挑戰體能，挑戰意志，挑戰自我的艱辛之路。在對他進行採訪的同時，也為我們揭開了西點軍校的神秘面紗。

## 走進西點，偶然中的必然

2005年春季，正在就讀 Rancho Bernardo 高中三年級的何可為，陸續收到了很多大學的暑期夏令營的邀請的邀請信。其中有加州理工學院，斯坦福大學，約翰·霍普金斯大學等等。這一天，他的父母和他一起商量去

暑期夏令營的事宜。他們突然想起不久前西點軍校寄來的“暑期領導者論壇”的邀請信。他在一堆邀請信中翻出來一看，那天正好是報名截止的最後一天。那時，可為並不熟悉西點：“是不是華盛頓當年建的那個要塞？”他問父母。父母親告訴他，西點軍校是美國陸軍軍官學校，他們曾經去那裡參觀過，有非常美麗的校園。他的父母認為，一個星期的准軍事化的訓練生活對男孩子來說是一種難得的體驗和鍛煉。何可為立即上網搜尋西點軍校，獲得了更多的資訊。於是在最後一刻，何可為在父親何紹義的幫助下在網上報了名。他沒想到，就此開始了他的西點軍校之路。

人生中的偶然，往往蘊藏著必然。何可為步入西點看似偶然，實則是他的個性使其成為必然。何可為的母親陳葉青說，從小我們就要求孩子們不僅要學習好，而且要全面均衡的發展。不能成為溫室中的豆芽兒菜。特別是“情商”的培養，對將來是否成功非常重要。

西點軍校每年六月份舉辦的“暑期領導者論壇 (Summer Leader's Seminar)”從全美國共招收八百名學員。根據PSAT的考試成績，領導才能和體育表現三項，挑選高中三年級的學生參加這個論壇。仿照西點學生的學習和訓練，讓他們充分體驗一下，是否適應和喜歡軍校

# Law Offices of Tien X. Cao

2835 Camino Del Rio South, Ste. 350  
San Diego, CA 92108

## 黃小鳳

Sylvia Huynh

Cell: 619.306.1668

Office: 619.325.1414 Fax: 619.325.1415



# 誠藝裝修

## 專業維修安裝

- 各類大修小補，安裝搶修服務
- 商業住宅，土木水電煤氣
- 房屋間隔，改門換窗，油漆
- 庭院陽台，水泥圍牆，噴水系統
- 拆舊換新 櫥櫃、浴缸、臉盆、磁磚
- 熱水爐、油煙機、絞碎機
- 安裝電燈，開關、電線、插座



Tel: (619) 933-6369

**DISH Network, 中文電視第**

**強**

頂級好台最全面  
節目最豐富  
優惠最多!

**\$100 月費減免**

客戶可單訂「長城平台」套裝、或台灣天王套裝、或中文超級套裝，並獲\$100月費減免。請致電查詢詳情。

DISH Network提供最全面的頂級中文台!

即日起至2008年1月31日，訂看「長城平台」套裝或其他美國基本套裝，即可獲得免費設備<sup>+</sup>、免費安裝多達4個房間<sup>+</sup>、免費3個月HBO<sup>®</sup>及Cinemax<sup>®</sup>電影套裝(須承諾訂看18個月)<sup>+</sup>!

<sup>+</sup>除「長城平台」套裝，需同時訂看美國家庭套裝(DishFAMILY)或更高套裝，方可獲得以上家庭設備優惠。

套裝名稱	原價	特價	備註
「長城平台」套裝	\$29.99/月	\$19.99/月	(需郵寄退款表)
台灣天王套裝	\$34.99/月	\$24.99/月	(需郵寄退款表)
中文超級套裝	\$29.99/月	\$19.99/月	(需郵寄退款表)
中文綜合精選套裝		\$19.99/月	
鳳凰衛視美洲台		\$14.99/月	
天下衛視套裝**		\$ 5.99/月	

◎ 記得郵寄月費減免退款表!

**1-800-820-7686**  
Dish & Direct Satellite

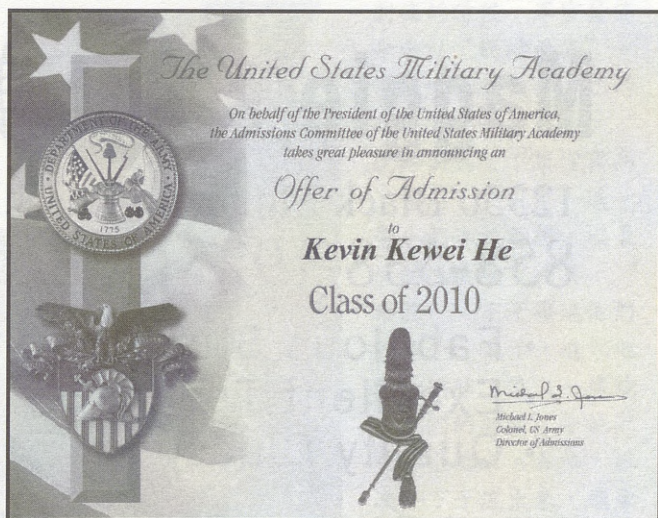




生活。同時，學校也根據他們的表現和性格挑選人才。為期一周的暑期領導者論壇，實則是一個學校、學生雙向選擇的過程。何可為獨自來到西點軍校，同其他學生一起體驗軍人的生活。他們每天早上5:30起床，做俯臥撐，跑步。跑步時掉隊，會被班長吼：“跑快點”。做俯臥撐時，班長也會在旁邊吼：“做快點”，屁股翹起來也被吼。每天除了上文化課外，還有軍事訓練課。像射擊，大炮的實彈發射，還有學習搏擊，教你在一瞬間將對手擊倒。一個星期緊張的學習和訓練生活很快就結束了。當然，這其中也有輕鬆愜意的時候，他們乘遊船欣賞了哈德遜河沿岸的美麗風光。經過一周的體驗，何可為深深地喜歡上了這種生活，他說：“我想成為一個好人，我相信西點有這個能力。我在西點軍校不僅能受到很好的教育，而且最吸引我的是嚴格的訓練和體格挑戰。我喜歡挑戰，我認為就像自己的體能一樣，如果沒有不斷的挑戰，就無法進步。”論壇結束時，西點軍校給他頒發了兩項課程傑出表現獎。

## 嚴格而繁瑣的申請過程

從暑期領導者論壇回來後，何可為很快接到了西點軍校的來信，詢問是否有意申請，看來他們同時選擇了對方。何可為填寫了願意申請西點的明信片並將其寄回。此後學校陸續寄來了許多申請表格，DVD等，調查學生的基本情況，在校成績，為學生建立檔案。此外，申請西點還要連過三關。第一關是體能測試，成績必須達標。體能測試共有六項，包括短跑，引體向上，俯臥撐等等，這六項必須連續完成。如果其中一項不達標，就被淘汰了。第一次測試，何可為最後一英里的長跑沒有達到標準。西點回信說，鑒於他在其他方面表現突出，再特許他多一次測試的機會，同時西點還附上了訓練計畫。於是何可為加大了訓練強度，終於把一英里的成績從八分零八秒提高到六分零四秒，過了這第一關。第二關是體檢，西點指定的醫院是在聖地亞哥位於Coronado島的海軍基地裡。從早上六點鐘開始整整一天，做了全面而細緻的檢查。檢查結果直接送到西點的醫療評估小組。一個星期之後，他們說何可為的各項指標通過，但是心律過慢，每分鐘只有48次。還需要重新評估。這樣，又聯繫了可為的私人醫生重新做心電圖等檢查，終於通過。第三關是每個申請西點的學生，都必須有國會議員、或參議員、或美國副總統的推薦（Nomination）。而且每個議員只能在眾多的申請者中選擇推薦十個學生。於是何可為寫信給他所在選區的眾議員Darrell Issa。很快他收到一個大郵件，裡面包括需要填寫的各類表格，成績單，三封推薦信，並按指定題目完成六篇文章。把所有的要求完成後寄回去進行初選。幾個星期後，何可為收到面試的通知。面試小組是由六位政府部門的工作人員和退伍軍人組成。他們問了何可為許多問題。比如，對軍隊的觀感，為什麼想讀西點，將來的計畫，



何可為的西點入學通知書。

如果有戰爭是否願意參加等等。何可為都一一做了詳細回答。他針對為什麼想讀西點的這一問題回答說：“在其他學校我一樣可以受到良好的教育，但不同的是，西點是培養領導人才的，注重性格的培養。希望借此培養我堅強的性格，可以完成任何艱難的任務。”很快，議員辦公室寄來通知，祝賀何可為已獲得推薦。接下來錄取與否的決定權完全在於西點軍校，西點只能在這十人中錄取一名。

2006年3月11日，何可為終於收到了西點軍校的錄取通知書，由西點軍校招生委員會主任鍾斯（Michael L. Jones）上校代表美國總統簽署。與此同時他也陸續收到了其他大學的錄取通知書。何去何從，父母將決定權交給了兒子：“你自己做決定吧，無論你決定去哪兒，我們都會支持你。”在四月一日愚人節這一天，何可為告訴父親：“爸爸，我決定了，我要去西點。”因為剛好是愚人節，家裡人以為他是在開玩笑。其實，面對著人生的這一重大抉擇，何可為光顧著埋頭思考，早就忘了愚人節這回事兒。從這一天起，他不再是只顧玩耍嬉戲的孩子，而是選擇了軍校這一條異常艱苦卻又標誌著成熟和收穫的道路。

## 七周“野獸營”軍訓，跨進西點的第一道門檻

2006年6月26日，何可為與其他1319名新生一道迎來了入學西點的第一天。那是個陰雨綿綿的日子，在父母，奶奶和妹妹的陪同下，何可為返回了夢中的校園。此時，離他參加暑期領導者論壇剛好整整一年過去了。

在艾森豪維爾廳，校方代表向家長們介紹西點的歷史任務，今年新生的概況，接下來的訓練以及今天的日程安排。之後是新生90秒鐘的時間與家人告別。這90秒鐘是那麼短，短到想不出告別的詞語。但它又是那麼長，長到使何可為完成了一個從百姓到軍人的轉變。

在時大時小的夏雨中，新生們抱著自己的行李來到

# Maggie's Art 美術學院

12350 Black Mountain Rd, S.D., CA 92129  
858-538-1925 wkart2002@yahoo.com

- Fabulous Students,
- Excellent Teachers,
- Quality Classes.



## 2008美術夏令營開始招生

6月16日至8月29日

全天：\$130/每週

半天：\$90/每週

免費接Gateway after school學生



油畫 Erica Yuan (10歲)



油畫 Justin Chiang (11歲)



學生 Laura Li (15歲)

### 課程內容

☆ 繪畫：

基礎兒童繪畫，素描，水彩，粉筆畫  
油棒畫，卡通畫，時裝畫

☆ 中文：

拼音，語法，閱讀，寫作

☆ 英文：

語法，閱讀，寫作

☆ 數學：Critical Thinking

☆ 各種球類運動，戶外活動

☆ Water Fun

☆ Field Trips

☆ 體操 (YMCA)

☆ 舞蹈 (City of San Diego)

☆ 網球 (RP Tennis Club)

塞雅廳。在這裡他們領取證件，行李牌，量衣服尺寸，體檢。最後領取個人裝備，包括行李袋，內衣褲，被子，拖鞋，皮鞋，制服及運動短褲。在走廊上，到處都是刻意拉起的長線，學生們必須開始學會筆直地行進。門口，學長們連續而快速地下達一連串的命令，那不是在說而是在吼，令人難以聽清楚，但又必須立即執行。每個學生領到一張小卡片，被要求隨身攜帶，上面是西點學生的榮譽條令：

不說謊，不作弊，不偷竊，也不容忍這些事發生。接著，由軍事檢察官向新生說明今後四年以及畢業之後的權利和義務。新生簽名同意之後，所有人舉手宣誓，效忠憲法和國家。接下來是所有學生進入理髮廳剪平頭。之後學生們學習基本的立正，敬禮及回答；”答話不要點頭，搖頭，不要微笑“，回答問題時只有四種答案：是，長官！不，長官！沒有理由，長官！我不懂，長官！回答稍有遲疑，便受到大聲的質疑。吃過午飯後，所有學生在宿舍前的廣場上進行行進，轉彎，立正，敬禮等訓練。“站上前來！”“向前看”，“站直了”命令，吆喝聲此起彼伏，學生們緊張得忘了雨水、汗水，只顧著依令行事，跟上隊伍。

在風雨漸強的晚上六點，新生們昂首闊步走進觀禮區，在西點軍校指揮官陸軍準將Robert Caslen, Jr. 帶領下，舉起右手宣誓：服從美國憲法及政府，維護國家主權，服從命令及軍隊司法。

八周的暑假永遠是學生們的期盼，但這待遇並不屬於西點的學生。西點的暑假只有一周，剩下的七周是集訓。這七周對新生來說是個關口，是個考驗，是個門檻。過得去的，才能被正式接納進入西點；過不去的，收拾行李，打道回府。何可為和他的同學們從6月26日起就開始了作為西點新生的第一個暑期軍訓——素以“野獸營”著稱。

軍訓專案很多，有散打，攀懸崖，翻越障礙，過獨木橋，爬軟繩，射擊等。他們有時住在山上的訓練營地裡，有時露營住在帳篷裡。晚上躺在薄薄的海綿墊上，忍受著蚊蟲的叮咬和山中的夜寒。白天是軍事訓練，像打伏擊，林中搜索，射擊，劃橡皮筏子搶渡湍急的河流等。在這裡，何可為第一次嘗到了瓦斯的滋味。何可為和他的同學們戴好了防毒面具，進入一個十幾平米的小屋內。軍官引爆了催淚彈。隨著滾滾黃煙驟起，他們的皮膚開始發癢，然後是火燒般的刺痛。正在他們忍受著



入學第一天的訓練。

劇痛的時候，軍官發佈命令：“脫掉面具”。學生們不敢相信自己的耳朵，都愣在那裡。“脫掉面具”！軍官提高了嗓門，又吼了一遍。學生們不敢再想，以最快的速度摘下面具，“毒氣”一下子鑽進他們的鼻子，嗓子，進入他們的胸肺，像火一樣燒在他們的肺腑，令他們喘不上氣來。鼻涕，眼淚一下子流出來，頭暈腦脹。命令又響起來：“俯臥撐！二十個”，

“原地跑步！”十幾分鐘後，軍官才打開房門，讓這些幾乎窒息的學生們走出那個地獄般的小屋。

在“野獸營”訓練中，新生們不允許使用手機、電腦，沒有電視、音樂，只能靠書信與外界和家人聯繫。可為的父母親和妹妹每隔兩、三天就寄一封信給他。妹妹知道哥哥喜歡漫畫和笑話，就從報紙上剪下來夾在信中寄給哥哥。七周裡，只允許給家人打三次電話，每次不能超過十分鐘。這一切，對這些用慣了手機，天天上互聯網的新生來說，頗為難熬。可為和他的同學們，天天盼著家信，大家還互相分享，以解思鄉之情。

8月12日是七周軍訓的最後一天。學生們背著50多磅重的行軍包和槍彈從15公里外的山上行軍七個小時回學校。早上3點鐘出發，那天天上沒有星星，沒有月亮，四周一片漆黑。他們分組穿行在叢林中和高高低低的山路上。有的學生不小心崴了腳，也要忍痛堅持跟上隊伍。一直走到上午10：00點才回到西點校園。這行軍既是一個訓練，又是一個成功的標誌。凡是行軍勝利回學校的，都是經受了進入西點後第一個考驗的學生。這一天，幾乎所有的家長都早早來到學校，列隊等在路兩旁。他們手中舉著牌子：“你經受了考驗”，“你通過了難關”，“為你們驕傲”等等，來歡迎凱旋歸來的孩子們。西點軍校校園的中心有一個大草坪，是用於閱兵式的，非常神聖。依照規定不屬於西點的人是不能踩踏的。何可為提前叮囑家人，千萬別踩草坪。那天何紹義去晚了，他一看到隊伍走過去了，生怕錯過給兒子拍照的機會，不管三七二十一就跑到草坪上去了。排長一看是位亞裔，直接就問何可為“那是誰？”，可為只好說“那是我爸爸”。因為爸爸的“違紀”，排長和可為一起被罰做四十個俯臥撐。後來，很多學生為了出來跟父母親說一聲“Hi”，寧願被罰。因為，他們太想爸爸媽媽了，許多家長也都跑到草坪上去找自己的孩子。於是，罰做俯臥撐的學生絡繹不絕，竟成了當時的一景。



# METRO UNITED BANK

首 都 銀 行

www.metrounitedbank.com

無論是個人銀行還是商業銀行業務，無論是商業貸款還是國際貿易，首都銀行都會以保密，誠信、親切、效率，滿意的經營理念隨時為您提供最佳的服務。

- |        |         |        |         |
|--------|---------|--------|---------|
| 支票帳戶   | 定期存款    | 貨幣市場存款 | 網絡銀行    |
| 電匯服務   | 保險箱服務   | 自動提款機  | 支票網易存   |
| 公司商業帳戶 | 國際進出口結算 | 信用證業務  | 中小型企業貸款 |
| 商業貸款   | 商業房地產貸款 | 建築貸款   |         |

胡自立 資深副總裁 經理

手機：(619) 806-2592

首都銀行為提供英文、國語、粵語、台語、越南文等多語服務之亞裔社區銀行，首都銀行集團 (METROCORP) 在加州的全資附屬銀行。首都銀行集團為納斯達克 (NASDAQ) 上市公司，代碼 MCBI。



聖地牙哥 San Diego

7320 Clairemont Mesa Blvd.  
San Diego, CA 92111  
Tel: 858-496-3800  
Fax: 858-496-3808

阿罕布拉 Alhambra

1101 W. Valley Blvd., #101  
Alhambra, CA 91803  
Tel: 626-943-1138  
Fax: 626-943-1130

爾灣 Irvine

15345 Culver Drive  
Irvine, CA 92604  
Tel: 949-653-1919  
Fax: 949-653-0138

北加聖馬刁 San Mateo

43 E. 3rd Avenue  
San Mateo, CA 94401  
Tel: 650-344-2613  
Fax: 650-344-3128

工業市 City of Industry

17870 Castleton St., Ste. 100  
City of Industry, CA 91748  
Tel: 626-435-1800  
Fax: 626-435-0089

三藩市 San Francisco

Loan Production Office  
2000 Van Ness Avenue, Ste. 602  
San Francisco, CA 94109  
Tel: 415-409-6013  
Fax: 415-409-6014



樓毅雄 Jeffrey Lowe

您是否因為：

- 1) 沒有美國駕駛執照而被拒保？
- 2) 剛剛拿到駕駛執照而付出高額汽車保險費？

我們能幫助您！

我們接受您的大陸/台灣駕駛執照  
我們也有多種優惠折扣

請即刻與我們聯絡，達到馬上省錢的目的

專  
精  
各  
種  
保  
險

- 車輛險、房屋險、年輕駕駛折扣
- 定期人壽險、永久人壽險、房屋貸款人壽險、退保費人壽險
- 商業、勞工意外險
- 個人或學生醫療險、住院險、短期醫療險、長期看護險

State Farm 保險公司聖地牙哥代理人：

樓毅雄 Jeffrey Lowe

Tel: 858-292-5788

Fax: 858-292-5842



7420 Clairemont Mesa Blvd, Ste. 102, San Diego, CA 92111  
我們在99大華超市東邊隔一條街, Carls Jr. Shopping Center內



## 雙佳裝修

- 新建加建 庭院改建
- 廚浴設計 理石櫥櫃
- 磁磚地板 內外油漆
- 花園噴水
- 十五年建築裝修施工經驗
- 廠家直銷幾十種家俱、石材、木地板、磁磚、櫥櫃、廚具等



858.380.9650

Ares Zhu

858.380.9015

Kevin Sui

aresju666@163.com

4675 Bannock Ave., San Diego, CA 92117

何可為感慨萬千地說，在這七個星期中，他所學到的關於人生、軍隊、吃苦耐勞和體能極限的功課多於十八年的總和。同學們臉曬黑了，身體更強壯了，同樣更強壯的是他們的意志！

## 服從命令，是軍人的天職

如果說西點之路實在艱難，那麼這只是剛剛開始。從此後，這些來自各個學校的尖子學生不再是“天之驕子”，而首先是個兵。既然是個兵，服從命令就是他們的天職。為了讓學生們學會“絕對服從”，西點軍校採取了很多不盡人情、矯枉過正的做法。

西點軍校的一個特點是兵管兵。高年級的學生都有指定的新生作為管理對象，作為培養其領導才能的實踐。而一年級新生對學長們的命令則是絕對服從。所以說新生的日子確不是那麼好過。學校規定，在房間以外的場所，行走時不能說話，不能看側面。高年級的學生則故意走近你、逗你。你剛一斜眼，他們就吼你。吃飯時規定飯送進嘴裡，只能嚼三到五遍，如果嚼不爛，就只好吞下去，二十分鐘必須吃完飯。吃飯前，低年級學生要為學長們倒好飲料。飯後，要為一桌子人分甜食，切蛋糕時有點難度，要求切得絕對均等。如果桌上剛好是七個人，蛋糕不好平均切成七塊，就只好放棄自己的那一份。學生們每人都有一本學生守則，不但要隨身攜帶，還要背下來。不管你是走在路上，還是在吃飯，高年級學生會隨時抽查。有時候，學長們看到你剛把飯放進嘴裡，就故意問你問題。飯在嘴裡不能說話，但又不能不立即回答。新生只好一口吞掉食物，即刻回答問題或背誦守則。如果你回答慢了，或是答不上來，就會被罰做俯臥撐。諸種故意刁難，旨在鍛煉你的意志和心理承受力，即在任何情況下都能忍受，而且絕對服從。

走在校園裡，學生們都左手拿書，右手空著，隨時準備給軍官敬禮。如果你走在路上用手機，也會被學長們訓斥。你必須站在路邊，打完電話後才能繼續行走。不論你在哪裡，學長們永遠可以隨時檢查你的軍容風紀，指出須改正的地方。也正是在這種無時不在的監督下，新生們的言談舉止逐漸合乎一個軍人的標準。

## 西點模式的文化課學習

西點軍校不同於普通的大學。它的文化課只佔總成績的60%，體能占15%，軍事訓練占25%。所以說學習成績好，不等於你可以輕鬆的從西點畢業。在這裡，每天都有體能訓練課程。何可為的第一個學期有武術散打、徒手搏擊和拳擊課。那是真的拳擊，一堂課下來，T恤衫上沾著斑斑血跡，分不清是對手的還是自己的。在他的同學中，有鼻樑被打骨折的，有被打暈過去的，稱得上“殘酷”。也正是這種鍛煉，使得西點以“進去是男孩，出來是男人”著稱。

西點軍校的文化課學習也頗具特色。這裡的老師不



入學第一天。

要求發表文章、出版書籍和申請研究經費，只需專心教書。而且這裡都是小班教學，師生比例是1:8，老師能照顧到每一名學生。老師常將自己的手機和家裡的電話告訴學生，學生可以在任何時間提問題和得到幫助。這些措施都使西點軍校的高品質教學有了充分的保證。此外，西點的學習方法亦不尋常。學生們要按照老師的教學大綱，在上課前預先閱讀課本裡的有關章節，必須按規定提前做完作業。上課是提問題、討論問題、檢查作業和自學成果的時間。帶著問題去上課，這不但可以調動學生學習的主動性，挖掘學生的潛能，培養他們獨立思考問題和解決問題的能力，更能通過先行的思考和課上充分的討論，使所學的知識真正變成自己的。“一開始不幫你，等你做完了再幫你”，是這裡教學特色的一個概括。

西點軍校從頭到尾都實行公開排名制。他們根據學生的總成績排出順序。到畢業的時候，工作單位的挑選取決於排名的先後。比如說，有九百個學生畢業，相應有九百個位置。排名靠前的學生有優先選擇權。這是一種獎勵公平競爭的機制，有利於學生們的努力、勤奮和優勝劣汰。第二年開始，何可為選擇了生命科學作為專業，何可為知道這個專業的課程很多。在這個學期，他選修了八門課，經常是晚上熄燈後還在電腦上做作業。以至於沒有時間去玩自己喜愛的橄欖球，每天睡上五個小時就不錯了。西點軍校每天早晨5:30起床是何可為認為最奇妙的一件事。他說：“我有許多讀其他大學的朋友，他們一般都睡到早上九、十點鐘起床，我可以比他們多出五、六個小時用於讀書。從這個意義上說，我的生命延長了。”準時上課是這裡鐵的紀律，容不得一絲一毫的馬虎。一般的大學裡，學生們想來就來，想走就走，享受著充分的“自由”。儘管何可為嚴格要求自己，但畢竟是年輕人，五個小時的睡眠實在太少。有一次他起床晚了，上課遲到了五分鐘，被罰在操場上扛著槍正步走五個小時。那是在星期天，但還有專門的人檢

# Golden Dragon Chinese Kung-Fu Institute

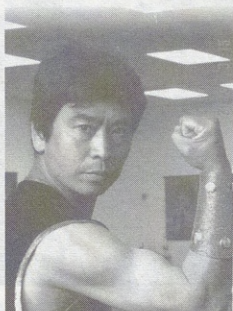
## 金龍中國功夫學院

### 讓你擁有自信, 自律, 自強

4040 Sorrento Valley Blvd., #G,H & I,  
San Diego, CA 92121

Tel/Fax: 858-597-0287 858-335-6177

www.DragonRus.com



主教練馬金龍



武術雙項冠軍得主姚霞

## ☆ 2008 暑期夏令營註冊中 ☆

請參加我們的暑期夏令營  
讓女孩更加英姿  
讓男孩更加瀟灑

今年暑期夏令營課程內容豐富多彩, 學院室內空間大, 教室寬敞明亮, 擁有有愛心、責任心強的教師隊伍, 為您的孩子創造一個安全、健康、正規、良好的暑期環境。

- 課程安排:
- 1、中國功夫 (包括: 少林拳、女子劍術、少兒刀術、棍術、功夫扇、防身術、影視武打動作、雙節棍、南拳、散打、摔跤)
  - 2、中文課程: 拼音、簡體字、中文語法
  - 3、數學課程: 數學練習、數學輔導
  - 4、繪畫、素描、剪紙、手工
  - 5、民族舞蹈和美國現代舞 Hip Hop
  - 6、鋼琴、唱歌、聲樂
  - 7、游泳、足球、乒乓球、籃球
  - 8、泥塑

- 中國功夫: 將有聖地亞哥著名教練馬金龍率領的中國冠軍隊伍任教
- 中文: 將有在聖地亞哥中文教學有多年豐富經驗的老師任教
- 數學: UCSD 數學系畢業的專業老師任教
- 英文閱讀、寫作: UCSD 文學出版專業高才生任教
- 美術: "Maggie's Arts" 的專業繪畫老師任教
- 鋼琴: UCLA 鋼琴、聲樂專業系畢業的余丹老師任教
- 舞蹈: 中國民族舞蹈藝術家劉興堅老師任教
- 陶藝: 陶瓷、泥塑專業老師孫曉東老師任教

時間: 6/16/08 -- 8/29/08 8:00am -- 6:30pm

\$150 / 周 5月15日前報名者有優惠

免費接 Gate Way After School 學生



中國劍術冠軍劉曉業



中國南拳冠軍陳蕊



全美冠軍馬奧妮



雙刀冠軍劉一凡

查，如果做的不標準，會加倍懲罰。西點軍校規定，上課遲到或曠課，初犯罰走五個小時，再犯罰走十個小時，第三次就要走二十個小時。所以軍校的學生實在不同於普通的大學生。首先他們是軍人，有鐵的軍紀，然後才是學生。何可為說：“說起挑戰，這裡每天都是挑戰。學校的許多規定故意弄得苛刻，有些不近人情，近乎刁難，目的是讓你學會在困境中生存，克服自身的弱點，成為強者中的強者。”幸運的是，何可為在同年級的學生中的成績一直名列前茅，每個學期都獲得優秀學生獎 (Dean's List)。

## 日常生活中的清規戒律

西點軍校有極其嚴格的日常作息表，一年級學生從早上五點半起床到晚上十一點熄燈，每個小時都有其固定的安排，學生必須嚴格遵守。在這裡學生不得穿便裝，要穿統一的制服，基色是灰、白、黑幾種顏色。髒衣服只需放進寫好名字的洗衣袋，自有專人收集送洗衣房清洗，並送回來。不能留長髮，要定期去理髮。學生們除了感恩節，寒假、春假和暑假外，第一年每學期只能有一個出校園的pass，還需要申請批准。每天早、中、晚三次點名，是沒有機會溜出去的。吃飯就更加嚴格，一律去食堂就餐，那裡有什麼就得吃什麼，而不像平民百姓，隨其所好，而且可以經常去餐館解饞。但西點軍校的吃法更科學，有專門的營養師負責為學生們配餐，一切以健康飲食為標準，而不是根據口味決定飲食。最近，餐中的水果、蔬菜又增加了，肉也變得更瘦了，這一切對於年輕的小夥子們來說像是在“吃齋”。尤其是何可為，長大於一個吃中餐的家庭，有個“中國胃”，很懷念吃中國餐，但卻沒有更多的選擇。有時候，學校會讓你訂外賣，由小鎮上的中餐館送進學校。儘管味道是“美式中餐”，卻也聊勝於無。學生們的週末也並不自由，有的週末是學習週末，三分之一的週末是軍訓，所剩無幾的週末可以睡個懶覺，以補睡眠的嚴重不足。學生們無不感到惜時如金，他們沒有大把時間Party，學校也不允許這類活動出現在校園。碰上有同學過生日，訂一個外賣餐，或享受一個生日蛋糕，以示慶祝。

西點軍校學生的宿舍必須保持得一塵不染，每天晚飯後都有十五分鐘的清理時間。學長們會定期來檢查衛生，他們戴著雪白的手套到處摸，檢查是否有灰塵。尤其是桌下、床下和

暖氣片中間，一絲不苟。而被子必須折成豆腐塊，是他們進入西點所學的第一課。宿舍裡沒有電視，每人一台電話機和一部手提電腦。電腦要求隨身攜帶，以保證學校可以隨時找到他們。

西點軍校有一百多個各種各樣的俱樂部。在緊張的學習之餘，何可為也參加了一些俱樂部的活動。他在西點軍校廣播電臺負責音樂節目製作，他還是美國化學學會西點分會的成員。另外，他還參加了法語俱樂部，滑雪俱樂部，中文俱樂部和電腦駭客俱樂部等等。他和俱樂部的同學們出外旅行很開心。比如法語俱樂部，去過加拿大的魁北克；中文俱樂部還去曼哈頓的中國城享受美味大餐。

比起同齡人來，西點的學生的確失去了很多年輕人的樂趣，像開party，與女朋友朝夕相處，喝酒，度假等。但他們在失去的同時，也得到了很多，像成熟，責任，堅毅等，也是一般的大學生望塵莫及的。

## 來自“野外軍事訓練”的考驗

2008年3月7日，我們在《華人》雜誌社見到了一身戎裝的何可為。1米83的個子，挺拔端正的身姿，訓練有素的言談舉止，以及與年齡不符的成熟，真令人感到與眾不同，不愧是西點來的學生。談及對西點軍校嚴格甚至嚴酷的體能軍事訓練有何感想時，何可為輕鬆地一笑置之：“好玩兒！”但我們相信，當他在泥土裡翻滾爬行，當他從高牆上摔落，當他被擊倒在拳擊場上，那實在並不“好玩”。

西點軍校的學生錄取率為10%，四年下來的淘汰率又是25-30%。正是這種優勝劣汰的方法，保證了西點畢業生的優秀水準。學生被淘汰主要有三大原因：學習成績差，體能軍事訓練不過關，以及違反校紀。對於這些



右圖：何可為全家與國會議員 Darrell Issa (左三) 合影。左起母親、姥姥、妹妹、父親、奶奶、姥爺。

# 要吃，就吃最好的！

豆酥蝦仁 蔥烤鮭魚 湘味牛肉 無錫排骨 肴蒸蹄膀  
 辣炒辣 蔥爆蜆頭 蝦子烏參 御園扒鴨 三杯燒雞



# 御園

週末老中的最愛  
 週六、週日 11am-2:30pm

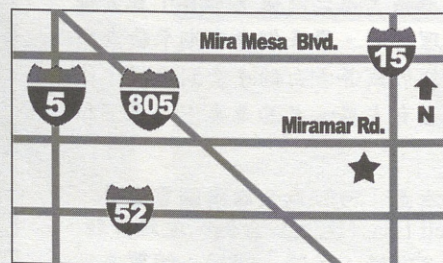
擔擔麵 奶黃小包 芝麻湯圓 油條 小籠包 豆沙酥餅 蔥油餅 台式米糕 台式扁食 燒餅夾肉 原汁豆漿

最新推出 · 美味素鴨 · 巧手烤麩 ·



**Chin's Seafood & Grill**

Tel: 858-536-2300 536-2302  
 9355 Kearny Mesa Rd.  
 San Diego, CA 92126  
 (In Holiday Inn at Miramar Rd.)





## 封面人物

來自各個中學的尖子生來說，學習成績及遵紀守法似乎不是主要的半途而廢的原因，體能和軍事訓練是否達標才是學生們面臨的最大挑戰。

第二年暑假，是野外軍事訓練。這七周都是在山上的營地度過的，他們根據不同的軍事專案作野外訓練，所有的專案都設計得異常艱難，逼近實戰。七周裡不管到哪兒，他們都背著50多磅的行囊，有被子、衣物，有夠吃三、四天的壓縮食品，像肉乾、餅乾和水果乾等。一個訓練項目，一出去就是三、四天，風餐露宿就全靠這些壓縮食品和涼水了。他們開過坦克，乘過直升飛機，打過各種槍炮，還有模仿在伊拉克的城市巷戰。有一個膽量訓練項目，在河面上空，橫跨架設了一條鐵索，有一頭連在河岸邊的一座小鐵塔上。學生們先爬上這座很高很高的小鐵塔，然後抓住鐵索上的滑輪，順著鐵索一下子滑下去，速度是35英里，快得兩耳生風，十分驚險。等滑到河中央，一鬆手，人掉到河水裡，再游回到河岸邊。這對於膽小的人來說，真是個難關。

被何可為形容為一生中最長的一天，是雨中伏擊的十一個小時。那是一個暴雨天。不同於聖地牙哥的雨，紐約的雨既大又長。何可為他們的任務是在山林中做埋伏，等待著假想中的“敵軍車隊”開過來，打伏擊戰。他們端著槍，彈上膛，趴在雨中的林地上，一動不動地等了六個小時。時間仿佛都凝固了，林子中除了雨聲還是雨聲。雨中的學生們冷得發抖，雨水灌進他們的衣服裡，全身上下都泡在水裡，沒有一處是乾的。似乎永遠也過不完的六個小時終於過去了，“敵軍車隊”沒有出現，新的命令來了。本來伏擊地距營地只有三公里，命令卻讓他們步行到七公里外的地方等車。沒人質疑命令

的合理性，他們揹著浸滿著雨水的大行軍包走了二個小時的山路到達等待地點，但是接他們的車沒有來。命令又到了，他們必須趴在地上，端著槍，警戒著等待。於是學生們又趴在雨地上等了三個小時。車終於來了，他們回到了營地，所有的人都夢想著洗個熱水澡，暖一暖冰涼僵硬的身子，但迎接他們的卻是個冷水澡——剛好營地沒有熱水。好在年輕力壯的學生們沒有病倒，他們挺過來了。

何可為也挺過來了，而且名列學校公開表彰名單上。進入二年級後，他手下也管著一個新兵，是從芝加哥來的一個小夥子，每天晚上他都去查看一下，是否有事需要幫忙。小夥子表現很好，很省事，這讓何可為很開心。當他進到三年級時就有權利去“吼”新兵了。當記者問他是否也會去“吼”新兵時，他笑著回答說“儘量不吼吧”。

何可為的近期目標很實在，以最好的成績從西點畢業。之後他需要服五年兵役和三年預備役。何可為告訴我們：“在我心中，西點歷史悠久，二百多年間穿灰色制服的學生就像一條灰色的長線。西點有一個傳統，每個畢業生都會得到一枚戒指，但死後戒指要歸還給學校。學校把舊戒指融化，加上新的材料，鑄成新的戒指給未來的新畢業生。所以將來我畢業時拿到的戒指裡也會包含這一切。我很幸運成為西點傳承的一部分，也很幸運成為西點灰色長線中的一員。”

如今，何可為的未來從西點起步，何可為的未來將得益於西點，何可為的未來將與西點緊密相連。

裝甲車內的訓練。



訓練之後合影。

右二為何可為和戰友們在



西點軍校的滑雪教練何可為。



# Bank of America



俞穎小姐現任美國銀行資深副總裁兼市場部經理。她具有二十年豐富銀行業務經驗，精通英語、國語和上海話，一貫兢兢業業為客戶服務，深得廣大顧客好評。

俞穎小姐以她出類拔萃的專業表現和崇高的敬業精神，曾作為金融界代表，榮獲聖地亞哥“YWCA各行業最優秀女性”榮譽稱號 (YWCA's Tribute to Women and Industry Award) 及多種榮譽，是公司深受重用的資深副總裁、首席客務部經理。這是對她多年傑出工作的充分肯定。

華人最瞭解華人的需求，俞穎小姐為您提供個人財務管理、投資、貸款等各項服務。她會關照您的利益，幫助您解決一切難題，助您儘快實現您的美國夢。

**俞 穎**  
Angela Yu Alldredge

資深副總裁  
首席客務部經理  
Senior Vice President  
Premier Client Manager

好消息！

俞穎小姐近期成功地地Carmel Valley區開辦了美國銀行的Torrey Hills分行，現已開張營業。俞穎將以客務部首席經理的身份主理銀行的事務。她將為廣大華人僑胞繼續提供金融財務管理服務，助您更加成功！

請與我們聯絡：

858-603-0421

11190 East Ocean Air Dr, San Diego, CA 92130



## 現代數學英語教育中心

Tel: 858-537-0863 9377 Mira Mesa Blvd., San Diego, CA 92126

實現您的夢想 · 助您子女進入名校

重點推出

寫作班：A. 四至六年級 B. 七至九年級  
演講班：A. 四至六年級 B. 七至九年級  
· 課程從六月下旬開始，現已開始報名  
SAT Subject Test Math Level 2 Prep. Course  
· 課程從八月初開始，現已開始報名  
★ 小班授課 用心教學 ★

### 一對一個別輔導

針對七年級至十二年級學生，課程涵蓋：

數學：Algebra - AP Calculus  
物理：Physics, AP Physics  
化學：Chemistry, AP Chemistry  
生物：Biology, AP Biology

### 常規班教學內容

- 數學：· 算術 · 代數  
· 應用題 · 幾何
- 英文：· 字彙 · 日記 · 寫作  
· 閱讀 · 造句 · 文法
- \* 使用先進電腦，配合精心編製軟件，為學生提供良好學習環境
  - \* 配合每日家庭作業，以鞏固數學概念計算技巧、文法及寫作基礎
  - \* 設有每週堂上測驗以評估學生進度
  - \* 數學特別著重應用題理解和計算技巧
  - \* 英文加強輔導文章寫作

San Francisco  
1614 Taraval St.  
415-753-9529

San Francisco  
China Town  
1419 Powell St.  
415-398-3266

San Jose  
1710 Lundy Ave.  
Suite 201  
408-441-8462

Oakland  
212 Ninth St.  
Suite 209  
510-282-6625

Union City  
1764 Decoto Rd.  
510-324-8772

San Gabriel  
529 E. Valley Blvd.  
Suite 278B  
626-307-5426

Seattle  
606 Maynard Ave. S  
Suite 200  
206-341-9914



## 有我與你同行

江揚

2008年5月12日14時28分，中國四川汶川發生里氏8.0級地震，震撼包括北京，上海等在內的全國十餘省市。

那一刻，筆者剛參加完湖北的一個活動，在從武漢飛往廣州的客機上。14時45分著陸後，機上有人接到武漢的電話說“地震了，而且很嚴重”。我立即從武漢朋友的信息中得到確認，但是人們尚不知道震中和毀壞的程度。

32分鐘後，也就是15時，中央電視臺新聞中心在新聞頻道“整點新聞”中以頭條形式播出了地震的消息。同時開始了“抗震救災，眾志成城”的有關動態的全天直播，24小時不停機，實況滾動報道地震災區的最新情況。新華社領先於所有外電向全球播發英文快訊，同時通過網絡不斷播報最新死亡數字和救災細節。很快其他的傳媒也迅速作出了反應，電視，電臺，報紙，網絡甚至手機短信，動用的媒體種類已經涵蓋了目前所有的傳播媒體工具，不僅在第一時間深入地地震災區展開全方位、多角度、真實地報道，而且報道的內容完全公開，透明，包括慘烈狀況，傷亡數字，感人故事，救援面臨的困難和問題等。

面對那麼多生命的失去，那麼多肢體的傷害，那麼多家庭的破碎，那麼多心靈的創傷，筆者與災區人民一樣，十天來一直沉浸在巨大的悲痛之中。畢竟能去災區幫助抗震救災的人是少數，但是，我們的關注始終是在四川，是在地震災區。看著壓在廢墟下等待救援災民的鏡頭，心一次又一次的被掀起；讀著《孩子，抓緊媽媽的手》的詩時，眼眶一次又一次的被濕潤。

從抗震救災開始，中國的新聞傳媒就與災區人民同行，他們關注著地震災難中一個個鮮活生命的曲折命運，關注著中國軍民以血肉之軀抗擊震魔的英雄交響，關注著中國政府快速、高效的組織能力，關注著普通百姓踴躍捐款獻血的萬眾一心。即時發回的報道，在全國各族人民與災區人民之間架起了心靈溝通的橋梁。

香港距離汶川地震災區雖然很遠，但是通過媒體，我們仿佛身臨其境，我們感同身受。地震發生後僅三小時，我們看到國務院總理溫家寶如何在第一線指揮，為孩子的擔架讓路的故事；地震發生十天後，總理溫家寶如何重返災區的情景；總書記胡錦濤如何不顧災區仍有大的餘震的危險，親自到現場指揮的身影；中國政府如何在這麼短的時間內迅速有效地開展救援的行動；數十萬軍隊和志願者如何開進災區，為搶救生命所作出的努力；全民如何捐款捐物表現出來的大愛精神。

中國媒體全方位的報道，使人們看到國家的自信和政府對受難民眾的深厚愛護，感受了“以人為本”，“執政為民”，對人的尊重和對生命的關愛；中國媒體的全方位報道，使國際社會看到四川地震的慘烈和中國政府強有力的救援行動，贏得了廣泛的同情；中國媒體全方位的報道，使人們瞭解了災情的嚴重，目睹了災民的慘痛，激發了伸出援手，為救災做出點貢獻的行動；中國媒體全方位的報道，使人

們認識到許多平凡人在災難面前表現出的不平凡，理解了剎那間發生的壯舉，明白了什麼是英雄；中國媒體全方位的報道，使人們看到了親情，人性，無私，高尚，責任，職守，體驗了人類情感中的大悲情，接受了人性的大洗禮，產生了許多平時不曾有過的思緒……前所未有的有中國媒體的傳播，改變了以前發生重大災難事故時等著有關方面統一發稿的情況。從災區帶給人們的報道，已不僅僅是信息，宣傳，教育，更是感動，震撼，激勵。

中國媒體全方位的報道，更使遠在海外的華人華僑心牽祖國，情系災區。全球各地華人及外國友人紛紛行動起來，積極為災區捐款捐物。美國哈佛大學的中國學生學者們牽頭在哈佛紀念堂舉行燭光追思會，近五百人沉痛悼念在大地震中失去生命的四川同胞，並進行募捐以幫助幸存者重建家園。活動共籌得捐款三萬一千多美元，此前哈佛大學中國學生學者聯合會已通過其他途徑募得一萬五千多美元。據介紹，由於專業的差異和地理距離，各學院的中國學生學者很少聯合舉辦活動，可是這次這麼多學院的華人很快組織起來，而且華人活動規模之大在哈佛歷史上也是第一次。

人們還看到，中國的新聞工作者，還有香港新聞同行的敬業精神，不怕艱險的與人民子弟兵一起衝在最前面。他們冒著生命危險，置個人安危於不顧，奔波於震區之間，在第一時間深入到了第一線，掌握了大量第一手資料，把災情和救援情況用自己的文字，聲音，圖片和畫面，以最快的速度傳達給全世界。他們記錄的不僅是災難的本身，還有許許多多催人淚下的動人故事以及災難面前折射出的人性光輝。

根據5月20日全國最大



江揚隨筆



**FARMERS®**

- ★ 汽車保險
- ★ 房屋保險
- ★ 人壽保險
- ★ 醫療保險
- ★ 商業保險



**尹建梅**

**多項折扣, 包括:**

- ▶ 汽車、房屋同保
- ▶ 駕駛記錄好
- ▶ 多部車

如果您有本科、碩士或博士學位, 或從事專業工作, 還有可能得到額外折扣。我們認可國外駕駛經歷。

Tel: 858.605.5780 Fax: 858.605.4292  
Cell: 619.944.8481 jennyquitt@cox.net

E-mail: jennyquitt@cox.net  
License#OD82578

6713 Convoy Court, San Diego, CA 92111

**QE 宏泰建築工程公司**  
QE Construction Inc.

加州建築師執照 California Contractor License No.: 811510 B, C10

**商業 住宅**

Commercial residential

- ◊ 藍圖設計 Blueprint design
- ◊ 政府許可證申請 Permit Apply Process
- ◊ 加建改建新建 Room Addition, Remodeling, and Custom home
- ◊ 商業店鋪裝修 TI (Tenant Improvement)
- ◊ 所有電工工程 All Electrical jobs
- ◊ 太陽能供電系統 Solar Power
- ◊ 暖氣與空調 Heating and Air-condition

所有工作免費估價 Insured & Bonded

電話(Tel): **(858)668-0850**

or: **(858)231-6768**

聯繫人(Contact): **秦先生**

電子信箱(e-mail): qin.f@sbcglobal.net



**恩典中文學校 Grace Chinese School**

最注重品格教育的課後中文學校

**特設課程**

- 品格建造、中文、數學、功課輔導
- 免費繪畫課
- 週末初級中文班 (成人、小孩、一對一教學)
- Onsite 戶外球場, 遊樂場

夏令營  
開始報名

**特別推出**

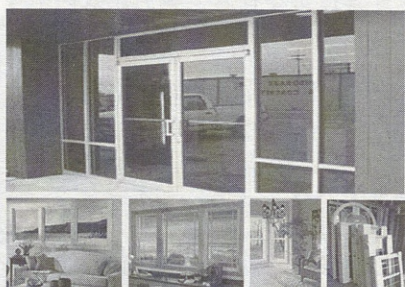
- 健康營養點心
- 免費試聽
- 免費接送 (詳情請洽)
- 老師經驗豐富有愛心

招生中  
SAT II 中文

報名電話: 858.481.3337 www.gracechineseschool.net

3337 Industrial Court, San Diego, CA 92121

鄰近音樂學校, 武術學校, 美術學校等; 5/56/805 交界處



**AAA GLASS Enterprise**  
Commercial & Residential Lic# 911553

Tel: 858.549.2200 Fax: 858.549.1134

Cell: 619.207.7834

- Custom Mirrors • Wall Mirrors
- Window Screens • Wardrobe Doors
- Shower Doors • Window
- Commercial Store Front • Glass Replacement/Repairs
- Table Top • Store Front

7 days 24 hours Free Estimate

24 hr Emergency Board up Service

8920 Activity Rd., Suite P, San Diego, CA 92126

**10% discount**

# 十三億人的淚水

園 美

雨瓢潑地下來  
在巴山蜀水的上空  
那是十三億人的淚水  
我純樸的鄉民  
這裡剛剛發生了什麼

雨瓢潑地下來  
直到聽到  
所有的街道汽笛長鳴  
片片撕扯每個人的魂魄  
直到看到  
熒屏上的字句  
都染上了素縞  
直到望到  
五星紅旗在風中降到半空  
所有的人都靜默垂首

雨瓢潑地下來  
仍不願相信  
這血淋淋的現實  
只是一場夢有多好  
當所有的畫面刺過來  
心中的血河亦在大地上蜿蜒

雨瓢潑地下來  
操場上排排整齊的小書包  
你的小主人何時歸來  
瓦爍中揚起的小拳頭  
變黑的指甲  
泥土和血跡  
當死神逼向你  
握緊的筆是你最後的相依

雨瓢潑地下來  
水泥板壓住嬌嫩的身體  
你的小腳奮力亂蹬  
那伸出來的繡花鞋上  
粉色的花兒依然明麗  
閃爍活的生機  
一隻顫抖的蝴蝶正靠近你

雨瓢潑地下來  
鋼筋水泥板的縫隙  
少年的臉仰向長天  
你的身體被石塊扣緊  
在煉獄的黑暗中  
你的肉體掙扎了有多久  
你的靈魂被怎樣的撼動

雨瓢潑地下來  
幾個小女孩癱倒在亂石立  
彼此靠近 頭枕石塊  
無奈地睡去  
止息了清脆的歌聲笑聲讀書聲  
當媽媽瘋一樣地慟哭  
你可曾聽見

雨瓢潑地下來  
那是十三億人的淚水  
那三分鐘的靜默窒息  
那發自肺腑的呼喊劃過九霄雲端  
嗚咽的汽笛響徹每一方土地  
聲聲喚你 喚不回

雨瓢潑地下來  
天使的翅膀已飛向天際  
伴著黎明伴著彩虹  
你摧毀了自己  
告誡人  
生的意義  
你用身體築成攀升的索道  
你用熱血鋪就愛的階梯

雨瓢潑地下來  
在巴山蜀水的上空  
那是十三億人的淚水  
我純樸的鄉民  
這裡剛剛發生了什麼  
究竟發生了什麼

的電視受眾研究機構CSM媒介研究全國測量儀數據顯示，在5月12日至5月18日期間，全國各級電視臺共計播出1397小時的抗震救災直播節目，共有10.15億觀眾通過各級電視臺的直播節目第一時間瞭解有關抗震救災的報道，創造了中國電視新聞節目直播和收視之最。一直以來認為“中國媒體不可信”的西方媒體，比如CNN, BBC等，十分少見地在本次地震報道中都大量使用了中國媒體的電視畫面和文字報道。也許可以說，從專業的新聞角度來看，這次四川大地震也改變了西方對於中國媒體的看法。

巴爾扎克說：“在各種孤獨中間，人最怕精神上的孤獨”。我想，有我與你同行，有中國傳媒與你同行，有全國各族人民和全球華人與你同行，災區人民在重建家園的道路上並不孤獨。

（作者為香港《文匯報》首席記者



這個女學生從廢墟中被挖出來時雙腿都斷了，她的雙手也被砸傷，她從被挖出來到救助站都沒哭，在大家挪動她的時候她也只是咬了咬嘴唇！這個女學生還一邊微笑，一邊對大家說：要勇敢！



# 嘉康利晶瑩美白營養系列

<http://www.shaklee.net/hillshealth/product/NutriWhite>



Shaklee®



(僅供北美地區使用)

讓肌膚自然潔白透亮的祕密——  
嘉康利晶瑩美白營養系列，  
以自然為本，輔以科學驗證，  
讓問題肌膚驅黑勻白。

簡單步驟，創造亮、澈、白、光感美肌

日夜	晚	晚	晚	晚	晚	晚
<b>溫和 卸妝霜</b>	<b>深層 溫和潔面霜</b>	<b>煥采爽膚水</b>	<b>護膚白蘆 精華液</b>	<b>淨斑 修護凝露</b>	<b>極細美白 護膚乳 SPF15</b>	<b>煥新晚霜</b>
請直接塗抹於乾燥的肌膚上，按摩後再用溫水沖洗。請避開眼部周圍。	請塗抹於打濕的肌膚上，按摩後再用溫水沖洗。請避開眼部周圍。	請使用於潔淨後的肌膚，請用化妝棉球，取少量均勻地塗抹於面部及頸部肌膚。請避開眼部周圍。	請用於爽膚水之後，塗抹於乾淨的臉頰及頸部肌膚。	滋潤肌膚前，取少量塗抹於皮膚較乾燥處，視實際需要一天可用1到2次。使用後，避免直接曝曬於陽光下。	用於白蘆精華液及淨斑修護凝露之後，取適量，輕柔均勻地塗抹於面部及頸部肌膚，避開眼部周圍。	用於白蘆精華液及淨斑修護凝露之後，請用於夜間肌膚的修護，溫和的塗抹於面部及頸部肌膚。

- 嘉康利晶瑩美白營養系列
- 擁有16項草本營養素
- 五大作用機轉深層滋養肌膚
- 幫助肌膚明顯亮白、滑嫩、膚色更均勻，更加容光煥發！



欲知更多的產品  
或信息，請聯絡

**Barb Hill Behar**  
Master Coordinator  
619-337-6464

Barb@HillsHealth.net  
**Alexandra DiMarco**

Coordinator  
619-977-1716

[alexandra@fengshuidesignsandiego.com](mailto:alexandra@fengshuidesignsandiego.com)

**熊果素**  
讓膚色白皙、肌膚緊緻  
嫩滑、舒緩肌膚



**大豆**  
讓膚色白皙、肌膚柔軟  
保溼、淨斑亮白



**黃芩**  
讓膚色白皙，含類黃酮  
可舒緩肌膚



**山毛櫸**  
讓膚色白皙、撫慰肌膚、  
讓肌膚加速更新



**蘆薈**  
讓膚色白皙，加強保溼  
舒緩肌膚



**山金車**  
含類黃酮  
可舒緩肌膚



**貓爪藤**  
幫助肌膚緊緻、含兒茶素  
可加速肌膚更新



**葛藤根**  
幫助肌膚緊緻  
含異黃酮可舒緩肌膚



嘉康利晶瑩美白營養系列嚴選世界各地最純淨、有效的草本植物

美國獨家專利申請中的白蘆16因子 萃取自16種植物的天然營養素



**虎耳草**  
幫助肌膚亮白



**桑樹根**  
形成肌膚的保護傘  
加強保溼



**芍藥**  
讓膚色白皙，加強  
保溼、舒緩肌膚



**迷迭香**  
幫助肌膚緊緻  
活化、舒緩肌膚



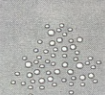
**菩提**  
潤澤肌膚，讓肌膚  
底層充滿水分



**蜀葵**  
含丹寧酸幫助  
肌膚保溼



**海藻**  
加速老廢角質代謝  
滋潤並緊實肌膚



**綠藻**  
瓦解有害物質  
加強保溼

# 巴蜀祭

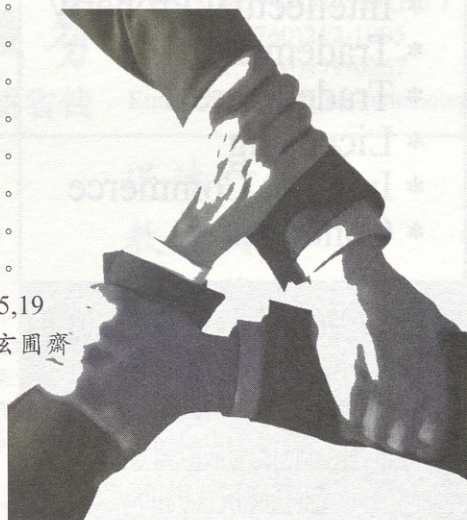
魯山 泓源

戊子年五月十二日十四時二十八分，四川汶川縣一帶發生八點零級特大地震，成為新中國成立以來最大的一次大地震，其強度範圍超過一九七六年的唐山大地震。國家總理溫家寶於災後第一時間趕赴汶川地震重災區，親臨現場指揮抗震救災。人民解放軍從四面八方立刻組成抗震救災大軍，匯同全國各地的救災隊伍，約近十五萬人，奔赴險區，發揮“一不怕苦、二不怕死”的大無畏精神，衝鋒陷陣，搶救災民，堪稱楷模！

巴蜀地陷日月驚，國人悲痛淚涕零。  
浩劫斷魂殘垣泣，噩耗濺血難海涌。  
家園瞬間成廢墟，城郭眨眼毀無蹤。  
山河破碎塞蜀道，樓房倒塌遮巴嶺。  
東鄰兒女呼爹娘，西舍爺奶喚孫名。  
北門少女尋愛侶，南城新婦哭亡嬰。  
可憐萬千鄉親家，從此戶籍再無影。  
偉令一聲傳天下，總理聞訊即離京。  
踏遍瓦礫慰親人，指導救災斷壁中。  
神州天大第一事，賴有眾志成城。  
空水陸路三軍至，勇闖絕境救餘生。  
不怕苦死懷赤心，抗震救災打先鋒。  
最敬恩師德崇高，臨危忙救桃李命。  
大難當頭盡忠魂，永留光輝照學童。  
紅十白衣眾天使，舍己救人美名稱。  
生命寶貴爭搶救，一分希望百倍功。  
爭分奪秒盡天職，真情無量八方傾。  
可歌可泣動人事，尤如明燈照夜空。  
可悲可喜真情話，激勵國人斗志明。  
炎黃子孫不可欺，天塌地裂有柱撐。  
今日崛起更堅強，無懼山倒與地崩。  
半旗國祭萬眾哀，以民為本至高情。  
淚花掛腮懷同胞，燭光搖影悼亡靈。  
中華兒女真豪傑，高山仰止敬英雄。

2008,05,19

於上海玄圃齋



# JYTLAW

JOANNA Y. TSAI

JYTLAW – Big Ideas  
for Small Business owners  
*'Great Idea! Now Protect and Profit It!'*



蔡玉芬 律師

JOANNA Y. TSAI  
Attorney at Law

- \* Intellectual Property
- \* Trademarks
- \* Trade Secrets
- \* Licensing
- \* Internet Commerce
- \* Contracts

Tel: 619.226.6337 Fax: 619.546.0370  
www.jytlaw.com  
jytiplaw@gmail.com  
2468 Historic Decatur Road, Suite 140  
San Diego, CA 92106

## 助人為樂：非盈利組織的高尚使命

蔡玉芬律師

美國人喜歡捐助。

美國文化的最突出特點是慈善事業。美國人將他們收入的15%或者更多用來捐獻給非盈利組織。毫無疑問，美國的非盈利組織在世界上佔有領先地位。

根據上個月我剛剛參加的美國律師協會商業律師大會的報告，美國人的這種捐助文化促使美國非盈利組織大量產生，其產值佔美國國民生產總值的30%以上。在有些州裡，非盈利組織甚至已經成為該州最主要的僱主，對該州的經濟起著舉足輕重的作用。

美國家庭收入最高的亞裔美國人同樣樂意慷慨捐助。然而，由於文化的不同，許多亞裔不希望他們的名字出現在非盈利組織的名單上或者雜誌上，不願意將他們捐贈的金額公佈於眾。

眾多成功企業家和專業人士夢想和強烈希望通過創辦非盈利組織以回饋曾助他們成功的社區，幫助那些需要幫助的不幸者。非盈利組織的創辦必須出於慈善、教育、文化、宗教或者科學研究等目的。

非盈利組織須由州的檢察部門核准，並由聯邦和州的相關法律共同管理。如創辦非盈利組織，第一要點是要有明確的宗旨和目標，同時通過向國稅局和州稅局兩級政府管理部門申請聯邦和州兩層機構的免稅身份。整個程序的完成需要四個月到一年半的時間。一旦免稅申請通過，這個非盈利組織就有了從聯邦、州或者地方政府申請資金的資格，同時也可以接受私人公司或者個人的捐款。

非盈利組織對於那些有能力和願意幫助別人的人們是一種高尚的使命。您可以在社區尋找到哪些是和自己有共同信念的非盈利組織並參與其中，積極奉獻。您可以捐獻自己的時間、專業知識、能力或者任何事情來幫助那些不幸者。當您給予時，你所得到的不僅僅是免稅或減稅的優惠，通過幫助別人度過難關，幫助別人實現夢想，你將會感覺到自己更加富有，更充滿力量。



蔡玉芬律師是一位熱心公益事業的專業人士，她擔任多個非盈利組織的重要職務，積極為社區服務，在華洋社區都建立了良好的公眾形象。她也是台灣商會的現任會長。這是她與聖地牙哥市長桑德斯在一次集會上的合影。



# 年金 —— 一個重要的退休規畫金融產品

## 金 紅

談到退休和退休金，對很多單位沒有養老金計畫(pension plan)的人來說單靠社安保證金是遠遠不夠的，我們主要還得靠自己積累退休資金。這是一項長期的計畫，是理財非常重要的一部分。401K, 403(b), Traditional IRA, Roth IRA, SEP IRA, Simple IRA, 等等都是退休帳戶或計畫的一種，你有了這樣的帳戶，每年也或多或少地存一點進去，這並不等於你的退休生活就有保障了，這得取決於你怎麼管理這帳戶裡的資金，到你退休以後這帳戶裡有多少存款，能夠幾年取的。萬一你很长壽，存款取完了怎麼辦？這裡我想談談年金這個非常重要的金融產品在作退休計畫時的作用。

從資金增長的方式來分，年金可分靈活(Variable Annuity)和固定(Fixed annuity)兩大類。從放進去的資金來分，又有可享受免稅資格的(qualified)和不能享受免稅資格的(nonqualified)兩種。從取款的時間來分，又可以分成一次或多次存款即時開始取款的年金(Immediate annuity)和延後取款(Deferred)的年金。靈活年金，可以靈活地存放資金到帳戶，帳戶裡的資金可以投在共同基金裡以圖相當的回報率，但也有風險，本金也有可能傷到。傳統固定年金就像CD，有個保證的最低利息回報率，本金是很安全，但回報率也很有限。靈活保費市場指數年金(Equity Index Annuity 簡寫EIA)是屬於固定年金一類，但它結合了靈活和固定兩類年金的優點，既有固定年金穩定保本無風險的特點，又能和靈活年金相似，參與和分享市場指數回報。Qualified的年金是指用年金這個工具存放可免稅的退休帳戶，像Traditional IRA, Roth IRA, SEP IRA, 401K 的轉換，等等。Nonqualified的年金是指稅後的資金存放進去，取出時增長的部分還要交稅。

即時取款年金就是讓你在開戶的當年或當月就開始慢慢地取款。延後取款的年金，可以是多年存款，一次取款或多年存款，多年取款。這樣延後取款的年金，現在在市場上有很多個還帶有獎金，就是在最初幾年裡您放進年金的保費能得到一定的獎金。

不管是什麼樣的年金，它們都有一個共同特點，首先是稅務的優惠，即增長部分延遲交稅(Tax Deferral)，其次就是達到退休年齡後需要取款時，可以選擇定期或終身取款，不管帳戶立還有沒有餘款。這就消除了萬一長壽沒有存款可用的顧慮，這也是年金與其它金融產品相比，作退休計畫時一個不可比擬的優點。

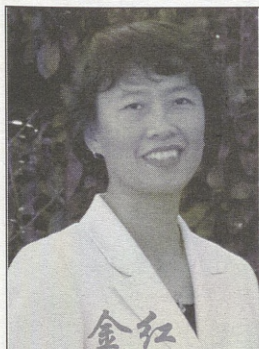
當然，年金也有它的限制性，其最大的就是取款的限制。

第一，作為退休帳戶，如果在59歲半之前從年金裡取款，國稅局有一個10%的罰款。

第二，從年金立取出的款，首先是贏利部分，就要交稅(ROTH IRA 除外)，最後取的才是本金。如果本金已交過稅(Nonqualified)，那就不需要再交，如果本金沒交過稅，那還得交。

第三，一般年金都要求一個相當的存款期(5到10年不等)，如果不到存款期就開始取款，就只能拿到中途終止款(Surrender value)。

總之，年金是個很重要的退休規畫金融產品，是作長期打算用的。我們代理多家著名公司的年金，要瞭解各種年金的詳情，比較不同的選擇，朋友們可隨時聯絡我們，我們的免費電話是：1-866-666-0007。



金紅  
CA Lic# 0D15278

## 不怕不知道 就怕不比較

# 金紅保險和理財服務

為您選擇最合理組合 讓您省心省力更省錢

免費查詢

1-866-666-0007

Cel: (760)212-1005

Fax: (760)479-0267

Email: hjin@sdhjinsurance.com

商業勞工  
人壽年金  
傷殘意外

健康醫療  
汽車房屋  
長期護理

退休計劃  
教育儲蓄  
海外旅遊

- \* 您知道如何將低息的CD轉入高報酬，無風險的投資嗎？
- \* 您知道即參與股市又保本金的投資管道嗎？
- \* 您擁有一個終身保障的收入嗎？
- \* 您了解人壽保險眾多的用途嗎？
- \* 您知道人壽保險在保護您生意方面的作用嗎？

- \* 15%紅利靈活保費市場指數年金
- \* 退保費市場指數萬能人壽保險
- \* 100% 退保費定期人壽保險
- \* 團體個人健康儲蓄帳戶

普及介紹文章和各種計劃詳情請見我們的網頁 <http://www.sdhjinsurance.com>

聖地亞哥華人社區最大最悠久的珠寶店

# Kim Quang Jewelry

## 金光金舖

(Since 1981)



- \* 專門經營和定造各種首飾
- \* 18K、24K足金飾品
- \* 各種珠寶、玉飾、鑽石
- \* 著名師傅修改各種首飾
- \* 質量保證，方便快捷

6941 Linda Vista Rd., Ste. A  
San Diego, CA 92111  
(與遠東III同一商場內)  
858-560-5818

1251 E. Anaheim  
Long Beach, CA 90813  
562-432-5218

營業時間：早上十時至下午六時，逢星期一休息。

### 營造堅如磐石的未來

人壽保險 · 長期護理 · 年金 · 金融服務

Callie Ma, CLTC  
**黃嘉荔**  
Representative

(619)543-8140 ext 2312  
(619)218-0803, cell

The Prudential Insurance  
Company of America  
7676 Hazard Center Dr., Ste. 600  
San Diego, CA 92108  
CA State Insurance License 0C06873

積多年  
豐富專業經驗  
竭誠助您  
建構金融基礎



精通國、粵、英語

如欲獲得保險和金融服務，應當尋找堅如磐石的公司。



Life insurance and annuities issued by The Prudential Insurance Company of America and its affiliates. Availability of long term care insurance varies by carrier and state. Prudential and the Rock logo are registered service marks of the Prudential Insurance Company of America and its affiliates. Future written communications from the Prudential Insurance Company of America including contractual agreements and policy maintenance information will be in English. IFS-A113708 ed. 5/2008

40 華人 2008年06月



**王冬梅**  
Annie Wang

Lic# 0F52960  
Tel: 619.408.0040  
Fax: 619.661.6659  
(國、英語)

3160 Camino Del Rio  
South, Ste. 118  
San Deigo, CA 92108



FARMERS

- 汽車保險 汽車、摩托車  
年輕駕駛、新駕照  
接收國外駕駛經驗電話報價，  
保費最平，當日出汽車保險證明
- 房屋保險 自住出租、  
Mobile home,  
租客財產、  
新屋、汽車折扣
- 人壽保險 定期人壽  
永久人壽  
房屋貸款保護
- 商業保險 責任險火險偷竊等
- 勞工保險
- 船隻保險 遊艇 快艇 水上摩托
- 額外保險折扣 如果您是會計師、牙醫、  
教師、工程師、消防員、律師、醫生、警察、  
護士、退伍軍人、科學家等  
(CPA, Dentist, teacher, engineer, firefighter,  
lawyer, physician, police officer, registered  
nurse, veterinarian, scientist...)

歡迎來電諮詢及比價

• 折扣只用於指定的保險計畫、項目、風險及類別。  
• 人壽保險是由Farmers新世紀人壽保險公司承保。  
• 船隻保單均一律由Farmers及文啟發。

# 屠玉敏牙科診所

**Yumin Tu, D.D.S.**



屠玉敏醫師畢業於上海第二醫科大學牙醫學院。任職於牙醫學院附屬上海第九人民醫院口腔修復科，著重臨床治療和臨床教學工作。美國牙醫學院進修。兼任 Gentle Dental Company 主治醫師。具有十餘年臨床工作經驗。

**特長:** 經驗豐富，認真仔細。質量第一，醫德為重。  
**診所:** 全新設備，消毒徹底。收費合理，環境清新。  
**主治:** 洗牙、補牙、根管治療、智齒拔除、牙冠、牙橋、活動假牙、牙周病治療、兒童牙科等



**(858) 693-3987**

**接受大多數保險  
及Medi-Cal (政府醫療卡)**



10737 Camino Ruiz, Suite 230, Medical Mall Building, San Diego, CA 92126 (可乘30路公車抵達)



Rancho Del Rey Center for Periodontics and Dental Implants  
**齒學專科**

**Great Foundation for a Perfect Smile**

**劉詠 牙週病專家**

885 Canarios Court, Suite 202, Chula Vista, CA 91910

免費諮詢: reception@toothfoundation.com

- \*牙週病學臨床專家證書 (University of North Carolina, Chapel Hill)
- \*牙醫學博士 (DDS, Loma Linda University)
- \*生物醫學碩士 (MS, University of Connecticut)
- \*華西醫科大學口腔醫學院畢業
- \*全美牙週醫學專家組織 Diplomat
- \*美國牙週病學學會會員
- \*牙週病學助理教授 (Loma Linda University 牙學院)

- \*牙種植 (DENTAL IMPLANTS)
- \*各種牙週病防治 (PERIODONTAL THERAPY)
- \*牙週再生 (PERIODONTAL REGENERATION)
- \*美齒牙週整形術 (COSMETIC GUM SURGERIES)

**劉詠 牙醫師**  
Dr. Karen Yong Liu  
Tel: 619.656.6800  
www.toothfoundation.com

特設門診 12798 Rancho Penasquitos Blvd. Suite 1, San Diego, CA 92129. 858-964-8946

**佳福**

**工程公司**

**MODA HOME**

Website: <http://picasaweb.google.com/wwjdf2003>

櫥櫃地板, 大理石檯面  
衛浴翻新, 內外粉刷  
訂做各式櫃子, 各種地毯

**廠家直銷**

擁有從中國, 南美, 加拿大進口的幾十種木材, 木地板, 磁磚和廚具

二十余年的全美裝修業  
零售, 批發和工程經驗

免費估價 歡迎來電 (858)699-0061 (858)361-8827

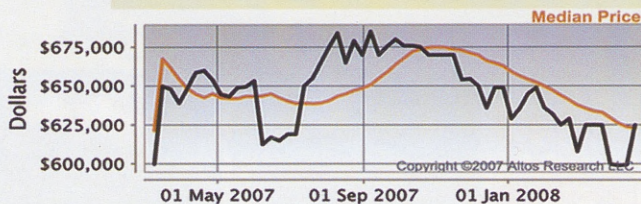
# 您的滿意就是我奮鬥的目標！



Zi Marsh's market update  
SAN DIEGO 92129  
Sunday April 20, 2008

Real-Time Market Profile		Trend
Median List Price	\$ 624,900	↔↔
Asking Price per Square Foot	\$ 301	↔↔
Average Days on Market	72	↔↔
Percent of Properties with Price Decrease	39 %	↔↔
Percent Relisted (reset DOM)	50 %	↔↔
Percent Flip (price increased)	6 %	↔↔
Median House Size (sq ft)	2,003	↔↔
Median Lot Size	6,501 - 8,000 Sq. Feet	↔↔
Median Number of Bedrooms	4.0	↔↔
Median Number of Bathrooms	2.6	↔↔
Market Action Index*	Cool. Buyer's 20	↔↔

\* see below for details on the Market Action Index



The Market Action Index answers the question "How's the Market?" By measuring the current rate of sale versus the amount of the inventory.



Index above 30 implies Seller's Market conditions. Below 30, conditions favor the buyer.

### Characteristics per Quartile

Quart	Median Price	Med. Sqft	Med. Lot Size	Bed	Bath	Med. Age	Inven.	New	Ab-sorbed	Avg. DoM
1	\$ 799,000	2,849	8,001 - 10,000 sq ft	4.0	3.0	9	27	3	3	93
2	\$ 650,000	2,101	6,501 - 8,000 sq ft	4.0	2.5	21	27	3	2	62
3	\$ 569,000	1,844	6,501 - 8,000 sq ft	3.0	2.5	28	27	2	6	46
4	\$ 480,438	1,612	4,501 - 6,500 sq ft	3.5	2.0	31	28	3	3	88

Zi Marsh, Prudential California Realty | 858-699-5367 | www.maximizeyourreturns.com

### THIS WEEK

The median single family home price in SAN DIEGO 92129 this week is \$624900.

With inventory trending up but days-on-market trending down and the Market Action Index essentially flat recently, conditions don't seem to have strong up or down pull.

### PRICE

In the last few weeks we've seen prices in this zip code bouncing around these current levels. Look for a persistent change in the Market Action Index before we see prices deviate significantly from here.

### SUPPLY AND DEMAND

Local conditions are currently quite strongly in the Buyer's Market zone (below 30). The 90-day Market Action Index stands at 20. With several months of inventory available at the current sales rate, buyers should find ample choice.

### QUARTILES

Investigate the market in quartiles—where each quartile is 25% of the homes

Most expensive 25% of homes  
Upper-middle 25% of homes  
Lower-middle 25% of homes  
Least expensive 25% of homes



王姿  
Zi Marsh

各位讀者朋友好！近來，地產市場的變化已成為很多人關注的話題。為了幫助大家更好地瞭解市場的動態，我從今年三月起，為大家提供市場動態信息 (Real Estate Market Trend)。此信息每兩周出一期。它包括以下內容：

一，全聖地亞哥市地產概括及走向。二，某地區的市場情況 (By Zip code) 及趨勢。三，針對某地區不同價段的分析。四，市場供求關係變化的分析。五，銷售房在市時間長短的分析。

此信息數據是由Altos Research提供。如果您對此信息感興趣的話，您可以去我的網站 www.MaximizeYourOpportunities.com 注，或者Email給我，請您注明您對哪個Zipcode感興趣。我的郵箱是：zimarsh.foreclosure@gamil.com。我會定期把信息寄給您，謝謝！左圖是四月份Rancho Penasquitos 地區的信息樣板。



代表買方, \$432,500  
Rancho Penasquitos, 1970年建, 2房/2浴, 1403平方尺, 占地10500, 山景, 周圍環境優美, 靠近學校。



代表買方, \$467,000  
Mira Mesa, 1999年建, 4房/2.5浴, 1891平方尺, 高級裝修, 處於中心位置, 周圍環境優美, 交通方便。靠近學校, 商業中心



Chula Vista  
\$ 574,900, 銀行收回 (REO), 建於2000年, 3488尺, 5臥/4.5浴, 3車庫。山景, 谷景。內配高級裝修。



Oceanside (減價)  
\$509,900, 銀行收回 (REO), 建於1992年, 2254尺, 4臥/3浴, 室內高級裝修, 位於巷底。



El Cajon  
\$ 249,900, 銀行收回 (REO), 建於1942年, 1214尺, 佔地9583尺, 2臥/1浴, 1車庫。

12544 High Bluff Dr., San Diego, CA 92130 Tel: 858. 699. 5367  
E-mail: zimarsh@prusd.com www.MaximizeYourReturns.com

# Julia Cheng, MBA, CMFC, CLTC Financial Planner

CA License #0816637

榮  
獲

- \* 優秀財務計劃師先鋒獎
- \* 國際百萬圓來頂尖會員
- \* 國際百萬圓來永久會員
- \* 全國服務優質獎
- \* Prudential Leaders' Council
- \* Financial Planner of the Year 2004, 2005, 2006, 2007  
San Diego Agency

讓我們用多年的豐富經驗和  
專業知識為您規劃您最關心的事。

- |   |                                     |
|---|-------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 遺產保存                     | Estate Conservation                 |
| <input type="checkbox"/> 長期護理保險 <sup>1</sup>      | Long Term Care Insurance            |
| <input type="checkbox"/> 退休規劃                     | Retirement Planning                 |
| <input type="checkbox"/> 共同基金 <sup>2</sup>        | Mutual Funds                        |
| <input type="checkbox"/> 年金 <sup>3</sup>          | Annuities                           |
| <input type="checkbox"/> 投資規劃 <sup>2</sup>        | Investment Planning                 |
| <input type="checkbox"/> 付費財務規劃 <sup>2</sup>      | Fee-Based Financial Planning        |
| <input type="checkbox"/> 稅務規劃                     | Tax Planning                        |
| <input type="checkbox"/> 定期人壽保險 <sup>3</sup>      | Term Life Insurance                 |
| <input type="checkbox"/> 永久人壽保險 <sup>3</sup>      | Permanent Life Insurance            |
| <input type="checkbox"/> 人壽保險能夠幫助                 | Life Insurance to help              |
| <input type="checkbox"/> 為抵押貸款提供保障 <sup>3</sup>   | Protect a Mortgage                  |
| <input type="checkbox"/> 現金流量和財產淨值分析              | Cash Flow & Net Worth Analysis      |
| <input type="checkbox"/> 個人退休帳戶                   | IRA                                 |
| <input type="checkbox"/> 大學基金                     | College Funding                     |
| <input type="checkbox"/> 汽車保險 / 屋主保險 <sup>1</sup> | Property & Casualty Insurance       |
| <input type="checkbox"/> 房客 / 共有公寓保險 <sup>1</sup> | Renters / Condo Insurance           |
| <input type="checkbox"/> 業務延續                     | Business Continuation Funding Needs |

## San Diego Office

7676 Hazard Center Dr., Suite 600  
San Diego, CA 92108  
Tel: **619-543-8140**  
Ext 2311  
Fax: 619-688-1344

## Las Vegas Office

750 E. Warm Springs Road #300  
Las Vegas, NV 89119  
Toll Free: **(888) 816-6688**

[www.prudential.com/us/j.cheng](http://www.prudential.com/us/j.cheng)

License in: AZ, CA, DC, MD, NJ, NV, NY, TX, GA, IL, FL, OR, HI, MA, MI, NM, VA, WA, CO, CT, UT

- 1) Availability varies by carrier and state.
- 2) Investment advisory products and services offered through Prudential Financial Planning Services, a division of Pruco Securities, LLC, (Pruco). Securities products and services offered through Pruco, member SIPC, 751 Broad Street, Newark, NJ 07102.
- 3) Life insurance and annuities issued by The Prudential Insurance Company of America and its affiliates. All of the aforementioned companies are Prudential Financial companies.

Future written communications from The Prudential Insurance Company of America and its affiliates including contractual agreements and policy maintenance information will be in English. Additional materials may also be in English.

Prudential Financial, its affiliates and financial professionals do not render tax or legal advice. Consult your tax and legal advisors regarding your personal circumstances.

Prudential Financial and the Rock logo are registered service marks of The Prudential Insurance Company of America and its affiliates.  
IFS-A094215 ed 6/2007

# 鄭莉容 財務計劃師



Life Member



**Prudential Financial**

# 置富地產 TOP NOTCH REALTY Inc.

聖地亞哥第一家華人開設的地產公司

Toll Free: 1.888.268.2388



近大學SDSU 區，三棟房子  
四車庫，共五單位有穩定  
收入。



獨立屋有景Chula Vista新裝修  
可入住，近購物中心。機不可  
失。三房二浴二車庫。

**Valley Center**  
全新房子，5房4.5  
浴4車庫，舒適寬敞  
，二畝餘地，位置  
極佳。月租\$4,000  
，靠近Woods Valley  
Golf Course.

**物業管理**  
服務收費相宜  
**誠徵經紀**  
優厚佣金，歡迎約見

請瀏覽網址: [www.sandiegotopnotch.com](http://www.sandiegotopnotch.com)  
電郵地址: [email:andreilamsd@yahoo.com](mailto:andreilamsd@yahoo.com)



**Andrey Suk Har Lam**

**林淑霞**

Broker/Realtor/GRI/RMS

GRI = Graduate Real Estate Institute  
RMS = Risk Management Specialist

精通國、粵、英語  
Cell: 619.807.0327

Office: 858.715.0688  
7323 Convoy Ct., B108  
San Diego, CA 92111  
(99大華超市後面)



**出租**

# 重慶巴人

## 川菜館

薑爆鴨舌  
碎米雞丁  
西檸煎魚片  
蔥燒貴妃雞  
醋溜牛蹄筋  
鍋巴口袋豆腐  
松仁玉米酥  
開洋蠶豆  
鐵板牛仔骨

美食一覽

4957 Diane Ave, San Diego, CA 92117 ☎: (858) 279-2520



**Paul Shih 石正瑜**  
 手機: 858-688-5000  
 傳真: 858-484-9294  
 Paul@homesd.com

為您買賣房屋，  
就當是自己的事。

收費最低  
服務最佳



**Gloria Chen 陳國蓉**  
 專線: 858-538-8662  
 手機: 858-342-9239  
 Sgloria1219@aol.com



**Lucy Hua Pan 潘鐸**  
 專線: 858-382-2168  
 lucyhuapan@yahoo.com



13857 Carmel Valley Rd., Ste A  
 San Diego, CA 92130  
 www.RealtyExperts.com



**聰明無線電話公司**  
 Tel: 858.549.1600

8230-A2 Mira Mesa Blvd.  
 San Diego, CA 92126  
 E-mail: sds smartwireless.com

## 週年慶大優惠

免開線費再加送藍牙耳機 (單線\$39.99以上或家庭計劃前兩條線\$69.99以上)  
 T-Mobile \$99.99 每月無限制通話及無限制簡訊  
 Verizon \$99.99 每月無限制通話

聖地亞哥服務最好價格  
最便宜的手機代理店!



Authorized Agent



authorized dealer



**VERIZON 大優惠，只要簽約一年，送免費電話!!!**





motorola  
KRZR  
免費



Samsung T629  
免費  
After Rebate



LG8500  
(巧克力)  
免費  
After Rebate



Nokia 5300  
免費  
After Rebate



Motorola Z3  
免費  
After Rebate



**LG SHINE**  
 - Free with T-Mobile  
 Activatin

★ 開線或購買手機即送車充，皮套，耳機及手機吊飾

**個人計劃** \*一年或兩年合約\*

\$39.99/600分鐘 晚上及週末免費	\$49.99/1000分鐘 晚上及週末免費
--------------------------	---------------------------

**家庭計劃**

\$59.99/700分鐘 (兩線) 免費手機對講 晚上及週末免費	\$69.99/1000分鐘 (兩線) 免費手機對講 晚上及週末免費
--	---



**林潔儀**

Jenny Lam

R.E. Licensed / Loan Officer

Tel: 619-885-3004

Home: 619-286-3351

Fax: 619-516-1279

4744 El Cajon Blvd.,  
San Diego, CA 92115

# 專辦各類房地產貸款

## COUNTRYLAND Real Estate & Mortgage

Residential · Condos · Apartment · Business

★ 利息低 收費廉 辦理手續快速 ★

\$ First time buyer 購屋貸款 5% Down Payment

\$ 10% 頭款 No PMI

\$ 20% 頭款, 免查收入, No W2s

\$ 沒有信用, 沒有綠卡, 新移民貸款

\$ 30% 頭款, 國外在美國置業貸款

\$ SBA 小型商業貸款, 出租房屋貸款

\$ 重新調整貸款, 0 Point 0 Fee Program

\$ 曾有 Foreclosure, Bankruptcy 記錄特別貸款

\$ Biweekly 付款, Jumbo Loan Available

\$ 固定利率 30 年, 15 年, 10 年, 7 年或 5 年



**特別酬賓**  
贈送: 估價報告  
贈送: 信用報告

豐富的經驗, 為您提供最佳好的服務  
最低的利率, 為您能節省更多的金錢

專業服務 歡迎來電洽詢 精通國、粵、英、越語

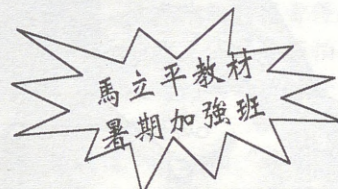
## 華夏學院暑期班招生簡章

網址: [SDCCCI.org](http://SDCCCI.org)

**課程設置** 中文、數學、英文、寫作、滑冰、游泳  
繪畫、舞蹈、乒乓球、手工、軟陶, 等

**聯繫電話** 858-688-6502 858-657-9399 858-733-0050

教學質量最高 · 師資力量最強 · 中文最扎實 · 學生最快樂



馬立平教材  
暑期加強班

護照簽證服務: 6月28日, 7月12日\*, 8月30日



負責接送 Gateway 及各校

5915 Mira Mesa Blvd. Ste. D, San Diego, CA 92121

## 安迪搬運服務公司



17 呎和 24 呎貨櫃車供您選擇 · 全美跨州運輸

專業搬運倉庫、辦公室、商店、大小家居、名貴鋼琴、華貴傢俱、冰箱……等

免費估價 858-229-3984 通國、粵、英、日語

Email: [andy@andymoving.com](mailto:andy@andymoving.com)

經驗豐富 · 效率迅速 · 安全可靠

省時省錢 · 品質保證 · 服務週到

★ LA/S.D  
機場接送



4212 Appleton Street, San Diego, CA 92117

### Coupon

持此優惠券  
可獲得

# 10% off

安迪搬運服務公司

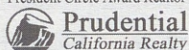


## 聖地牙哥房地產

### Connie Lee

傑出經紀人  
榮獲普天壽最佳銷售獎

President Circle Award Realtor



經驗豐富，竭誠為華人服務  
保障您的利益

Serving all Fine Neighborhood in San Diego  
免費提供市場分析，請來電洽詢

Visit website: www.Connielee.com

葉佩儀  
(858) 395-8533  
精通粵/英/國語

9915 Mira Mesa Blvd., Ste. #100, San Diego, CA 92131

## CSC 汽車維修中心

CERTIFIED SERVICE CENTER  
CAR CARE CENTER

760-745-0862 只限英語

Nationwide Warranty

Honda, Acura, BMW, Mercedes

Lexus, Toyota, Infiniti, Nissan

- 汽化器專家 · 名師特別培訓
- 車病診斷專家 · 燃料噴射器再置



80% 的客户為回頭客或經朋友推荐

151 N Rose, Ste. F101, San Diego, CA 92027

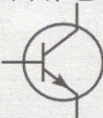
## 以諾中心

### 暑期青少年電子科技營

### Mechantronics Summer Camp

#### 趣味電子機械科技訓練營，內容包括：

- 電子數碼電路原理
- 電腦軟硬件操作及設計
- 無線電通訊原理及實驗
- 電動機械控制技術



並有學生自由創作的電子控制機械人比賽，鼓勵青少年提高對高科技的認識和興趣、人格的培養、與人共事及領導團隊的技巧，實為漫長暑假中之極佳活動。

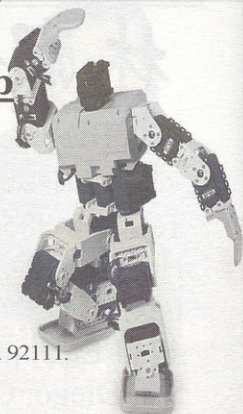
- 年齡：12 - 17 歲 (6 至 12 年級)
- 課程舉辦三期，每期兩週，任選一期參加：
- 第一期：6/30 至 7/11 (6/9 截止報名)
- 第二期：7/14 至 7/25 (6/23 截止報名)
- 第三期：8/4 至 8/15 (7/14 截止報名)
- 時間：星期一至星期五，10 AM - 4 PM
- 費用：\$320 包括所有教材及微電子控制套件 (Micro-Controller Kit) 一份

★ 歡迎來電或email查詢及報名 ★

以諾中心 Enoch Center, 4428 Convoy St., San Diego, CA 92111.

TEL: (858) 505 8128. email: info@enochcenter.com

(以諾中心為聯邦政府認可 501(c)3 非牟利機構)



# PRECISION WATCH 精確鐘錶行

Tel: 619.583.8733 E-mail: Samsd88@yahoo.com

## 精修各種鐘錶珠寶



GUCCI



LONGINES

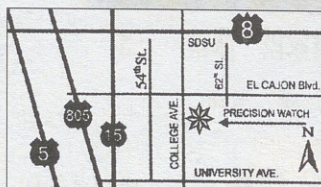
MOVADO

聖地牙哥獨家代理：

OMEGA 奧美茄 · LONGINES 浪琴 ·

RADO 雷達 · MOVADO 摩凡陀 · GUCCI

TISSOT SWISS ARMY · SEIKO ·



所有鐘錶

10-40% off

營業時間

週一至週五

10am-7pm

週六

10am-6pm

週日休息

COUPON

Battery  
\$3.99

Expired: 06/30/08

6165 El Cajon Blvd., #B, San Diego, CA 92115

College Ave 和 El Cajon Blvd 相交處的 Vons 商業中心



# 親愛的寶貝

曉妮

五月十二日以來，每天我們都會在電視裡看到慘不忍睹的畫面。四川大地震讓我見識到人間慘劇。今天，又有個催人淚下的故事：當救援人員掀起一塊被震塌的巨大水泥板時，我們看到一位婦人弓著身子，緊緊抱著她三個月大的女兒，雖然母親已經沒有生命跡象，她的寶寶卻睡得正香甜。從媽媽的體態來看，生前她用了最大的努力奮力保護自己的孩子。遺落在她身邊的手機，清晰地看到母親在生命的最後一刻發給女兒的簡訊：“親愛的寶貝，如果你能活著，要知道媽媽是多麼地愛你！”看到這裡，我的眼淚頓時如同決堤……

在如此險惡的環境裡，這位母親用自己的生命來表達對女兒的愛。這份愛讓我感動；讓我疼惜；更讓我震撼！這個孩子來到世界上，雖然只有短短的三個月，就遇到這麼巨大的災難，她幼小的生命，原

本是不可能經受得起這重重的打擊，她稚嫩的小身體，如果不是依偎在母親的懷抱——這個世界上最安全、最溫暖的港灣，那麼她一定會不堪一擊。因為她太弱小了，完全沒有能力保護自己，正是有了母親十分有效的呵護，使得她的生命得到了挽留。母親用愛與大自然作頑強的抗衡，讓她的寶貝幸免於難。母親不惜用自己的生命來換取女兒的性命，這是每一個母親都十分認同的情操，只是這位偉大的母親在極端的情形之下，用了極端的手段，來達成她心中飽滿的母愛。這種母愛，雖然是本能的，也是超然的，因為很少有這種特別的情形，讓母女倆處在這種你死我活的境地。想像得出在生命垂危的那一刻，母親也許只有一個念頭：“親愛的寶貝，你要好好地活下去！”老天似乎也被這種偉大的母愛所感動，讓這個幾乎是不可能實現的夢想變成了現實。

任何母親都會用自己的方式去保護她的孩子。母親與孩子的關係是血脈相通，情深意切的。母愛，這是當

你擁有自己的孩子時，才會強烈地感覺到的一種特別情感。那個在母親懷抱中，安然度過災難的小女孩，與那些没能躲過這一劫的孩子們相比，是幸運的。但是，在她今後漫漫的人生中，如何健康成長？她不僅需要最基本的生活需求，她更需要“母愛”——這個成長中最重要

的環節。她需要媽媽陪著她走過人生的每個階段：在她跌跌撞撞學走路時，需要媽媽的攙扶；在她第一天去上學時，需要媽媽的護送；在她犯錯時，需要媽媽耐心地開導；在她碰到不順心的事情時，需要媽媽的化解與鼓勵；在她頭疼腦熱時，需要媽媽悉心照料；在她取得了好成績時，需要媽媽和她分享。這不僅要有足夠的愛心、足夠的耐心，而且更需要足夠的恆心。除了她的親生母親以外，還有誰能夠擔當得起如此重任？這恐怕也是她的媽媽所擔憂的吧！

寫到這裡，看到一則最新報道：有一個“母愛在行動”的特別行動小組，近日已抵達重災區。這是由一些各界知名女士組成的。她們送去目前急需的救援物質，還送去了這些失去雙親的孩子，最渴望得到的“母愛”。這些母親把對自己孩子的“小愛”，化成對災區孤兒的“大愛”。這是十分值得讚賞的高尚行為。請那些已經去世的母親放心，在這個世界上，有許多善良的媽媽，會把她們的母愛無私地奉獻給你們的孩子，願你，我們大家“親愛的寶貝”有一個圓滿的人生。

“親愛的寶貝”我們愛你！

“親愛的寶貝”好好地活下去！



生命的  
吶喊



張雅文

第五章 被母親塞到炕琴底下的“上帝棄兒”

與世隔絕的大山，只有一戶人家的山溝，父親充滿憂鬱、怨氣、憤恨的歎息，伴隨了我整個童年。花一樣的二姐為什麼一夜之間突然枯萎？主宰二姐命運的狐仙到底在哪里？

二十五

母親告訴我，那是一個深秋的黃昏，陰暗的天空第一次飄起清冷的雪花。

母親挺著大肚子正蹲在山坡上撿山楂，忽然覺得下身一股熱乎乎的東西淌出來，她知道是我頂破胞衣要出世了。她摸到了我濕漉漉的腦殼，只要她一使勁，我就降生在那落滿樹葉、飄著清雪的山楂樹下了。她急忙解下圍裙兜住我的腦袋，挺著大肚子連滾帶爬地向家裡奔去，走到半路實在走不動了，就一點一點地往家裡蹭，直到父親帶著大黃狗趕來……

可是，不知是母親夾得太緊，還是羊水流光了，到家以後，已經露頭的我卻遲遲不肯降生，一直折騰到申時，我才來到這個兵荒馬亂的世界，成為這個貧困家庭裡又一張嗷嗷待哺的嘴巴。

我的到來不僅成為十幾口之家的累贅，而且使四十三歲的母親羞於見人。

當時，我嫂子剛生下大侄女不久又懷著第二個孩子。那個年代，婆、媳同時懷孕是一件很丟人的事。母親不願在家人面前挺著大肚子走來走去，每天都早出晚歸

出去幹活，割豆子，辦苞米，撿山楂，什麼活都幹，天黑了才走進家門。

所以我一出世，就被母親塞到了炕琴底下。

母親本以為不會有我了，偏偏又懷上了，所以父母一直叫我“老多咕”。父親希望我是個男孩兒，給我取名叫奎文，哥哥叫奎武，兩個男孩兒一文一武，一看我是女孩兒，就叫我雅文了。三個姐姐分別叫雅珍、雅琴、雅豔。

1988年夏天，我和大姐第一次回到闊別多年的故鄉，我倆去溝裡山坡上尋找過那棵山楂樹。可是四十多年了，不知是山楂樹早已老朽，還是被人砍掉了？總之，記載著我生命初始的那棵山楂樹已經不存在了。

當時，大姐指著山下一條雜草叢生的小道問我：“雅文，你還記不記得你丟小筐的事了？”

我搖搖頭，我的思緒仍然停留在初生那天的傍晚，我想母親可能就是沿著這條小茅道下山的……

“你不記得咱爸給咱每人編了一隻元寶小筐，咱姐兒幾個挎著小筐去采櫻桃、采野菜了？”大姐又問我。

啊，當然記得，那是童年時代最快樂的時光。我們這幫孩子每人挎一隻小筐，滿山遍野地瘋跑，摘櫻桃，采蕨菜，采貓爪子，摘桑葚吃得滿嘴通紅……冬天，跑到山上扒開山裡紅樹底下的雪和樹葉子，扒出鮮紅的山裡紅，一點都沒凍，可好吃了。

“那天，我帶你們去溝裏摘櫻桃，你最小，走在最後。走著走著，你忽然大哭小叫地喊我，大姐不好了，我的小筐丟了！我回頭一看，小筐就挎在你胳膊上呢。你呀你，小時候竟出洋相！”大姐用手指點著我，“一天晚上，你跑到院子裏撒尿，忽然拎著褲子大呼小叫地往屋裏跑，說你屁股底下鑽出一條長蟲。咱媽跑出去一看，哪有什麼長蟲？是你自己撒的尿月光一晃，彎彎曲曲的可不像長蟲咋的！”

說得我有些難為情，不過，童言無忌，再傻的事也覺得開心。

我家四面環山，北靠北山，南臨一條峽谷，過了峽谷又是一座長滿松樹的小山，右邊是一條通往山外的小道，山下有一條清澈見底的小溪，過了小溪又是一座迎門山……我對這裡的環境再熟悉不過了。

母親告訴我，生我前幾天父親做了一個夢，夢見一個月亮又圓又亮的夜晚，父親在一片葫蘆地裡摘葫蘆，摘一個是癩的，摘一個還是癩的，滿地都是癩葫蘆。這時，從空中忽然飄來一隻葫蘆飄飄悠悠地落到了父親懷裡……清晨醒來，父親對母親說，這個“老多咕”肯定不會死了。

長大以後，我問父親：“為什麼夢見葫蘆我就不會死呢？”

父親說葫蘆通透靈性，是神物，是佛家法器，夢見葫蘆象徵著福祿吉祥，平安康泰。他說：“你没看畫上的太上老君、老壽星、濟公那些仙人道士手裡，都拿著

葫蘆嗎？”他還說，“你看咱家用葫蘆瓢舀水、淘米，它從來不爛。你把它扔到水裡它不沉，你從這邊壓它，它從那邊冒出來。除非你把它劈了，否則你別想弄壞它。你說這樣的人能死嗎？”

經過坎坷的人生之後，我覺得父親說得確實有些道理。

我家早先有一本夢書，是那種線裝、黃草紙釘的，上面畫著許多解夢的插圖。可惜，這本古老的夢書在搬家時弄丟了。當然，它不同於佛洛德的《夢的解析》。它是中國古人根據對夢的理解寫成的，書中充滿了神秘而深奧的東西。父親對夢書能倒背如流。後來我要做了什麼怪夢，父親總會煞有介事地說：“夢書上說，主打蛇，必有財……不過，男孩兒是小人，女孩兒才是貴人。你要防範小人！”有時，父親的解釋跟真實情況有著驚人的相似，我也搞不清是怎麼回事？

生我的月子裡，母親沒吃過一個雞蛋，跟全家人一樣吃著高粱米，而且第三天就下地幹活了。母親年歲大了，又吃不到營養東西，奶水不足，餓得我哇哇直哭。母親只好將半熟的高粱米飯一口一口地嚼碎，吐到一塊布裡擠出高粱米汁來喂我，人們管這種作法叫“嚼奶布子”。可能因為在月子裡給我嚼硬高粱米飯的緣故，母親不到五十歲滿口牙全掉光了。

母親下地幹活就讓大姐嚼奶布子喂我。有一次，大姐嚼完奶布子我死活不吃，一個勁地哭。母親回來一嘗，高粱米汁是辣的，原來大姐用裝辣椒醬的碗給我裝高粱米汁了。

母親說：“那時候的孩子像狗崽子似的，哪有什麼奶粉？奶不夠就嚼奶布子喂，命大的就活了，命小的就死了。”

寫到母親，我心裡很難過，做為女人，母親經歷的苦難太多了。她一輩子生了七個孩子，夭折兩個，除了哥哥以外，其他六個孩子都是她自己剪的臍帶。不僅是母親，那個年代的女人好多都經歷過苦難。我大姨三十幾歲就死了丈夫，一個人獨守空房拉扯大四個孩子。小姨出嫁後得了精神病，被她丈夫澆上汽油活活燒死了。那時候，整個民族都處在民不聊生的苦難之中，最低層的婦女更是過著非人的日子了。

## 二十六

在我幼小的記憶裡，父親總愛發脾氣，總愛罵一句口頭禪“敗家的玩藝兒”。他一發脾氣全家大人孩子都嚇得溜溜的，都遠遠地躲著他。

發完脾氣，父親就跑到山下的小溪邊，一坐一宿，第二天早晨經常看見他躺在大石頭上睡著了。

後來，父親一發脾氣母親就讓我悄悄地跟著他，讓我看著父親不讓他躺在石頭上睡覺，怕他著涼坐病。

我偷偷地跟著父親來到小溪邊，脫了鞋在水裡玩。父親則坐在一塊大石頭上唉聲歎氣，嘟嘟囔囔地發著牢

騷。

一天傍晚，天很熱，我看到父親的布褂子全是汗漬漬的鹽鹵，就膽突突地給他挽起褲腿，脫掉他腳上的布鞋，把他雙腳放進水裡涼快涼快，看他沒有罵我，就試探著給他搓著腳丫兒縫裏的泥……

漸漸地，我和父親形成了一種默契，我倆一到小溪邊就脫掉鞋，把一大一小兩雙腳放進水裡。從山上淌下來的溪水很涼爽，腳放進去舒服極了。

那是一段令我難忘的時光……

天色已晚，瓦藍瓦藍的天空有時掛著圓圓的月亮，有時掛著彎彎的月牙兒，周圍都是靜悄悄的大山，萬籟俱寂，沒有狼嚎，也沒有人語，只有潺潺的溪水聲，還有呱呱的蛤蟆叫。我和父親坐在一塊大石頭上，望著被溪水搖碎的月亮，聽著父親沉重得好像被周圍大山壓得喘不過氣來的歎息，聽他說一些我永遠也聽不懂、永遠也想不明白的話語……

“嗨，老兒子，”父親總是叫我老兒子，“你爸不該是擡鋤扛的命啊！你爸都是為了這個破家呀。這個破家把你爸一輩子活活給毀了！”

這些話對一個四五歲的孩子來說，顯然是太深奧、太難懂了。我只願在水裡用我的小腳玩著父親的一雙大腳。

我經常看到父親從懷裏掏出一塊從不離身的懷錶，打開表蓋，久久地看著……

我覺得那塊懷錶特神秘，總想摸一摸。可父親從不讓我碰它。有一次，趁他打開表蓋之際，我歪著小腦袋湊過去，終於看清那是一塊舊表，表殼上的鍍銀已經磨光了，露出了古銅色，表殼上有兩隻交叉的雙槍，錶盤上的數字跟我家座鐘一樣，也是什麼羅馬字。我剛想伸手去摸一摸，父親卻“啪”一聲關上了表蓋。之後，他一頭躺在大石頭上，兩眼茫然地望著滿天星斗，再也沒有了聲息。

有一次，我在水裏抓小魚，無意中看到父親正聚精會神地看著一張照片。我悄悄地湊過去，只見照片上的女人很年輕，很漂亮，頭髮是帶鬢的，忍不住好奇地問了一句：“爸，那女的是誰呀？我咋沒見過她呢？”

“告訴你也不知道！”父親急忙將照片收起來，又叮囑我一句，“不許瞎說！跟你媽也不許說！”

我懵懵懂懂覺得父親跟這個女人的關係很不一般。

有時，父親教我唱《蘇武牧羊》：“蘇武留胡節不辱。雪地又冰天，窮愁十九年。渴飲雪，饑吞氈，牧羊北海邊。心存漢社稷，旄落猶未還，歷盡難中難，心如鐵石堅……”唱歌時，父親的聲音很悲涼，眼睛總是空洞洞地望著遠處層巒疊嶂的山巒……

我不明白歌詞是什麼意思，只是跟著父親瞎唱，總把“任海枯石爛，大節總不虧”，唱成“大姐吃不少虧”。每當唱這句歌詞時，我就會想起我那漂亮得像電影演員似的大姐。

(連載四)



■ 錦璐

他抬頭看了一眼電視，裡面那兩個已經完了，正情意深長地對視。他楞在那裡，想要問問蘇婕的意見。

蘇婕心裡著急。儘管她非常知道接下來該怎麼做，可她怎麼能說呢？如果她一說，剛才的掙扎不都成了做戲了嗎？蘇婕心裡惱恨起來，卻是惱恨汪晨太笨。見汪晨僵在她的身體裡，她忍不住說，“快點”。

汪晨聽到蘇婕這麼一說，不知道是快點動作，還是快點結束，匆匆應承下來，“那我快了”。然而他一動，只是一兩下，想迎頭趕上卻力不從心，下身某處正無法控制地收縮。汪晨不敢看蘇婕，只好懇求似的趴在蘇婕身上，把臉埋進枕頭。他希望蘇婕這時能吻吻他，給他熱情的鼓勵。然而蘇婕將他輕輕抵住，身子往上挪了挪，他便空空地晾在外邊。

汪晨正準備貼著蘇婕的後背躺下來，蘇婕卻起來了。她也不穿衣服，就那麼光著身子徑直去了衛生間。蘇婕打開花灑，水流有力地從頭頂撲下來。她仰著臉，心裡漸漸難受起來，覺得自己不愛汪晨卻和他做愛。蘇婕有種犯罪感，說不清是對自己還是對汪晨。

蘇婕胸前擋著毛巾從衛生間出來時，汪晨已經穿好衣服了。汪晨看著蘇婕背對著他，一件件的穿紋胸內褲再穿裙子，就說畢了業我也要去上海。蘇婕有點意外，看了汪晨一眼。他的臉在燈光的暗影裡，顯得挺嚴肅。蘇婕走過去，摸摸汪晨的頭說，好好找個女朋友，度蜜月的時候去上海看我。突然之間，蘇婕覺得自己不欠汪晨的情了，她內疚的心情一掃而光，反而像卸下了一個負擔，全身鬆快。

### 三

汪晨大學畢業後，沒去上海，去了北京。他家裡有些關係，又花了不少錢，幫他在北京落了戶口。憑著這個戶口，再托了人，汪晨進了一家老闆是香港人的通訊器材公司。

汪晨從市場部的業務員做起。每天早晨用者喱水把頭髮抹得整整齊齊，穿西裝打領帶帶著公文包出入在冷氣十足的寫字樓，在港味十足的“嗨”和傳彪發明的四個連聲“OK”之間不停切換接聽客戶電話，很有些白

領精英的感覺。儘管襪子和短褲有可能三四天沒換。他甚至攀上了一個很有些來頭的人物。人物帶著他去打高爾夫。博城也有高爾夫球場，但那是什麼樣的球場——若干台發球機併列一排，面前三十米處是一個人工湖。每個打出去的球都落在水面，工作人員再坐了小船拎著魚網把球撈回來。

朋友中有個叫王棟的過生日，請大家在KTV唱到半夜兩點，然後又上賓館開房打麻將。汪晨連跑幾天業務實在撐不住了，在一邊睡覺。正睡得沉，被人搖醒了。汪晨睜眼一看，嚇了一跳。面前是個濃妝艷抹的小姐，胸脯支楞老高，快把身上的吊帶背心撐爆了。汪晨的眼神不在那兩坨半裸的肉上停留了一下，小姐便驕傲地把那對豐胸再往前一挺，正對著汪晨的下巴。

汪晨往後一閃，從另一邊滾下床，坐到沙發裡。麻將桌還支著，王棟那幫人卻不見了。汪晨按著太陽穴問道，你是誰？

小姐說，不是你叫我來的嗎？

汪晨的腦子一時還不清爽，沒想明白是怎麼回事。小姐像有多動症似的，坐在床上一刻不停地扭動腰肢，說道，我們是按鐘點收費的，現在已經過了二十分鐘了。說完她便不由分說地一屁股坐在汪晨大腿上。

汪晨的胸口被她兩隻豐乳實實在在頂著，蹭著，沒有幾下，便覺得身體某個部位像氣球，漲鼓鼓的。小姐也感覺到了，她職業性地媚笑著，伸手去解汪晨的襯衣鈕扣。

空氣很悶，很稠，也很熱。好像一鍋煮過頭的粥。汪晨是一隻經過的飛蟲，正在奮力穿越蒸騰的熱氣。他的情欲被撩撥到了極至，將小姐橫抱起來摔在床上。

小姐轉身去關床頭燈。汪晨一看她的背，上面的毛孔又粗又大，還有黑頭，汪著油膩，好像沒拔淨毛的肥豬皮，還好像幼年記憶中那些礦工的家屬，每天早上膀眉腫眼爹著頭髮帶著被日了一宿的髒臉出門倒尿盆。汪晨胃裡頓時不舒服了，跟過去把剛剛關上的燈重新打開，對著小姐說，你走吧，我不需要了。

小姐很驚訝，她抬起手腕看了看表，說，我延長你十分鐘吧。小姐還以為是汪晨怕時間不夠，做不盡興。

她可不想讓眼看要到手的一百元就這麼飛了。

汪晨想也沒想從褲兜裡掏出錢包抽出一百元遞到小姐手上，說你不就是要錢嗎？拿了錢可以走了吧。

小姐把錢塞進牛仔靴的靴腰裡，不再糾纏。但她似乎反倒對汪晨健碩的身體產生了興趣。她用一根手指在汪晨的腹肌上劃圈，忍不住問，為什麼不做了呢？

汪晨說，我突然胃痛，沒心思了。

小姐看了汪晨的褲襠一眼，釋然了，很豪爽地說，行，下次我給你打五折。

汪晨把門扣好，關了燈，便開始自慰。他腦海裡閃回的是蘇婕的臉，蘇婕泛著水珠的白淨光潔的背部。

完事以後，汪晨走進廁所，撩了捧水潑在臉上。他抬起頭面對鏡子，就看到身體內的躁動，全都波濤泛濫在一臉的青春痘上。

第二天晚上，這幫朋友又聚在一起泡吧。大家見了汪晨都怪怪地笑。然後個個都說哎喲，我胃痛。開始汪晨還奇怪，怎麼全都趕在一天胃痛。吧台坐著一個女孩，大家慫恿王棟去泡。王棟皺著眉說，我也胃痛，沒心思。汪晨突然明白了。他一人給了一拳，說是不是朋友，哪有這樣給人下套的？大家笑作一團，說我們真是怕你被慫壞了。他們從來沒見過他身邊帶過女人。的確，到北京以後汪晨甚至連女人的手都沒碰過，雖然這是一個隨時隨地不需要理由便可以發生性關係的年代。

汪晨說誰像你們呀，個個都是種馬。頓了頓，汪晨半真半假地說，你們這幫人的品位也太差了，好歹給我找個五百元的，這種一百元的爛貨你們也要。

這幫人都是外地人，可平日裡帶出來的和上床的全都是北京女孩。要說不認真，大家都不認真，睡過就散了。要說認真，這幫人可真認真，就是要睡北京女孩。好像睡了她們就等於睡了北京，就等於在北京隨地大小便了。他們甚至把“雞”們也這樣劃分，五百元的是“本地土雞”，一百元的是跟著火車滿世界亂竄的“道口燒雞”。

## 四

汪晨一直借住在一所高校的職工單身宿舍。春節長假後，學校勒令外來人員三天內必須搬走。

汪晨被攆了出來。無奈之餘，抱著行李住到一個白天給人洗澡晚上提供住宿的公共浴室。連著一個月，汪晨都是帶著一宿沉澱在身上的水氣汗氣還有肥皂味兒，熱烘烘地進辦公室。同事經過他身邊的時候，都抽抽鼻子，問他用的是什麼牌子的古龍水。

總算是找到一處房子。房主是一對要回老家的老夫妻。到了第二次交房租的時候，房主委托一個親戚上門來收。

汪晨一開門，頓感意外，說，陸小冰，怎麼是你？

門外的人眼前一亮，楞了一會兒便笑著說，果真是你啊，汪晨！

陸小冰在電話裡聽表舅公說他家的房客叫汪晨，只是覺得這個人怎麼和高中同學的名字一模一樣，絕沒有想到竟然會是一個人。重名重姓的人多了去了，哪里偏偏會有這麼巧的事呢。

陸小冰其實挺不願意幫表舅公跑這趟腿的。她在美院上了四年學，畢業了就一直漂在北京，四處接點活，和幾個畫畫的朋友合租一套房。表舅公要回老家，她原以為會把這套房給她住。當然不是白住，陸小冰明白肯定是要交租金的，不過因為是親戚會給她優惠一些吧。表舅公問過她能出多少錢。陸小冰實話實說五百元。他老伴正坐在床邊補襪子，不知道是不是針扎手了，“噓”地吸了口氣，然後從老花鏡上抬眼看表舅公，說樓上老王家，好像是租了一千塊吧。陸小冰便不再吭聲了。這次收房租，表舅公打電話要她幫忙。陸小冰一路上都不痛快，心想這是什麼鬼差使，收了錢還得到郵局給他們寄過去。她住酒仙橋，從東到西穿過北京城，跑到七里莊來，這一路上的車費算誰的呀。陸小冰本不是個計較的人，實在是覺得表舅公先跟她計較的，才不服氣。姥姥在世時說過，表舅公小時候寄養在她家，長在北京城裡。要是在鄉下，早跟他那幾個兄弟一塊餓死了。姥爺和姥姥都是解放前的大學生，五十年代跟著建設邊疆的大潮到了博城。姥姥念念不忘自己是打皇城根下長大的，打小就給陸小冰灌輸將來一定要考到北京上大學的意識。陸小冰果真考到北京了。火車一進北京站，她還覺得挺揚眉吐氣的，好像殺回來了。可是北京畢竟是北京，很快就讓陸小冰覺出自己的渺小。一到風沙天，裹夾在粗硬堅礪的風裡，陸小冰就覺得自己連粒沙都算不上，根本就是肉眼看不到的塵埃。

汪晨把陸小冰讓進門，想給她倒杯水，可屋裡頭只有一個他自己的大茶缸。汪晨不好意思，接著把桌上亂七八糟的方便麵袋、報紙、煙頭一古腦樓進垃圾袋，丟出門外。坐下來，又看見枕頭上有兩條短褲，搞不清是乾淨的還是髒的。汪晨先看了一眼陸小冰，然後欠起身，很隨意的樣子，提溜起搭在椅背的西裝一把丟過去，蓋在短褲上。

陸小冰裝做沒看見，頭轉過一旁。這個房子她以前來過幾次。看來汪晨住進來什麼都沒換。連床都是老倆口的那張老式木床，有條木腿齊根斷了，擗了四塊磚頭。想必是時間太久了，磚的紅色已被灰塵覆蓋，烏禿禿的。

北京那麼大，兩個人單單能碰見，這種概率百萬分之幾的偶遇真是一件讓人非常愉快的事兒。在這種愉快的氣氛之下，汪晨請客，兩人一起吃了晚飯。

汪晨要送陸小冰。陸小冰不讓，說太遠了，如果他來回折騰一趟得到半夜了。汪晨也就再沒堅持，叮囑陸小冰路上小心，回到了一定要給他來個電話。

晚間新聞的時候，陸小冰的電話來了。

汪晨說，你再不來電話我就準備打過去了，正在這

兒後悔剛才沒送你呢。

陸小冰心跳加速。她知道這話是不能當真的，臉頰微微有些發燒。她忽然想起來汪晨籃球打得特別好，一到年級比賽時，汪晨就跟明星似的，多少女生給他喊加油拍巴掌。她對汪晨也有種特別的感覺。多年前的秘密冷不防地重見天日，陸小冰面色發紅，心裡又羞又喜。夜色很重，兩人的聲調不自覺地降低，於是語速也跟著慢，語氣也就柔軟起來。隨便一句話，都好像帶著些深情款款的意味。這通電話，不僅是汪晨，也是陸小冰到北京後第一次和異性的深宵電話。心裡都起了微妙的感覺，好像身體裡一些原本僵化了了的觸手，探頭探腦地活泛了。

陸小冰興奮了好幾天，同時也心神不寧。她一直盼著汪晨的電話。好幾次把汪晨號碼從手機裡調出來，但終究沒有將撥出鍵摁下去。陸小冰長時間地看著那串號碼，冷不防的，手機“零零”作響。顯示屏上一閃一閃的，正是她剛才專注的號碼。說不清是興奮還是緊張，拿著手機的手竟然微微發抖。同學方皓明來北京出差了，汪晨喊她出來聚聚。陸小冰壓著高興勁兒答應下來。

陸小冰趕到的時候，汪晨已經和方皓明坐下了。他們靠著窗口坐，陸小冰在馬路對面一下出租車他們就看到了。

陸小冰身上穿著一件鵝黃色的針織袖，燈籠形的，下擺處由兩根同色帶子在衣襟一側系了蝴蝶結。雖然寬鬆，卻比緊身的織物更令人感覺得到她婀娜的腰身。一條淺藍色的牛仔褲貼著腿形順下來，將陸小冰臀部勾勒出一個好看的弧形，也愈發顯出她的纖纖長腿。她輕巧地邁下路階，手裡的粉紅色小拎包跟隨著彈性的腳步俏皮地甩著。五月的陽光照在陸小冰身上，使她真像一朵剛剛綻放的水仙花，讓人賞心悅目。

街上許多人向陸小冰行注目禮。陸小冰被看得不好意思了，兩排黑密的睫毛便垂下來。

汪晨看傻了眼。他從來沒發現陸小冰如此漂亮。僅僅說漂亮還不夠，是一種氣質，很特別的氣質。上次見陸小冰，她好像是穿著一件黑T恤，褲子也是肥肥大大的那種，還沾著些顏料，整個人像裝在麻袋裡。不用說，一看就知道她是畫畫的。汪晨懷疑自己是不是認錯人了，問方皓明，這是陸小冰嗎？問完了沒聽到回音。扭頭一看，方皓明也是一副看呆了的表情。

汪晨又喊了一聲，方皓明才回過神來。方皓明喝了一口茶，你還記得劉梅嗎，就是班花啊，沒上大學，早早就跟個礦老闆結婚了。也是漂亮人，跟陸小冰卻沒法比，俗啊，一看就是個娘們了！你看陸小冰多水靈，這大城市就是塑造人啊。汪晨聽到方皓明這麼說，不知道為什麼感覺挺美的。

三個人相見甚歡。回憶起上學時的軼聞趣事，就數方皓明的話最多，感嘆一個接著一個，可能地道的北京二鍋頭給關的吧。現在，他又喝了一口酒，眼睛盯著菜

碟，說他對陸小冰頭髮上的那塊手帕印象特別深。別的女生都是拿手帕擦汗擤鼻涕，頂多是放學路上裝模做樣地頂在頭上擋太陽。陸小冰卻不知道怎麼一搗鼓，戴在馬尾辮上，像朵飽滿的大麗花遠遠地就把眼睛勾住了。那手帕還經常換，穿紅衣服就戴粉色的，穿綠衣服就戴淡黃色，穿白衣服就戴淺藍的。全校就她一個女生那麼戴，特別出心裁，特獨具一格，特與眾不同，一下就從人堆裡跳出來了。後來也有人學她，但都成了東施效顰。

方皓明到現在都沒弄明白陸小冰是怎麼把一塊手帕子弄成一朵花的。當時他為了便於觀察，常常跟在陸小冰身後走。可是女孩子的手藝讓他想破了頭也沒想通。他喜歡陸小冰，可又不敢追。陸小冰的父親很早就去世了，她成天獨來獨往，是個清高孤僻的人。

方皓明打了個酒嗝，接著對陸小冰說，你記得收到過一封信嗎？沒署名，約你什麼時候到什麼地方見面，落款是一個喜歡你的人。

陸小冰想起來了，她當時的確接到過這麼一封信。她記得那封信寫得很好，很有感情。不過最後她還是沒有去。

汪晨突然插話，讓方皓明回博城的時候幫他給家捎點東西。

方皓明斜眼笑著看汪晨，轉臉又對陸小冰講上了，你看你看，汪晨著急了不是？你知道他為什麼著急嗎？知道嗎？不知道吧。當年那封情書是他幫我寫的，嘿嘿……

陸小冰驚訝地看向汪晨。汪晨躲開她的目光，對方皓明說，你是不是喝多了，講這些幹嘛。

方皓明支著腮幫子，借著酒勁說，咱們班那麼些人，就你倆有出息，混在北京了。你倆也是知根知底的，搭幫在北京一塊過日子，多好啊！接著方皓明捅了汪晨一拳，說你小子，我要是在北京還能有你什麼事。他想拍拍陸小冰的肩膀，手伸過去，被汪晨搶先一把接住，沒拍上。方皓明大著舌頭說，陸小冰你說是不是這個理兒，這叫肥水不流外人田。

汪晨和陸小冰對視了一眼，忽然都有點不好意思起來。

## 五

陸小冰的生活圈子非常小。過來過去就是那幾個畫畫的朋友。平日裡大家各自在外面接活，過著黑白顛倒的日子，難得照面。說是為了藝術漂在北京，也總得先把溫飽解決了吧。這回見到汪晨，陸小冰已經對著畫架連續當了五天的啞巴。她很快就發現自己已經在語速、時令詞彙的掌握、表情達意的準確度形象化等方面落伍，更在社會見識上落了汪晨一大截。其實汪晨那點料也是在各種應酬上道聽途說轉手販賣給陸小冰的，卻使陸小冰閉塞已久的空間悠悠進來一點新鮮氣。（二）

# 聖地亞哥華夏中文學校

www.sdhxcs.org

## 2008-2009 學年預註冊通知

聖地亞哥華夏中文學校於一九九七年由大陸留學生創辦，是本市第一所以教授中文拼音和簡化字為主的中文學校，為政府認可的501(C)(3)非營利性、非政治性、非宗教性的教育公益機構。學校以教育為目的，其宗旨在於推廣中文教學、弘揚中華文化、協助華裔新移民及其子女踏上新軌，促進華人融入主流社會。自成立以來學校發展迅速，擁有學生一千餘名，四個校區，分七十個班，四十個才藝班，還有八個球隊和家長會辦的多個俱樂部。我們是本市唯一得到College Board 授權認可教授AP Chinese的學校..

預註冊時間：2008年6/1, 6/29, 10:30am-2:00pm

預註冊地點：#D103 Miramar College, 10440 Black Mountain Rd. SD. CA. 92126

聯絡人：沈珊校長 (858) 720-1110

高瑋老師 (858) 538-4588

開學時間：2008年9/7 (週日)

上課時間：上午9:50 am - 12:40pm 下午 1:20pm - 4:10pm

課程設置：普通班，學分班，雙語班，AP Chinese班

兩堂中文課 (每堂50分鐘，課間休息10分鐘)

第三堂課才藝課 (選修)：數學，繪畫，民族舞蹈，美工，圍棋，國際象棋，小提琴，電子琴，足球，網球，排球，陶藝，武術，兒童合唱團，兒童劇等

上課時間：Miramar College校區 (週日上課)

上午班9:50 am - 12:40pm

下午班1:20pm - 4:10pm

學分班 / AP上下午 (週日)

學生年齡：五歲半以上進普通班，美國學校七年級以上可進學分班，雙語班適合非華語家庭兒童。

★ (College Board) 授權認證開設AP中文班

可在網上索取報名表，通信註冊請寄

SDHXCS P.O.Box 928338

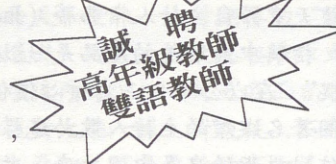
San Diego, CA 92192-8338

預註冊收費標準：1，普通班：\$400/全學年

2，學分班：\$480/全學年

3，AP Chinese: \$800/全學年

詳情請看 [www.sdhxcs.net](http://www.sdhxcs.net)



### Carlsbad分校

開學時間：2008年9月6日 (週六)

上課時間：上午9:30am-12:20pm

地址：3010 Tamarack Ave.

Carlsbad, CA 92008

聯絡電話：760-431-1285

### Chula Vista分校

開學時間：2008年9月7日 (週日)

上課時間：下午1:30am-4:20pm

地址：900 Otay Lake Rd.

Chula Vista, CA 92910

聯絡電話：619.370.4758 619.594.3454

### Riverside分校

開學時間：2008年9月6日 (週六)

地址：John W. North High School

1550 Third Street

Riverside, CA 92507

聯絡電話：951-789-2951

[riverside.campus@gmail.com](mailto:riverside.campus@gmail.com)

海麗

## 媽媽手記



苗苗（左六舉旗者）和弟弟（左二）參加了抗議活動。

今年對中國人來說是個多事之年，北京奧運被迫政治化，西方媒體對中國的傲慢與偏見終於引爆了海內外中國人的民族義憤。尤其是CNN談天室節目主持人卡弗蒂（Jack Cafferty）對中國人作出令人震驚的攻擊，指稱中國製造的產品是“垃圾”，“過去50年來中國人一直是群暴徒和惡棍”。在以公平公正為核心價值和反對種族歧視的美國社會，難以想像一個著名媒體的主持人敢於這樣出言不遜，冒犯和侮辱一個民族。後來他狡辯說指的只是中國政府，並非針對中國人。可是他的原話不但沒有這樣的定義，反而是充滿對中國人的蔑視。好些美國人對我說，卡弗蒂這樣的言論太過份，並不代表大多數美國人對中國人的觀感。這說明了並非是我們中國人解讀錯誤，無論中國人，美國人獲得的印象都一樣。

在得知4月19日星期六美西地區華人將在洛杉磯CNN大樓前舉行大規模和平示威抗議活動之後，我們決定帶同孩子們前去參加。前一天，我讓他們看卡弗蒂的言論原文，讓他們自己判斷是非。苗苗將卡弗蒂罵中國人的兩個英文字goon and thug去查字典之後氣得叫了起來。弟弟習慣用畫畫表達自己的思維，馬上畫了一群中國人在對長相兇惡的卡弗蒂表示憤怒。聽說第二天要去洛杉磯的CNN大樓，弟弟摩拳擦掌，無比振奮：“我們是去摧毀它的大樓嗎？”孩子天真的愛恨分明令人好笑，我趕快解釋不是要去砸樓，要是那樣就真的變成卡弗蒂形容的暴徒和惡棍了。我們是要去和平示威，讓世界聽到中國人要求公正的聲音。

出發時特意讓孩子們帶上美國國旗，他們問為什麼不是拿中國旗？這些新一代的華裔美國人，對自己身份的定義還是很模糊的。我們對孩子解釋：“我們是華裔美國公民，美國是不允許種族歧視的，卡弗蒂和CNN的言論是錯誤的，所以我們要帶美國旗去展示美國精神，要求它道歉！”

在洛杉磯的CNN大樓前，浩浩蕩蕩從四面八方彙集而來的幾千名中

國人站滿了CNN大樓附近幾個街區，是南加州地區聲勢最浩大的一次華裔集會。大家在美國旗、中國旗的海洋中同聲高呼“CNN, Liar! Cafferty, Fire!”顯示出華裔美國人不再是一個勤奮工作而默默無聲的群體。我們希望孩子們從親身體驗中學到，即便是在美國這片偉大的土地上，弱勢群體的民主、人權也不是自動奉送的，就像他們熟悉的黑人民權領袖馬丁·路德金事蹟一樣，中國人也要站起來爭取自己不被侵犯、不被侮辱的權利，這是孩子們在課堂上學不到的人生重要一課。

從洛杉磯參加和平示威回家之後，苗苗和弟弟都寫了日記。他們還自豪地向學校的老師和同學講了這次經過。之後，他們經常追問我：“CNN道歉了嗎？卡弗蒂被趕走了嗎？”雖然我很失望CNN居然對這麼廣泛強烈的民意反彈保持沉默，但是仍需耐心地和孩子解釋：不是每次抗爭都能得到結果的，有些抗爭是長期性的，比如黑人的民權運動，經過了多少人、多少年的努力，甚至流血犧牲，最後才贏得平等待遇。但是，我們的聲音被聽到了，我們的行動被看到了，那些不懷好意惡意攻擊別人的人就得收斂。

在全世界華人聯合行動多番抗議之後，5月14日CNN總裁終於就辱華言論正式向中國人民道歉：“CNN對全世界華人懷有最崇高的敬意。我們確信，中國人民確實被卡弗蒂的評論所冒犯。我僅代表CNN就此向中國人民道歉”。從網上看到這個消息之後，全家老少都為贏得這個勝利擊掌歡呼！

國際關係中有一句無比精闢的話叫“弱國無外交”，對國家、民族、企業、個人都適用。必須自立自強，方能贏得平等對話的地位。孩子們第一次參加示威抗議，得到了捍衛自己權利的寶貴經驗，給他們尚屬單純的人生留下一個鮮明的印記。（51）



## 和女兒一起成長

王維民



### 五、轉學的痛苦

女兒在中國學了一年中文之後，又回到美國，繼續上學。按規定，如果我們想讓她繼續上公立學校，只能在住家附近就近入學。可是，我們當時所住的區，學校質量不是很好，於是，在女兒將升入五年級前，我們準備給她轉一個私立學校。當我們把想法告訴她之後，她馬上就哭了。說她換了太多新環境，不要再換任何新的學校，沒有一個朋友，誰都不認識。我們對她曉之以理，動之以情，都無濟於事。最後她說，又不是你們上學，為什麼我上學不能上我喜歡的學校，而非得上你們喜歡的或認為好的。我沒辦法，只好去請教一位老美朋友幫忙，沒想到他的回答和女兒的說法一模一樣。這下我有點不知所措了。但冷靜一想，我不能聽你們這一個真老美，一個假洋鬼子的。我要堅持一下，但又不能硬來。這時，我想起來，以前學到的關於學彈鋼琴的辦法。我耐心的跟女兒講，我們就試一年，如果一年以後，你還是不喜歡新學校，我保證幫你轉回來，看她暫時沒反駁，我又進而開導她，每個人在人生都會隨時面臨告別舊環境，迎接新環境。比如小時候上幼兒園，畢業了，就要跟小朋友說再見，進入小學，又交新朋友。誰也不可能從上幼兒園到老了都是同一批朋友，你為什麼不去試試交一些新的朋友呢？最後女兒同意了。我至今也不知道，是她當時聽懂了舊朋友去、新朋友來的道理呢？還是一年的試驗期讓她覺得有盼頭。但我心裡非常確定的一點是，只要她肯試一年，一定會交上新朋友，不會再回頭了。因為她是一個非常隨和又很容易融入一個集體的人。兩年後，當她從這所私立小學畢業轉入初中時，她的表現驗證了我當初的預言。從這件事情，使我

看到，父母的良苦用心往往都不被子女理解和接受。這種情況下，以勢壓人，效果一定不佳。把該講的道理講清楚，該解的心結解開，此路不通時，就換一個角度，換一個方式，引導孩子用嘗試的方式為開頭，慢慢進入角色。比如，上述講的，先試一年，以雙方都能接受的和平方式，給自己及孩子一個嘗試的機會。

### 六、家務勞動

從女兒4、5歲開始，我們就讓她參與家務勞動，不一定真能幹什麼活，主要是讓她參與。比如：媽媽吸地毯時，請她幫忙拉吸塵器，爸爸洗車的時候，請她幫忙遞毛巾等等。再大一點兒，就讓她幫忙洗碗。最初是洗一次碗25美分。洗了一段時間後，可能是對錢有概念了，開始鬧工潮，要求加工資。10歲以後，我們就開始給她零花錢了。起因是我買了一本書，是教家長如何與孩子相處。可是還沒等我看完，女兒已經看到對她有用的章節了。告訴我，書裡講，孩子長到10歲，就可以考慮給零花錢了。我想，也好，順勢也把該幹的活明確一下。於是，跟她簡單討論了一下責任義務和報酬，比如，每周10美元，要幹的活包括洗碗，或每周倒垃圾等。討論完之後，她馬上回房間起草了一份合同，包括甲、乙雙方的承諾，責任義務以及合同期限（我記得當時寫的是一年）最後附錄裡還寫上一年合同期滿後，如甲、乙任何一方希望延續此合同，可提出書面申請，經另一方同意即生效。其內容之專業，真讓我跌破眼鏡。簽約的過程中，我突然想起，把每天保證練一小時鋼琴的“條款”漏掉了，女兒同意補進去，隨後，我又想起學中文的事也應該寫進去，這樣今後再要求她，就更名正言順了。這時，女兒突然象發現新大陸一樣，對我說，不對啦，媽咪，為什麼錢一分也沒加，可是要幹的事加了一個又一個，我聽了之後真是哭笑不得。

隨著年齡的增長，我們教會她用洗衣機、烘乾機以及其他的一些家務。當然一般情況下不能指望她主動做什麼家務。每次讓她幹一個不在合同內的事或者一個新的活分配給她的時候，她都會說Why me（為什麼是我幹）？這是美國孩子的口頭禪。我就告訴她，這個家裡只有三口人，家務活要三個人來分擔。讓任何一個人來承擔所有家務都是不公平的。道理講過之後，她心裡覺得應該去做，還是會去做的。而且我發現孩子很喜歡跟大人一起幹一個事，比如讓她選洗碗或倒垃圾，她會說“二合一”。既跟爸爸一起洗碗，倒垃圾時也兩人一起幹，每人拉一個垃圾桶。這樣做的最大好處還在於跟孩子一起做家務，不僅可以邊幹邊教，而且還是與孩子聊天、交流和溝通的極好機會。

### 七、不亂花錢

女兒小的時候，我們從不給她錢。有一次她回來講，有個賣冰棍的老爺爺，每天下課都會在學校門口，她

問我們可不可以給她25美分。她爸爸說，冰棍並不是必須吃的東西，不是必須得買。經過她幾次軟磨硬說，我給了她25美分。結果她拿著這枚硬幣不知應該放在哪，手裡拿著吧，怕睡著了，手鬆開怕找不到了，放在枕頭下面，又怕第二天上學忘了。第二天把她從學校接回來後，我問她，買到冰棍了嗎？是什麼風味的。結果她告訴我，今天下雨，賣冰棍的老爺爺沒來。我聽後，覺得又好笑，又心酸。但是轉念一想又多少得到一些平衡。那就是如果她想幹什麼都唾手可得，怎麼可能獲得要到25美分後那一晚上的快樂和期盼呢。

還有一次，我帶女兒以及朋友的兩個孩子一起去迪斯尼樂園。出發之前，朋友告訴我，小孩子去迪斯尼玩，不買小禮品有點不合情理，但你要給他們一個尺度，比如每人只能選擇一件紀念品，價錢不能超過五美金。沒想到，這招兒還真靈。幾個孩子在禮品店裡每看一上個東西，一定先翻過來看價錢，超過五美金的，他們連問都不會問我行不行。後來我如法炮製了給女兒買衣服的規矩。背心、短褲一律9.99以下，95%的情況下，她都不會破這個錢。偶爾碰到她特別喜歡的，如果是10.99，她會陳述一下如何喜歡，可否破例買一件。有一次我問她為什麼從來沒跟我要求過買非常昂貴的名牌服裝。她說，我覺得花那麼多錢，穿在身上，讓別人看，那是大傻子。

她自己會開車以後，就不用我陪著買衣服了。從此，她的衣服，鞋子，大衣基本都是從舊貨店裡買的了。兩塊錢一雙鞋，一塊錢一件上衣，五毛錢一件T-shirt直到大學畢業都如此。一開始，我心裡覺得挺不舒服的，也不知道這些舊衣服是什麼人穿過的，活人，死人，是否乾淨。後來一想，女兒這麼節儉也是一種美德，絕不能把自己的顧慮和情緒表現出來。

在她成人以後有一次我問她，如果爸爸媽媽非常有錢，你可以想要什麼買什麼，你覺得你會比現在活得快樂嗎？她的回答是，有錢當然好，但我不一定比現在快樂，更重要的是，我不會比現在更有出息。

## 八、尊重孩子的誠實

女兒上初中的時候，學校規定，住家較遠的學生可以申請乘校車。條件是住家與學校之間的距離要在2.5公里以上。我們估計我們家到學校的距離足夠了，就準備填寫申請表了。但女兒堅持讓爸爸帶她從家裡開車到學校門口測一下距離。結果到學校時，里程顯示是2.4英里，她說這不符合要求，不能申請。這就意味著我們每天要在下午2:45趕到學校接她回家。早上送她上學。

她爸爸說，如果我當時再稍微離學校入口處近一點兒，就是2.5英里了。女兒堅持不接受這種說法。並說，你們即使申請了，交了錢我也不坐。（因為她知道只要我們申請，學校就會批准，他們是不會去逐一檢查的，這就是所謂的Honest system）。在這種情況下，我只能

跟女兒說，我們尊重你的這份誠實。但是你要要有精神準備。我們每天早上送你去學校沒有問題，但是下午接你就很難保證。因為公司離學校這麼遠。有時因為忙，不能按時出來，有時因為堵車也會延誤接你的時間，你一定不要抱怨。她答應說沒問題。從此我們開始了長達兩年的接送運動。有幾次真的忙昏了，突然想起接孩子已經晚了半小時，甚至一小時。到了學校門口，只有她一個人在大太陽底下望眼欲穿地等我們。但她從來沒有說過一句怨言。直到今天，我都覺得我們為了尊重孩子的這份誠實所付出的一切都是值得的。同時，也為女兒能這麼遵守承諾所感動。

## 九、請家教

女兒上小學和初中時，數學一直很好。初中時還代表學校參加學區的數學競賽。可是上高中之後，數學眼看著向下滑，我覺得有必要跟她認真談一次了。於是，我把女兒叫到我的房間，問她最近怎麼樣？有沒有什麼困擾。她說“很好啊，一切正常。”我說你的數學成績一直下降有什麼原因嗎？我跟她談了三點：第一，如果現在學的數學內容對你太難，是你的智力、能力所不能及的，我不會強求你。第二，如果是你自己努力不夠，你需要改變一下，給你訂個新的目標。第三，如果是老師教得不好，你需要請家教補課或買其他參考書，我會盡力幫你。她說，是她努力不夠，請家教暫時不需要，讓我給她一個學期的時間去努力。我答應了。一個學期下來，她的數學成績升到了B。我跟女兒講，我不能再等了。你告訴我，問題出在哪裡，她說老師講得不清楚，甚至在課堂上基本不講，大部分時間讓學生自己看書理解。我說那我一定要請一個好家教，幫你把概念補一下。她說這對你不公平，是我自己沒學好，為什麼讓你花錢為我請家教，我不要。最後沒辦法，我在報紙上找了一位數學家教，第一次試聽免費。於是就請他來家裡上了第一課。估計是老師講得好，使女兒茅塞頓開。我約老師每周給她補兩次課，她也沒再反對。兩個月下來，她把所有概念都弄清楚了，成績馬上就上去了。最可笑的是，再後來，她就搖身一變到學校的圖書館做起了數學輔導。由學區付她每小時八美元酬勞。至此，她對



數學完全恢復了自信。其實，孩子在學習中有問題是很正常的。做為父母，我們責任不是指責孩子，而是讓他知道，父母隨時準備幫助他解決問題，只要他們需要，我們又幫得上。我聽過一個笑話，說一個孩子總是忘記帶作業，結果老師和父母質問孩子用的是同一句臺詞：你為什麼老忘記帶作業？其實，他要是知道為什麼老忘，就不會忘了。老師可以說，你介意老師每天晚上打個電話提醒你一下嗎？父母也可以說，我們每天晚上提醒你在睡覺前，檢查一下，把所有第二天要帶的東西都放進書包裡，這樣就不會忘了。很多時候，父母的善意幫忙，要比粗暴的指責有效的多。

## 十、彈鋼琴

我也象大多數中國家長一樣，從女兒5-6歲就開始讓她學彈鋼琴。其中的痛苦相信與其他家庭都大同小異。我曾問過老師，有什麼好方法能讓孩子堅持彈下去。老師說比較有效的方法就是跟她“Trade”（做交換）。比如，彈一小時鋼琴，可以看一小時電視。後來，我去歐洲出差，飛機上剛好鄰座是一位由丈夫陪著懷孕的妻子。路上聊天中得知，她已有五個兒子。於是問她同樣的問題如何解決。這位母親告訴我，孩子在初學一個東西的時候都很枯燥，你跟孩子訂兩年合約，先試兩年。如果兩年後你感覺沒有興趣，我絕不再勉強你，可是你現在不嘗試一下，怎麼知道你是否喜歡，是否在這方面有天份呢？接著這位母親又說，孩子不管學鋼琴、小提琴還是其他技藝，開始都很枯燥，訂個兩年合約，孩子

一般會覺得有盼頭，會答應試一試。經過兩年過了初級階段的枯燥，如有興趣，或有天份，他自己就會要求學下去。如果試了兩年還沒什麼起色，家長也就別費勁了。我覺得她講的非常有道理，這使我想起了在2000年悉尼奧運會上，一位記者採訪美國隊的游泳冠軍的父親。他說，自己的女兒學游泳真是太偶然了。那是因為有一年暑假來臨，不知怎麼安排，就把她送去學游泳。但她非常怕水。第一次上課就哭著對爸爸說，可不可以學別的，不要學游泳。爸爸說，你就試一個暑假，如果暑假後你還是不喜歡，我決不會在勉強你。結果她不但從那時愛上游泳，而且還得了奧運金牌。

我在女兒彈鋼琴的過程中，真是想盡了辦法，讓她堅持下去，能按時考級。但是還是因我錯誤地估計了形勢，使得女兒永遠放棄了。那是在她考了七級之後，女兒已上高中，多數家長怕影響高中成績，進而影響上好大學，就不讓孩子練琴了。但我從沒見女兒緊張過。還是帶她按時上課，可她就是不認真練習。我有兩次生氣地對她講，實在不想彈就算了，沒想到她說，那多可惜啊，我已練了那麼多年了。就這樣又堅持了一段時間。但最後一次我為她不練琴發大火，大聲吼道，你要實在不想彈就算了，我真是夠了。沒想到，她馬上說：好。從今以後我再也不彈了。結果一直到今天，八年過去了她都沒有再摸過一次琴。這件事使我認識到父母在與孩子的交流中，要把火候掌握好。太弱了沒作用，但太強了就燒焦了。

## San Diego School of Rhythmic Gymnastics

芭蕾舞 韻律操

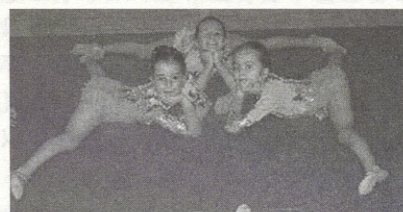
### San Diego Rhythms

### Ballet, Dance and Rhythmic Gymnastics

- \* At JCC La Jolla: 4126 Executive Drive, La Jolla CA 92037 (UTC area) and
- \* Boys and Girls Club in Carmel Valley: 3800-A Mykonos Lane San Diego, CA 92130 (at Carmel Valley Middle School)
- \* Ages 4 and up
- \* Recreational classes and competitive team
- Create perfect posture and body lines Develop flexibility and balance
- Improve physical fitness and coordination



### 夏令營招生 Summer Camps



\* JCC La Jolla Location (4126 Executive Drive, La Jolla - UTC area)

June 16 - 20, Tuition: \$350.00 9am - 3pm

\* Carmel Valley Location - Boys and Girls Club

(3800-A Mykonos Lane San Diego, CA 92130)

Session 1: July 7 - 11, Session 2: July 21 - 25

Tuition: \$350.00 a session, 10% discount for 2nd session, 9am - 3pm

**Curriculum:** Ballet, Body and Apparatus Technique, Dance, Flexibility Training, Cardiovascular Conditioning, Pool Aerobics (JCC only)



Phone: (858) 945-4114, email: sdrhythmic@yahoo.com, site: www.sdrhythmic.net Free trial class



# 小豆芽 Do Re Mi

Vanessa Lee

夏天近了，我猜大多數的家長都為孩子準備了很多活動。有一些學生趕忙和我訂下暑假上課的時間，還有幾個是要加課，變成一週上兩次鋼琴課。看來暑假是他們趕進度的時候。我有幾個美國家長則態度完全相反。暑假是他們孩子放輕鬆的時候，我對他說，你要是取消鋼琴課兩週以上，我必須要把你的位子給在waiting list的孩子了。他說，一點都不要緊，暑假就是該給孩子放鬆的時候。我又問他，孩子暑假有沒安排去夏令營或是學些才藝？他笑笑的回我，暑假是假日，就不應該還再上課！

中國人的父母則真怕孩子趕不上別人的腳步，常有家長問我，李老師，我家的妹妹彈得好還是誰誰誰家的兒子彈得好？這問題真難回答。每個孩子都有不同的專長。有的視譜好，有的聽力好，有的理論強，教我如何比較？世上有這樣多的人，永遠比也比不完。對這些家長而言，暑假就是要加強的時候。十一月加州音樂考試就要報名，可得多加點油呢！

我個人倒覺得，暑假是一種假日，這句話一點沒錯。但不能整天都在發呆混日子吧！可以給孩子去學點對他有益處的東西。有一個家長和我說過，孩子去學了跆拳道，回到家裡要練習。卻没人可以給他指導，家人看了老師給的錄影帶，卻有看沒有懂，完全幫不上忙。搞不清正確練習的姿勢和方式。可想而知，家人覺得他繼續上課是浪費錢浪費時間。如果學這些才藝，可以又學到東西，又有樂趣同時又可以培養親子感情就更好了！

也許是因為我一直是學習音樂的，所以我唯一一定會考慮的，就是小提琴團體班或是直笛團體班。但是學音樂的人都知道，普遍來說，學習絃樂器一定要從很小就開始，比較難半路出家的學習，孩子會吃很多的苦。直笛又便宜又容易上手，絕對是我的首選。

在聖地亞哥的音樂界，大家都聽過有一位很有名的長笛老師，叫Vivian Bergova。為何我們這些老師都聽

過她呢？這位老師前陣子有一個年紀很輕的學生獲得了音樂界的大獎，並且得到了高額的獎學金。聽說還是有史以來第一個以木管樂器拿下冠軍的。因為絃樂器通常技巧性較高，通常都是絃樂器的演奏者拿下冠軍。要以木管或是銅管樂器的技巧來和絃樂器競爭，實在是難上加難。我在育才學校教課的時候，常會遇到這位笑容可掬的老師。她總會給我帶來果汁或是一些點心。我生寶寶他還來家裡探望我們。我想，用sweet and warm來形容Vivian老師是最貼切的了。據我所知，有一些家長小時候也吹過直笛，所以這些家長會要求和孩子一起上課，吹奏重奏曲。吹重奏要比獨奏有趣多了。不只要注意自己的節奏準不準確，並且是考驗彼此的默契度呢。等我女兒再大一點時，我也想要和她一起上直笛課，增進親子感情。Vivian老師目前在育才課外學校專職，在暑期夏令營也有開課。直笛團體班的課程除了會學習吹奏直笛的技巧，還會學習如何讀譜以及音樂理論。同時，在學期的最後，我們還會有一場學生成果發表會。讓大家來分享我們在這一期學習的成果。在學期結束以後，老師會依據學生的程度來將學生分成許多不同的小團體班。在這個小小團體班裡，老師和同學們會做更多不同的重奏、齊奏等的變化，並且學習技巧性更高的曲子。學生們並且會參加一年一度在Balboa Park舉辦的直笛嘉年華會。他們也可以遇到從各地來的直笛高手，和他們切磋一下琴藝。學生從小團體班裡畢業了後，更可以和老師上一對一的個別課，或是利用在直笛課學習的技巧，來學習不同的樂器。

學習音樂對孩子的發育來說有益無害。不只可以訓練他們的耐心及毅力，並且可以增進左右腦發展平衡。亞洲家庭的孩子幾乎人人都學鋼琴。希望各位讀者也可以藉此了解音樂的世界是非常大的，不是只有鋼琴這一種樂器。每一種樂器都不容易，都需要天份配上不斷的練習和學習，才會進步。

(作者為Vanessa Lee李老師。專業音樂教育家，南伊利諾音樂教育碩士，現任加州音樂教師協會會員，育才課外學校專任鋼琴教師，Kindermusik幼兒音樂團體班教師。歡迎各位讀者來電討論各種音樂教育問題。請聯絡：(858) 964-0663或電育才課外學校(858) 603-2211

## 女人背後的男人

李菁



每一個結了婚的女人背後都有一個多多少少會影響她一生男人。

《生命的吶喊》的作者張雅文背後有一個好男人——周賀玉。每一次，不論他是否贊成妻子的意見（他曾有兩次表達對妻子的不滿。一次他說“你再不回家，我可要自殺了。”另一次，他警告說“孩子們正式提出要換媽。”），一旦張雅文作了決定，深情的周賀玉還是支持她——做家務，教養孩子，以及照料殘障的岳母。讓張雅文在婚後無後顧之憂，仍能發揮運動員的潛力和拚命精神，最終贏來了她在中國文壇上的地位。

反觀我熟悉的林大姐就沒如此幸運了。她來自內地，本是一名註冊護士，只因年齡大，英文不靈光，不得已放棄自己的本行，改為到超級市場打工。周末，她又到中文學校授課。憑林大姐一口清脆悅耳的京片子，教學又認真，很快就獲得家長和學生們的愛戴。林大姐每天工作八小時，她出門前，務必把飯菜做妥，留給家裡的老公享用。然而，她也有急得忘了做飯的時刻，這時，饑餓光火的老頭子，不顧一切地抓起電話打到她工作的地方把她臭罵一頓。“雪櫃裡滿裝著食物，家中也還有速食面啊，老頭子就是不肯親自動手！”林大姐感覺

很委屈。

我們的社區，有太多的此類大男子主義的男人，他們沒有愛心，直把老伴當免費傭人般吆喝使喚，讓妻子心靈受到傷害。夫妻感情冷淡如冰，最後只剩下責任感和法律上的關係而已。

我曾聽聞有這麼一類男人，平日對妻子極端不滿，卻又不動半點聲色，直到有一天，他突然離家出走，永遠消失在妻兒的視線以外。至於那個被他拋棄的妻子，卻仍懵懵懂懂的，不知道發生了什麼事。

諸如此類的案例，不僅發生在亞裔男人身上，白人也不例外。在越南，我有一位富豪親戚，她與當時美國駐越南某機構一高級職員談戀愛，結婚，並且生了一個可愛的混血小男嬰。然而，當地的財產隨著越南的變天而消失，她那白人丈夫也隨著永遠消失。臨走前，還提走銀行的所有存款，置這對母子生死不顧。

“你們曾經吵架了嗎？”我懷疑地問。

“沒有，從來沒有。我們僅有一次的頂嘴只有兩句話。我告訴他‘我嫁給你，是因為我相信西方男人會體貼妻子。’而他的回答是‘我娶你，是因為我相信東方女人會服侍丈夫。’”該親戚很悲傷地訴說。

也許是他們對配偶的估計錯誤和期望過高，以至造成婚姻的破裂。或許，這白種男人根本就是一個既不負責任且又貪財的卑鄙小人！可憐我的親戚，天天抱著小嬰兒以淚洗面。女人不幸碰到此類男人，千萬別手軟不報警。根據有關報告顯示：被她家男人所殘殺的全是那些心腸柔軟的好女人。她們一再輕信男人的謊言和道歉，以為施暴僅是男人一時的衝動。結果慘遭殺害的是善良的她自己。

夫妻相處，應本著如下原則：

一、相敬如賓。這是古訓，也是屢試不爽的真理。尊重對方，以禮相待。凡有困難事，雙方平心靜

氣地開誠討論。至於吵架，是絕對解決不了問題的。

二、如果吵架，時間最好不超過五分鐘，並限定僅針對眼下所發生的事情而言。夫妻雙方本來就來自不同家庭背景和教養，各擁有不同的性格和觀點，一旦生活在一起，難免發生摩擦。當爭執發生時，最好不翻舊賬。否則的話結婚的時間愈久，爭執的事例愈多。倘若一再重提舊事，翻老帳，就會像昔日女人裹腳布般，又長又臭，令人生厭。若有一方倦站，便很容易發生婚變。

三、別妄想改造對方來遷就自己。所謂“江山易改，本性難移”。曾經有一個自信心過強的女人洋洋得意的告訴我，她已百分之九十九地改造了老公。“再改一分，他便是我心目中百分之百的好丈夫了。”她滿懷信心快樂地說。

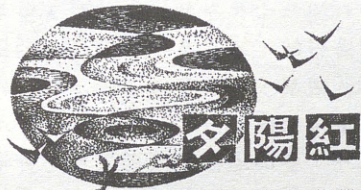
我搖頭嘆息：“人，有誰能為別人而完全放棄自己的本性？！”就是這一分改造的紛爭，斷送了他們的婚姻。

四、別做“跟得夫人”。有一位姓周的男作家，經常在當地報刊上發表文章。他常在一篇文章中，談到已逝世的妻子，說她很喜歡如影隨身般跟蹤他。一次他下樓買香煙，剛轉回身要上樓時，正與他那匆匆下樓追蹤他的太太碰個正著，他被氣得哭笑不得。汲取與前妻的不快經歷，他再婚時，便與第二個妻子約法三章，雙方不得干涉配偶的人身自由。

其實，女人應對自己有信心，相信自己比別的女人更有吸引力！倘若自家的男人不中用，真會這麼輕易地被別的女人勾引去的話，這種男人就不值得留戀，何苦為他傷心、流淚？！

女人沒有男人，不見得天就會塌下來。單身的女人會有更多的發揮空間，獲得更大的人生成就。沒有男人的單身女貴族，也許會生活得更自由更自在。

話又說回，當一個女人擁有一個男人的話，請珍惜這份前世修來的緣分！



編輯：李菁 刊頭：關繼德

# 留住美好的瞬間

——記攝影師黃學興

郭俊麗



說著一口流利國語的黃學興來自越南。他移民到美國已經三十餘年。歲月的流逝改變著他的職業，他的人生，但唯一改變不了的是他對攝影的熱愛。

自小他就喜愛攝影，賺了錢就去買攝影器材及教科書，有空就自己琢磨，他的朋友、家人都是他攝影的實踐對象。幾十年前，他的一位女同學嫁給了韓國人。他們的婚禮上，黃學興和其他七個人共同為他們攝影。待照片洗出來一看，新郎新娘只喜歡他的作品。為感謝他的佳作，新婚夫婦特意邀請黃學興去了一個高級韓國飯店吃飯。倍受鼓舞的黃學興從此與相機結下了不解之緣。幾十年的實踐與鑽研，愛好加上天份，他無師自通地成了職業攝影師。

移民美國三十餘年來，他的周末總是安排得滿滿的。婚禮、生日聚會、家庭團聚、社團活動，總能看到他端著相機忙前忙後的身影。儘管他從未做過廣告，但他優質的服務，高超的技術及獨特的攝影角度都讓他贏得了無數的回頭客，他的聲譽被客人們口碑相傳。往往是他的客人主動地帶來自己的整家人、朋友及同事。

總結十幾年的攝影經驗，黃學興認為，作為一個好的攝影師，不只要具備高超的攝影技術，還要細心，善於觀察，留意整個活動、事件的進程和發展，及時捕捉值得記錄的一瞬間，才能替客人留住最美好的回憶。此外，參加過無數次的聚會的黃學興說，攝影並不是那麼簡單的事情，尤其是在美國這個移民的國度，你首先

要瞭解不同的民族文化的差異，尊重這些傳統習慣，才能讓客人滿意。

在一次婚禮攝影時，新娘是日本人，新郎是來自非洲某部落的黑人。那個部落的人是不允許拍照的，他們相信在拍照的同時會被攝走拍照者的靈魂。黃學興瞭解到這一信息後，加倍小心地工作，妥善地處理好既不能拍到新郎，又要給新娘一個永久的婚禮留念這一互相矛盾的難題，最終令新婚夫婦都十分感激他的工作。黃學興還隨身帶著小型印刷機，當場送給參加婚禮的客人們照片，讓他們既意外又高興。有一次，客人為了表示感謝他們提出要為黃學興的印刷機訂做一個包裝，以方便攜帶。黃學興很高興他的客人們滿意他的工作，同時謝絕了他們的好意。

現代的科技發展令攝影器材及輔助設施都發生了巨大的變化，給黃學興的工作帶來了極大的便利。有一次他給一家人照全家福，六歲的小孫子怎麼也坐不穩當，東望西望的，讓黃學興照了好幾次，最後仍是小孩的頭扭向一邊。如果在過去，這張照片對那個家庭和攝影師來講都會是個遺憾。但黃學興自學了電腦修設技術，他輕鬆地將孩子的頭通過電腦軟件矯正過來，使這張全家福完美無缺。他的優質服務不僅贏得了顧客的感謝，更贏得了顧客的信任。替家人留下值得記憶的美好瞬間是他的從業初衷，也是他所追求的永久目標。

## 見識中建島

從風帆點點的鴨綠江口到一碧萬頃的南海，中國的海疆星羅棋布著大大小小七千多個島嶼。本期《見識人生》專欄之所以單挑“中建島”來做文章，一是因為該島實在很特別，有頗多奇聞軼事可寫；二是因為作者去過不止一次、住過不止一週，也有幾分勇氣去寫。

中建島的故事，得從風起雲湧的1973年講起。當時越南方鏖戰正酣，美軍的船艦頻頻穿行於南中國海。這年9月底，一個風高月黑之夜，一萬六千兩百噸的運輸艦“杰克·潘德頓軍士號”(USNS Jack J. Pendleton)滿載著木材、軍用裝備與休假的官兵，離開越南的岷港，向菲律賓蘇比克灣的方向破浪前行。午夜時分，隨著轟然一聲巨響，巨艦撞上了一片隱沒在水下的珊瑚礁，頓時動彈不得。

55名艦員在艦長指揮下採取緊急措施，穩住了艦身，但艦艙深深地插入珊瑚礁，根本退不出來。艦長無奈，只好向岷港發報求援，同時在海圖上查到了出事地點：東經111度12分、北緯15度47分，即“帕拉塞爾群島”(Paracel，指我國西沙群島)中無人居住的“特里頓島”(Triton Island)。

當時，美國與菲律賓的海軍正在南海舉行聯合演習，美軍登陸艦“德盧斯號”(USS Duluth)接收到求救信號，最先趕到現場。經過數天的努力，救援人員仍無法使“杰克·潘德頓軍士號”脫險，於是，美國人只好卸下艙裡的重要物資，炸毀主機，帶上所有人員，棄船而去。

這個癱瘓了美國萬噸巨艦的無人島，就是我們要說的中建島，面積只有1.5平方公里，算是西沙群島第三大島。但聖地牙哥市中心對面的柯洛納多島(Coronado)，面積就相當於她的十倍以上，可見“第三大島”也不過爾爾。

由於歷史的原因，南海上的島礁幾乎都有多個不同的名字，中建島也不例外。如上所述，她在西方國家的海圖上叫做“特里頓島”(或譯“土菜塘島”)，借用了希臘神

筆者(左)第二次訪問中建島時，與該島守備隊士兵陳松強合影。背景上可見那艘觸礁擱淺的美軍運輸艦“潘德頓軍士號”。現在陳松強早已退役回廣東潮陽老家，那艘廢艦也被廣州的拆船公司買下，拖走拆毀。

話裡那個半人半魚海神的大名。離該島僅三百海里的越南對她覬覦已久，在他們的地圖上，英文的“Triton”被轉寫為“Tri Ton”，按越文發音規律便成了“知尊島”。

而祖祖輩輩在南海打漁的中國老百姓，則一向稱之為“半路島”，因為他們從海南島瓊海一帶駕帆船前往南沙群島，到中建島就意味著走了大約一半的航程。此外這個島盛產可供人充饑的馬蹄螺，漁民們也有稱其為“螺島”的。

中國人將這個島正式命名為中建島，是1946年的事。當時日本已經戰敗投降，一度被日本佔據的南海諸島回歸中國版圖，國民政府派出的接收艦隊於當年十一月遊弋到此，遂以艦隊中一艘登陸艦“中建號”的艦名，為該島正式定名，昭告天下，沿用至今。

1974年是西沙群島歷史的轉捩點，當年1月19日，中國與當時的越南共和國(即以西貢為首都的南越)在西沙海域爆發海戰，結果中方大獲全勝，南越軍艦被擊沉一艘，占據多年的珊瑚、金銀、琛航三小島也被中方奪回。中國以陣亡18人、報廢一艘掃雷艦的代價，實現了對西沙群島的完全控制。之後，中方為鞏固戰果，將西沙的設防島嶼增加到七個，最西端的中建島是其中之一。

雖然中建島自此結束了“無人島”的歷史，但設防之初，島上的生活苦不堪言。在營房竣工之前，守備隊



官兵就住在美軍遺棄的運輸艦“杰克·潘德頓軍士號”上。曾任南海艦隊第44砲艇大隊副大隊長的廣東籍軍官黃進祥告訴筆者，當時這艘廢艦的艙室還算完好，床鋪、餐桌一應俱全，但老鼠多得離譜，大白天就敢從人前躡越而過。

新營房蓋好後不久，筆者初次訪問中建島。但見一個小小的正方形“四合院”座落在島的西岸，院子四周有堅固的石牆，牆上預留了射擊孔，戰時就是守備工事。院子南側是四層的小樓，樓下有軍醫室、冷凍機房與炮班的宿舍，二樓為通訊班宿舍及守備隊隊部，三樓為雷達機房，四樓是通訊器材庫，樓頂則是瞭望台，設有天線、旗杆、訊號燈與太陽能電池板。

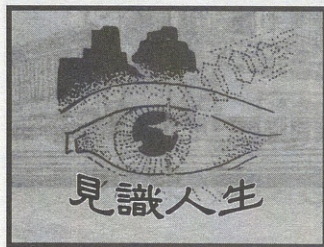
最有趣的是，樓底的地下室就是儲存淡水的巨型水池，深達兩米，儲滿一池水可供全島官兵喝三個月以上。儘管如此，島上對用水仍有嚴格的規定，洗澡洗衣不許動用淡水，只能用島上的井水。該島的天然地下水不算缺乏，掘地一米便可見清泉，但井水有一股類似臭雞蛋的怪味，不宜飲用。用來洗澡也不能擦肥皂，否則身上像塗了一層油，更不舒服。

筆者算是“來自上級機關的客人”，當年的守備隊副指導員陸善克給予特別照顧，每天早上分配一小桶淡水，用以洗臉漱口。這些水其實已在水池裏泡了將近一年，在城市裡可能洗腳都嫌髒，但身處孤島，有淡水洗臉就是一種享受，洗罷神清氣爽，感覺完全不同。

這座小院還有一列平房，分別用作榮譽室、客房、高射機槍班宿舍、油機房、彈藥庫、給養庫與食堂（兼會議室）。院子正中是籃球場，但長度不夠，只有單側籃球架。院子外面不遠就是港口，那是從礁盤上用炸藥炸出來的一條航道，寬約30米、長約700米，僅供一百多噸的高速砲艇停泊。一旦送給養的大船光臨，只能錨泊在深水區，由砲艇開出去，將貨物接運上島。

中建島設防以來，曾多次發生過風浪過大，給養船無法靠近的尷尬情事。有時海上連續一個月氣象不佳，便有斷糧之虞。島上的官兵目睹送郵包或送年貨的船隻來到島外，盤桓半天被迫返航，真是情何以堪。據說斷糧時間最長的一次，守備隊長擔心餓死人，百般無奈之下，忍痛下令殺掉島上的兩隻狗。第一隻狗全無防備，死在平日與牠親密相處的士兵棒下；第二隻狗情知不妙，竟發狂似地跑到每一個房間，哀嚎求饒，令不少官兵為之落淚。

好在這種淒慘與狼狽，現在不會發生了。軍人們從海南島帶來沃土，開闢了四百平方米的菜園，還養了許多豬。給養船哪怕一個月不來，也不至於斷頓。當然，“斷煙”是無法完全避免的，煙民們到時便只好滿



士兵們精心描紅島上的海疆基準碑。



中建島守備隊的士兵巡邏在小島岸邊。



天涯孤島也有美麗的夜景。

島檢煙蒂，“回收”燒剩的煙絲，熬過“艱難時刻”。

數年後筆者第二次到中建島，正值一場強台風正面吹襲該島之後不久。當時景象堪稱滿目瘡痍。堅固的營房被狂風吹歪，岸邊的戰壕全被沙子填滿，以鋼筋水泥預製的地堡被推到海中。官兵們說，當時全島均被海潮淹沒，只有小小的四合院露出海面，相當駭人。

這次到中建島，是與解放軍總政治部歌舞團的慰問小分隊同行。漂亮的女演員來到天涯孤島，令官兵們大開眼界。小分隊中還有一位說相聲的年輕小夥子，因為出道未久，待人接物特別謙恭。沒想到若干年後，他成了大陸曲藝界數一數二的明星，每年都在中央電視台的春節晚會出盡鋒頭。他就是如今無人不曉的“大腕”——牛群。

總之，斷糧也罷，台風也罷，中建島既然成為國家在南海上的設防島，官兵們就必須日夜堅守下去。根據戰備預案，中建島一旦有事，小小的守備隊、數十位“天涯哨兵”要以自己的血肉之軀抵禦來犯之敵至少40分鐘，以待鄰近各島的援兵到達。除非全島官兵戰死，否則敵人踏上這片領土，就是他們的失職。



# 返太原參加六十年前班友聚會記

朱葆璿

晚春匆匆返并門 重聚當年抗倭童  
六十寒暑老病逝 淚擁十數白頭翁

今年恰逢我抗戰時期的同學班友畢業六十年紀念。我們不只是山西進山中學的同班學友，也是肩負“驅逐倭寇恢復中華”神聖使命的戰友，當時都有槍隻接受軍訓。所以我們關係密切，畢業多年來，我們均保持密切聯絡。

本來計劃六、七月返太原聚會，但由於其時太近奧運，旅館漲價多倍，飛機一票難求，乃倉促訂於四月底舉行。當我接到在太原籌備班友的電話通知後，立即訂機票，並趕辦簽證手續，終能於三月廿三日抵達北京機場。由我的外甥、河北大學教授楊燕樹及其子驅車送我到太原，報到於五一廣場的并州飯店。

正式會議於次晨在并州飯店的一個長廳中舉行。在長桌周圍，僅到會十七人。想當年我們有兩個普通班，一個師範班，共約百餘人。如今不少已永別塵世，不少赴國內各地工作，由於年邁多病，無法遠行。到會的女同學，只有北大于鍾蓮一位。正式宣布開會後，廳內老友重聚的歡聲，才稍微低下來，但仍然無法全停。

首先由太原當地的主辦人郭光一把有關聚會的意義向大家報告。他提到戰時我們在呂梁山上，隰縣山上的校舍，天寧寺，開始上課操練的日子。當他每次提到當年的趙宗復校長，放棄他的山西省主席趙戴文少爺的條件，艱苦在一起，受險在一起，使我們安定地六年畢業。最後在文革中，受不完清算鬥爭，而跳樓自盡。主辦雜務的徐光銳同學，報告籌備經過，及由當地班友付此次聚會費用。當時我們的生活很艱苦，天天出操跑步整理內務，多次實彈演習並擲手榴彈，準備跟日兵作戰。可是教師素質優秀，均為名校出身，放棄敵後城市生活，跟我們一起吃苦。教我班中文的是北大畢業的李茂堂，英文老師是燕京大學出身的陰劬齊和邢炳南，教物理

的是師大畢業的索國棟，教生物的丁伯功及地理的梁祥厚，均是北師大的高材生。我們開會後，即往母校進山中學，參觀新式的校園及見現任校長及各負責教師。

次日一早，我即應邀返校，給六十年後今天的小學弟小學妹演講，我的一生奮鬥經過。從我六歲時上太原國民師範附屬小學開始，四年級時，居然是全班倒數第一。“幸虧”日本鬼子打到了太原，全家逃難，我幸得免退班的一劫。在山西稷山縣鄉下躲日兵近一年，我每天跟父親到近鄰的段進士府，他跟段四爺作圍棋黑白大戰，我則往進士孫女房借進士府上的小說。天天看小說成熟了我。我不再有跟鄉下孩子在田中挖野菜的兴趣，後來上山後，也不再有跟放羊的孩子們去深山揀乾柴的兴趣。開始有了國家、民族、社會、家庭、愛情、責任、榮譽……的人生觀念。乃得以十一歲的童年，即離家赴黃河邊的民族革命大學兒童團，受軍訓及上正式小學課程。我發現我的文史與作文，是全班第一，終以首名成績，考入在呂梁山中的進山中學。六年後，由於內戰而赴臺灣上臺灣大學，以教家館及補習班英文付飯費。後依借當，赴美國費城的賓夕法尼亞大學讀研究院，以在中國飯店打工維持。八年後，才到南加州聖地亞哥州立大學歷史系，教中國史近四十年。我也提及我的三次幾乎死的大難。最後祝福大家，充分利用這幸福安定的歲月，努力充實自己，以準備為將來服務。終而在全體熱烈掌聲中，走出這六百多滿座的大禮堂。

講演完的中午，我的外甥楊教授，即接我赴保定，看我神志不清、為我及她孩子們奉獻終身的宜祥二姐，接著趕赴天津看我的恰芹妹，並順道看了國共平津戰役紀念館，才返北京搭機返美。這次因行程匆忙，未能與國內諸大學，聯絡講演。我回來後一直想，下次我們班友聚會，不知能有幾個參加。有此次一半，就很幸運了。屆時我自己也已八十多老翁，即使上天償命，怕也難再次長途返國旅行了。



## 2003年12月

- 01日：社會的優劣，一個重要標志是：人民能不能充分發揮自己的才能。
- 02日：社會進步遲緩的原因之一：佔領者多於開拓者，收穫者多於播種者。
- 03日：愚者盯著他知道的，智者時刻注視著他未知的。
- 4日：人在動情那一刻是最容易被駕馭的。
- 05日：要對偶然邂逅又有糾纏的人長點戒心。
- 06日：販毒的不一定是吸毒者，人性之險惡正在這裡。
- 07日：勸君遠離那些精神灰頹發黴的人，因為傳染常常在不知不覺中。
- 08日：永遠不要怕黑影，這不過表示附近有光照耀。
- 09日：牲畜一旦吃飽喝足，就會對飼料挑剔的。
- 10日：一生中總得讓一些人恨才行，不然就太乏味了。
- 11日：人窮志不短，財大氣莫粗。如人窮志不短，是說人在貧窮如洗的困境中，不要自怨自艾自卑自憐自輕自賤；財大氣莫粗，是說人在富裕火紅的日子裡，不要盛氣凌人狂妄自大目空一切。
- 12日：在這個世界上，信念這種東西，任何人都可以免費獲得，所有成功者最初都是從一個小小的的信念開始的。
- 13日：江山易改，本性難移，染色的烏鴉經不起雨水的沖洗。要瞭解一個人的本性，須從他的日常待人處事的細節上觀察，不可只看外表，遂下結論。
- 14日：未雨綢繆，善養天機，日後便有用處。書到用時方恨少，平常若不充實學問，臨時抱佛腳是來不及的。
- 15日：失敗是有價值的。一個人是否在失敗中沉淪，主要取決於他能否把握自己的失敗。每個人或多或少都經歷過失敗，因而失敗是一件十分正常的事情。你想取得成功，就必得以失敗為階梯。換言之，成功包含著失敗。由此可見，失敗是有價值的。誰能容納失敗，誰就會變得比失敗更強大。
- 16日：知難而退有時比知難而進更重要，更富有智慧。開始沒成功，再試一次，仍不成功，就要考慮是否應該放棄？要知錯就改，愚蠢地堅持毫無意義。儘快結束，才能儘快開始；很好地結束，才能很好地開始。
- 17日：“祈求上天賜予我平靜的心，接受不可改變的事

實；給我勇氣，改變可以改變的事實；並賜予我分辨此兩者的智慧。”（美國神學家布尼爾博士寫的祈禱文。）

- 18日：做事處事都講究方法，可是一切方法的背後如果沒有一種生氣勃勃的精神，它們到頭來都不過是笨拙的工具。
- 19日：古人用“杞人憂天”的故事告訴我們，不要為了不可能發生的事而擔憂。其中含著一個深刻的道理：為了根本不會發生的事而飽受煎熬，是一件很悲慘的事。要記住，今天就是你昨天擔心的明天。問問自己：我怎麼知道所擔心的事會發生？
- 20日：生活裏包含了家庭和工作，這是非常平衡的東西。家庭和工作不一定是背道而馳的火車，它更可以彼此接軌，共同成為更快速的火車。精明豁達的人不會因為工作關係，停止或減慢家庭生活的步伐。
- 21日：笑讀啟功“墓志銘”：  
“中學生，副教授。博不精，專不透。名雖揚，實不夠。高不成，低不就。癱偏左，派曾右。面微圓，皮欠厚。妻已亡，並無後。喪猶新，病照舊。六十六，非不壽。八寶山，漸相湊。計生平，謚曰陋。身與名，一齊臭。”
- 啟功先生66歲作此銘，而今已到九十高齡，對他的名聲、職位、生死一直是這樣謙遜、達觀、詼諧。一個人對生死能如此豁達，對於名權勢就不會放在心上了。
- 22日：識不足，則多慮。威不足，則多怒。信不足，則多言。
- 23日：理想就像星星，我們永遠到不了那裡，但是像水手一樣，我們用它來指導航向。
- 24日：面對紛繁複雜的人生世界，你的目光會集中在哪裡？如果你把目光都集中在痛苦、煩惱上，生命就會黯然失色；如果你把目光都轉移到快樂之中，你將會得到幸福。是美好、快樂的人生，還是痛苦、憂傷的人生，從某種角度講，往往取決於不同的思維模式。也就是說，看你對生活持有什麼樣的心態。
- 25日：凡是交情經過考驗的朋友，就該緊緊地把他拉在身邊，可是不要跟每個半生不熟的相識過分地去周旋。（下轉第61頁）



# 沒時間去老

黃 爲

上大學是很多年前的事情了，大學畢業也是很多年前的事情了。光陰一直很荏苒，當同學們再見面的時候，一切都變了。

男同學們都是一臉的苦大仇深，蒼蒼的白髮是用歲月的霜染成，臉上的五線譜是用時光的刀刻就。每個人都是老態龍鍾深沉萬種，有的同學居然已經退休了。

女同學們都象塊發麵，臉，脖子，胸脯，腰身，屁股全都連成了一片。頭髮大多是染的眉毛全部是描的。年輕時的痕跡一點兒都找不出來了。如果不是裝嫩，那簡直就是老姜一塊兒。

同學們說的話題也相當的老套，什麼掙多少錢呀？住多大的房子呀？兒女都怎麼樣了？誰離了婚了誰有了第三者誰得了不治之癥了等等等等。

只有我，童心未泯，樣子也沒有怎麼變。用同學們的話來說：和上學的時候一模一樣就是胖了一點兒，還沒有變老。

是啊，我要成長，我要學習，我要出國，我要進步，我要學士碩士博士，我要房子車子院子，我要事業家庭金錢，我要情感愛情慈善，我要奉獻同情捐助，我要成就理想夢想……還有，北京奧運會就要開了，中國前進的步伐越來越大了，世界和平依然瀕臨危險，地球環境逐漸遭到惡化，世界上還有三分之二的人類沒有得到解放，中國足球還沒有沖出亞洲，北京的空氣還沒有得到徹底改善，越來越多的電子垃圾需要處理，瘋漲的房價還沒有得到控制，危害人類的疾病還沒有得到清除，台灣還沒有回到祖國的懷抱……這麼多的事情等著我去思考、去關心、去操勞、去處理，我沒有時間去老。

的確，什麼都逃不過時間橫掃的鐮刀，可是，我的

確沒有時間去老。生命是有限的，我有比變老更重要的事情去做。

前幾天看到一句至理名言：珍惜自己，好好的生活吧，因為我們以後要死很長時間。

我忙，我累，我努力，我沒有時間去老！

## 與我同行

剛剛從北京回到美國，就听到了四川大地震的消息。兩天以來，電視里，網絡里甚至是朋友發來的手機短信都是有關四川地震災區的事情。我一直在關注著地震災區的情況，看到一條條的消息，看到一幀幀的照片，看到一個個感人的故事。

我的眼中沁滿水，我的心中沁滿水。

我的祖籍不是四川，我的家鄉不是四川，但是，那里的人民也是我的父老鄉親我的兄弟姐妹我的情深手足，我忍不住自己澎湃的心情，我要回國幫助我的我的父老鄉親我的兄弟姐妹我的情深手足。

打電話通知了旅行社為我辦理最快的簽證手續。打電話到洛杉磯領事館訴說我救助災區人民的迫切心情，預定拿到簽證後的第一班飛機，我要去四川，我要去災區，我要親手幫助我的父老鄉親我的兄弟姐妹我的情深手足。

向在抗震救災一線的朋友們致敬，向我的戰友們致敬，想武警戰士們致敬，向所有為災區人民提供支持的朋友們致敬，也向為災區捐款一千萬人民幣的陳港生先生致敬。

請幫助我，請鼓勵我，請與我同行。

2008/05/14

(上接第60頁)

26日：當心跟別人吵架，不過，吵了就要讓對手下次不敢碰你。

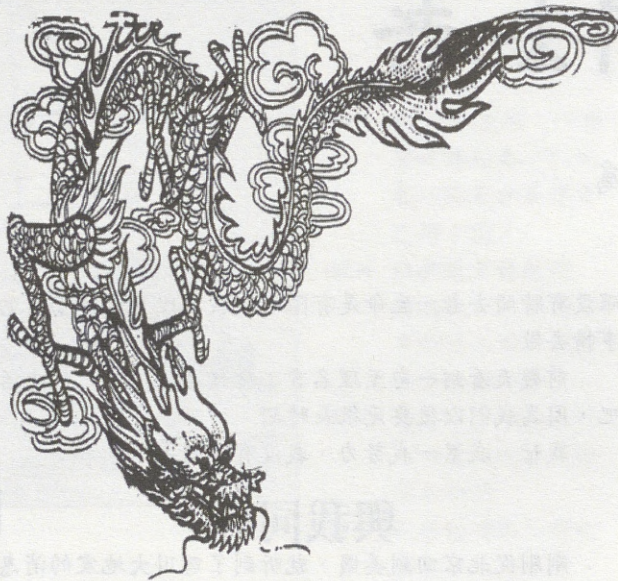
27日：世界上不給人以平等，不尊重人的尊嚴的事太多太多。可是如果在自己家裡也得不到平等和尊嚴，還有什麼幸福可言？那還算什麼一家人？

28日：一定要注意好心情。你要是逃避困境，但困境可不躲開你，你要是封閉自己，你要總是看什麼都不順眼，你要是不在愛和友情之中，就不會有好心情。要記住，愛、親情、友誼、快樂，都是一種智慧。

29日：一個人小看自己，那麼他人也有小看他的理由。

30日：人世間值得珍惜的不僅有友誼，有時可能相反，更值得珍惜的是那種沒有塵利俗念的分歧。因為這種分歧，有時比互相迎合更能測試一個人是否有境界經歷一些精神事件。一個庸俗的人，一生也許有無數個朋友，因而也會有無數糾葛，卻沒有資格經歷一樣像樣的精神事件。

31日：要想讓人生充實一點，讓生活質量高一點，讓職場生活豐富一點，為人處世瀟灑一點，就要經常讀書，不斷從書中吸取經驗、智慧和力量。



■ 蔡愜奇

# 中華成語 千句文

## 二十五 樂山樂水

漁樵耕讀，	林泉之志。
竹籬茅舍，	墟煙依依。
煙波釣徒，	雨蓑風笠。
曲水流觴，	枕流漱石。
梅蘭竹菊，	雅人高致。
月白風清，	心曠神怡。

【漁樵耕讀】指捕魚、砍柴、耕田、讀書四種自得其樂的生活。

【煙波釣徒】唐代張志和去官後，居江湖間，垂釣時不設餌，自娛而已，自稱“煙波釣徒”。見《新唐書·隱逸傳·張志和》。後借指隱居江湖者。

【雨蓑風笠】唐代翁洮《漁者》詩：“一葉飄然任浪吹，雨蓑煙笠肯忘幾。”

【曲水流觴】觴，古代喝酒用的器具；曲水，彎曲的水道。古人逢三月上旬的巳日集會於曲折的水澗邊，從上流置酒杯，讓它順水而下，停在誰面前，誰即取飲，

以為雅事。王羲之《蘭亭集序》曾有描述。

【流飲漱石】《世說新語·排調》：“孫子荆年少時，欲隱，語王武子‘當枕石漱流’，誤‘漱石枕流’。王曰：‘流可枕，石可漱乎？’孫曰：‘所以枕流，欲洗其耳；所以漱石，欲礪其齒。’”

【霞友雲朋】葉適《朝請大夫提舉江州太平興國宮陳公墓志銘》：“或棲連崗，或泛長流；霞友雲朋，造物與游。”

【梅妻鶴子】宋代林甫隱居西湖，自稱以梅為妻，養鶴為子。

【鷗鷺忘幾】《列子·黃帝》：“海上之人有好漚鳥者，每旦之海上，從漚鳥游，漚鳥之至者百住而不止。其父曰：‘吾聞漚鳥皆從汝游，汝取來，吾玩之。’明日之海上，漚鳥舞而不下也。”指人無巧詐之心，異類可以親近。後以“鷗鷺忘幾”比喻淡泊隱居，不以世事為懷。

霞友雲朋，	梅妻鶴子。
胸有丘壑，	鷗鷺忘幾。
夢游天姥，	泛舟赤壁。
灞橋煙柳，	陽關羌笛。
樂山樂水，	風光月霽。
回歸自然，	物我一體。

【胸有丘壑】心中記得許多山水勝狀，指見多識廣。後比喻胸懷遠大，頗有見地。

【灞橋煙柳】灞橋，今陝西西安市東霸水上。漢唐時長安人送客東行，至灞橋折柳贈別。

【樂山樂水】樂，愛好。《論語·雍也》：“知者樂水，仁者樂山。知者動，仁者靜。”

【風光月霽】指雨過天晴時明淨清新的景象，亦比喻胸襟開闊，心底坦白。明代蘇濬《雞鳴偶記》：“風光月霽，是吾心太虛真景；鳥語花陰是吾心無盡生意。”



四川地震發生前的臥龍自然保護區青城山

# 懷舊之旅

劉麗容



“越南”在二十世紀六十年代變成一個家喻戶曉的名詞；1975年四月越戰結束後，成千上百的越南人離鄉背井，經過幾天幾夜的飄洋過海到達馬來西亞，也有無數的難民喪命在海上。海盜、強盜、殺戮和毀滅的故事填滿了歷史和日誌的每一頁。離散在世界各地的越南人便是活生生的證明。

在巴黎的第十三區有個小西貢，走在裡面就會聞到空氣中越南河粉的香氣；開車經過南加州的噴泉谷時，你也很難錯過小西貢；《西貢小姐》在倫敦首演時造成轟動，成為百老匯的傳奇之一。西貢，今天我們稱它為“胡志明”市。

越戰後的33年，越南是什麼模樣呢？好奇心將我帶進越南，一嘗香醇的越式咖啡和著名的越南河粉……

進入河內是旅程中最輕鬆的一段，越南的入境簽證蓋在另一張紙上，我毫無困難地過了移民官那一關。看得出來大部份的旅客是法國人和美國人，或自助旅行，或成群結隊；這些經過長途跋涉的旅人，每個人的臉上都呈現出複雜的表情。

從機場到旅館的路面狀況可以說是相當落後，一路上雖然有許多工業區，但路面顛簸，塵土飛揚。位於北越的舊城“河內”（Ha-noi）一詞拆開就是“裡面”（noi）和“河流”（ha）的意思，是一個沒有被戰爭毀損的城市，但是受法國文化的影響非常明顯。市中心還有一個法國區，最熱鬧的Metropole便是法式殖民文化最好的例子。

人聲喧鬧，車水馬龍，三輪車、摩托車四處跑，這是一個典型的市區寫照，雖然噪音多了些。人們坐在人行道上喝茶、聊天、下棋；水果攤、花販、地攤四處擺著等顧客上門，小販們看來既快樂又滿足。沿街都是咖啡店，濃郁的咖啡加入濃縮的奶精使得越南咖啡有著獨特的味道。

這個老城的夜景更是令人難以置信，上千人成群結隊在逛街，從這家鞋店到下一家的服飾店，從家用品到精品店，從小吃到冷飲，從卡拉OK到俱樂部……日落後似乎所有的人都走在街上；當我坐在三輪車上瀏覽這個城市時，我想到舊日的台北和圓環夜市，那美好時光啊！

下龍灣（Halong Bay）則是著名的世界遺產之一。從河內需要三個小時左右抵達下龍灣，一路上經過很多窄小的房子，它們大約只有四到五米寬，二十公尺深。最耐人尋味的是，我們大概經過了幾百家的越南河粉餐廳和麵攤，和輪胎修理店Xe。隨著逐漸接近下龍灣，景色變化成稻田、農場、馬和水牛以及渠道，農夫農婦們戴著斗笠，仍然用傳統的方式灌溉，這正是我想像中的越南農村的畫面，既美麗又寧靜。日出而作，日落而息的他們臉上有一種祥和平靜的表情，令人羨慕。

當我們終於抵達下龍灣時，我看到了幾百艘船停靠在岸邊，選了其中一艘和其它的遊客們一起登船，在神秘的薄霧中我們緩緩的駛離碼頭，慢慢的進入平靜的湖水；然後，突然之間我們的船被大大小小的岩石包圍著，這些石頭好像是守衛著下龍灣的士兵，展現出一種莊嚴的氣勢，我們也好像被催眠進入了時光隧道，我們就在水上輕啜著咖啡，而時光悠然，彷彿靜止。

船行好幾哩之後，來到天宮洞（Heavenly Gate Cave），我們慢慢的爬進洞穴裡，才發現是別有洞天，曲徑通幽，裡面是幾百萬年前就形成的各種奇形怪狀的鐘乳石，我真懷疑以前是否有人住在這裡。

河內，一個新舊同在，東西並存的城市，既喧譁又沉靜，交織著過往與未來；在這裡，你同時可以看到法國的殖民文化，瞥見戰爭的餘燼，瞧見中國文化的影響……走進往日情懷的同時，你很可能也會迷失在這個動人的城市裡。（翻譯：姚若珊）

# 窺探廬山真面目

王者風

廬山，是我早已心儀的千古名山。春夏相交時節，一家人乘旅遊大巴由南向北直指九江，車至德昌，右側一座異峰暮然跳入眼簾，既險又孤，那一定是廬山了。毛澤東曾有詩曰：“一山飛峙大江邊”，誠不謬也。

## 一、古陸冰川打造的精品

廬山位於江西北部的九江境內，北臨長江，東臨鄱陽湖，是橫跨鄂贛兩省的幕阜山脈之最東端，但又不與主山脈相連。廬山長寬均約二十公里，九十九座山頭形成群峰競秀之勢，無明顯主峰，相對最高的漢陽峰高1474公尺。群峰上多危巖、峭壁、飛瀑、奔泉。因依江臨湖，氣候潮潤，水汽鬱結終年雲遮霧罩，這大概就是古人感嘆“不識廬山真面目”的一條原因吧！

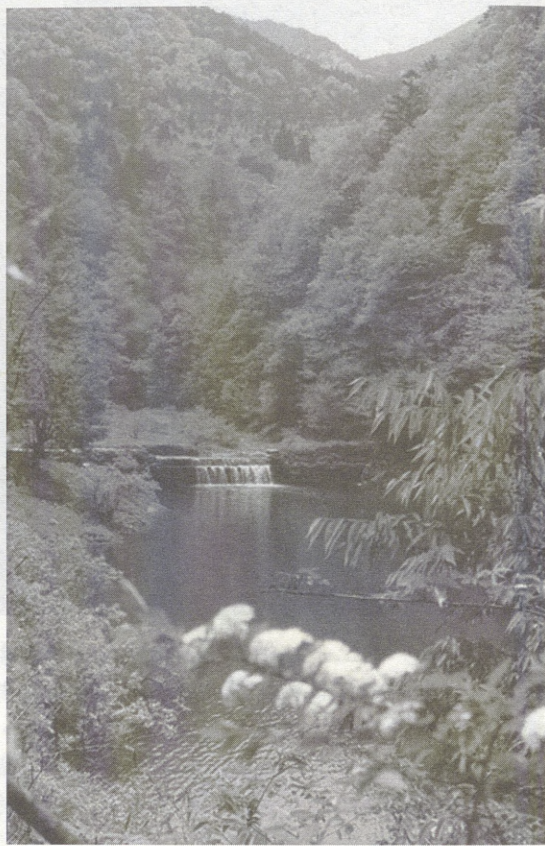
我們自南來，自然先遊山南的秀峰。秀峰並非一峰，乃漢陽、鶴鳴、龜背、雙劍、香爐、文殊等峰的總稱。群峰倚天面湖，壁立千仞，瀑飛萬丈，風景殊異。李白《望廬山瀑布》詩：“日照香爐出紫煙，遙看瀑布掛前川。飛流直下三千尺，疑是銀河落九天。”流傳千古，使香爐峰乃至個秀峰，整個廬山聲名遠播。

走進秀峰景區，首先看到的是清康熙皇帝所書“秀峰”和唐代大書法家米芾所書“第一山”石刻大字。景區內竹幽林茂，鳥語花香，流水潺潺，清風陣陣。拾級而上，在“雙桂堂”可見樹齡千年的桂花樹和南唐太子李璟及宋代黃庭堅飲用過的“聰明泉”。在“開先寺”遺址內，可見宋代僧人所植羅漢松亭亭如蓋，在山腰上的黃岩寺前可見康有為按“北斗七星”方位所植柳杉，所存六棵皆粗狀繁茂。

秀峰的主景是瀑，我們剛一入山即望見山腰石壁上高懸著一條細長的白練，立即想起李白的“遙看”之句。當我們坐上觀瀑索道纜車從石壁前通過時，飛瀑一瀉千尺的氣勢盡收眼底，十分壯觀。一尊李白石像佇立於山脊之上，表示這裡是詩人千年前觀瀑之處。於是我們在此停留片刻與其親近了一番。從索道頂端可達瀑布源頭，原來是從漢陽峰經雙劍峰瀉至黃巖斷崖的一股山泉。遙想千年前的詩人是經過多麼艱險的攀登才到達這裡的。在山腰處，我們還採訪了兩個“神仙洞”，並登上了山頂立有光塔的文殊峰，較近眺望了山頂呈卵圓形的香爐峰和像兩把利刃插入穹蒼的雙劍峰。

我們宿於九江，隨後幾天的遊覽均從九江出發。由北線進入廬山是沿著一條千年登山古道的水泥路而上，曲繞盤旋，車移景換，路旁擺著白色條石供登山人休憩，導游介紹說毛澤東“躍上蔥籠四百旋”的詩句並非虛指而是實數。

大巴開到山巔，眼前出現一方匪夷所思的境地，如此陡峭的廬山，卻有個平展展的山頂，腳下是一條繁華街道—牯嶺正街，



兩側是玲瓏巧小的商店，拐彎像是一座栽滿碧樹紅花的街道花園。一尊巨大的牯牛石雕，就是牯嶺的標誌物。牯嶺周圍山谷立是一幢幢頂著紅綠鐵皮的小洋房。我心一震，這海拔1167公尺高的雲中山城，多像夢幻中的玉宇天街而非塵世。

以牯嶺為界，廬山景觀分西谷和東谷。西谷山麓有著名的東林寺、西林寺和大林寺。東林寺是佛教淨土宗的發源地，慧遠高僧在此建寺講學，歷史悠久，規模宏大。寺西有西林塔，塔上面七層，蒼勁古老。我們鍾情於山上美景，捨車步行，沿著一條盤山石級路，穿過狀如琴、水如鏡的如琴湖，轉入兩公里長的錦繡谷。此谷因四季花開不斷，景色絢麗而得名。谷的一面石壁上刻著北宋文學家王安石所書“錦繡谷”三字，谷中不僅景色秀美，更有險峰絕壁令人驚歎。一個叫“天橋”的地方，左上方是一個像斷橋似的絕壁，右下方是一塊懸空似浮橋的石板，遊人從低處望去，儼若接通了天橋。一個原叫“豬頭峰”的山頭，斷崖天成如豬頭，猿猴難攀，因毛詩有“無限風光在險峰”一句而改名“險峰”。錦繡谷之南的“仙人洞”，被狀如參差佛手的“佛手巖”所覆蓋，洞深十公尺，幽深泉滴不止，被稱做“洞

天玉液”。民間傳說，此洞乃“八仙”之首呂洞賓修道成仙之地，洞內香煙繚繞，香客不斷。出錦繡谷繼續西行，有朱元璋所建“御碑亭”和叫佛而無佛的“圓佛殿”。

較之西谷，東谷風光少了一個“險”字，多了一個“秀”字，是現代人喜歡居住和遊玩的地方，兩旁是青翠的峰巒和遮天蔽日的松杉，清澈的溪流在山石中潺潺流瀉。時而可見石牆鐵瓦的建築高低錯落地掩映在萬綠叢中。通過廬山最大的人工湖蘆林湖後，順山道往西可遊覽黃龍寺、三寶樹、黃龍潭和烏龍潭。三寶樹是晉代僧人一千多年前從西域引來的樹種，兩棵為柳杉，原名“婆娑樹”，一棵為銀杏，原名“公孫樹”，三樹凌空聳立，高達30-40公尺，乃鎮山之寶。烏龍潭在兩山夾峙中，五股泉水從一排巨岩隙縫中飄然而下，其形如瀑，其聲如琴，潭水清澈稱做龍泉，但告誡可洗滌而不能飲用。

從蘆林湖折向東，是去廬山另一著名景點含鄱口的通道。含鄱口海拔1286公尺，是含鄱嶺與漢陽峰之間的一個巨大豁口，儼如一條張著大嘴的巨龍，欲將南面的鄱陽湖水一口吞下，氣勢非凡。在這裡不僅可以俯視煙波浩淼的鄱陽湖，還可仰望左前方海拔1436公尺高的五老峰，峰頂被亞口截斷後，分列成五峰。遠望如席地而坐的五位老人。李白有詩雲：“廬山東南五老峰，青天削出金芙蓉。”含鄱口還是觀日出、月升的好地方，日出的壯觀場面，月升的幽遠景色，已被無數詩人吟誦過。含鄱口左側山脊上建有圓形的“含鄱亭”，方形的“望鄱亭”，蔣介石和毛澤東都曾在此留下足跡和身影。惜我們來時，突然風起雲湧，濃霧瀰漫，天地變得一片渾沌。這大概就是廬山的脾氣吧！

廬山所以如此神奇瑰麗，這與山的形成過程和地質結構分不開。據地質學家考證，十億年前這裡是一片汪洋，八億年前隨江南古陸一起隆起而露出水面，隨後又有幾次沉浮，七千萬年前地殼大斷裂時隆起成“斷塊山”，兩百萬年前的第四紀，這裡是一片大冰川。直至一萬年前才大體形成現在這種模樣。由於中生代時期地下岩漿活動頻繁，斷裂特別發育，加上以後的溪流切割和冰川侵蝕，使這裡最後形成處處斷崖、絕壁、飛瀑、奔泉的自然奇觀。

上世紀四十年代，中國著名地質學家李四光來廬山考察，發現秀峰上的神仙洞，牯嶺西谷中的仙人洞均非喀斯特水溶地貌，而是第四紀冰川活動期間不斷堆積、擠壓形成的；到處可見的“飛來石”和斷崖絕壁也都是冰川的杰作，西谷的如琴湖和東谷的蘆林湖，原來是古冰川的發源地和囤積地。由此，廬山成為中國首批國家級風景名勝區和首批國家地質公園，1996年被列入“世界遺產名錄”，2004年又被列為“世界地質公園”。

## 二、教宗名士追尋的勝境

廬山不僅是自然景觀的精品，也是人文景觀的集大成者；自然景觀和人文景觀的巧妙結合，更是廬山景觀的顯著特點。景觀內無數的寺廟、碑銘，石刻以及階臺，磴道等，無不是中華千年燦爛文化的寶貴遺產。

古代廬山稱巨廬，相傳殷周時期匡氏七兄弟結廬於此，遂得名。公元三世紀時，北方少數民族南侵，漢族文化不斷南移，廬山在東晉、南朝至唐宋時代逐漸成為中國宗教、文化的重要活動

地區。廬山佛教佛學活動的代表人物是東晉山西人慧遠，他聰明好學，知識淵博，善詩文，以俗書釋佛，將佛、道、儒熔於一爐，使佛教迅速興盛起來。公元381年慧遠入廬，棲身於東林寺（其師兄慧永在西林寺），逐漸成為南方佛教中心，連東晉權貴亦推崇備至。以後慧遠弟子又建大林寺。東、西林寺與大林寺成為廬山之大叢林。隨後佛教弟子又先後建歸宗、栖賢、開光（即秀峰寺）、圓通等寺。僧寺最多時達三、四百座，難怪後人感嘆：“天下名山僧侶多”，“僧屋五百住廬峰”，“廬山到處是浮圖”。由於歷史長河的湮沒，如今廬山佛寺雖不及往昔多，但保存完好的仍不下二、三十座，香煙繚繞，遊客不斷。當然，廬山上也有道觀，南朝名道士陸修靜所建簡寂觀，以及後建的先天觀、景德觀等都是。道觀多在山南，歷史上也曾一度興盛，隨後走向衰落，簡寂觀連同其大量藏經在一次大火中被焚毀。西谷呂洞賓仙人洞香火之盛並不遜於任何一座佛寺，只不過那不是一座道觀而只是一穴道洞而已。隨著1858年九江口對外通商，俄國的東正教、西方的基督教、天主教也趁勢上山，最盛時，西方教堂達13座，如今在東谷還能見到山頂高聳的老基督教堂。

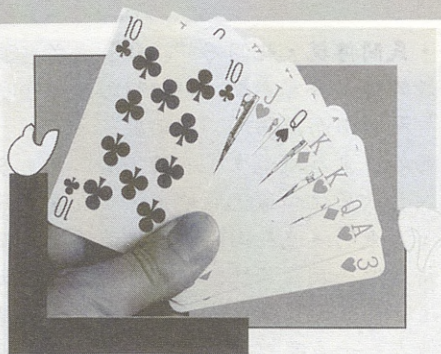
在佛教入廬山時，文人雅士們喜愛這裡的奇山異水，便紛紛入廬。最早來的應是東晉人書聖王羲之，他奉命鎮宋江州（即九江）時，在廬山之南的金輪峰下建別墅，常入山觀峰賞瀑，養鵝習字，調離九江時，將別墅贈與一僧人，後來改建成廬山最早的佛寺之一的歸宗寺。我們在山南遊覽時，未曾尋覓到書聖隱居遺址，不知鵝池墨池尚在否？

隨後追尋而來的是東晉陶公，陶淵明是本地人，幼有抱負，傲骨身潔，做過小官吏和縣令，因對現實不滿，不願“為五斗米折腰”，而隱居廬山南麓，寫下著名的“歸去來賦”和“種豆南山下，草盛豆苗稀”，“採菊東籬下，悠然見南山”等大量田園詩篇。不久後當朝有意招他重新做官被他拒絕，死後葬於廬山南麓，據說面陽山北至今尚有陶公宅、館、池、墓等遺址，惜來此游。

疆土廣闊，經濟繁榮，文化昌盛的隋唐時期，東廬山遊玩暫住的名人雅士增多，最著名的要屬唐代大詩人李白，他閒逸超脫，寄情詩酒，除做過短暫的朝廷命官外，大部分時間用於遊覽名山大川。（上）

# 柳暗花明又一村

孟昭瑋



先請欣賞牌局：

	S-AJ84		
	H-7532		
	D-AJ		
	C-764		
S-96		S-75	
H-AKQ10		H-J94	
D-10843		D-Q765	
C-KJ9		C-10532	
	S-KQ1032		
	H-86		
	D-K92		
	C-AQ8	雙方無局	南發牌
S	W	N	E
1S	X	XX	---
---	2H	2S	---
4S		End	首攻 H-K

北家先用Redouble然後再raise伙伴的牌，比之直接跳答3S為優。僅跳應3S有preemptive作用之嫌。唯恐南家pass。

西家H-K之後繼續一副紅心H-A，伙伴跟H-49表示3張。乃轉攻王牌S-6,J,5,2。莊家由桌上S-J吃進。

出夢家的紅心用手中H-K高王吃，接著H-Q吊光外面王牌。經由D-A上桌，王吃末一副紅心。兌取cash掉D-K以後，王吃方塊。將兩門紅牌都剝光。作好投入前的準備。

莊家拿足前9墩。留4張殘局：

	S-A		
	H-...		
	D-...		
	C-764		
S-...		S-...	
H-...		H-...	
D-10		D-Q	
C-KJ9		C-1053	
	S-10		
	H-...		
	D-...		
	C-AQ8		

此時從桌上出梅花，準備投入西家。

由夢家北打出C-4，東家老舉跟10不跟小,Q,K，西家是被endplayed用C-K進手了，但他仍然可以回攻梅花，

即使出C-J給莊家的A，C-9仍然吃到C-8。

於是4S“當”one！

看來平平凡凡，好像也沒什麼出差錯的地方啊。難道只因東家C-10打得出色，便無回轉餘地不成。

尚請讀者指教，有否絕處逢生、死中求活、像台灣醫學界前年搶救邵曉鈴般的手法？

打牌過程中小小閃失，視之僅差絲毫、結果相異千里。

那麼稍稍拐個彎兒走，應該先試探試探東西家牌型的分布。

首攻紅心H-KA接下去攻王牌到桌上S-J之後，出H-6,J,手中S-K高王吃,10。知外面紅心是4-3。暫可《不必管紅心了》。

接著D-A上桌，再拔D-K；又王吃方塊上桌。

等於“投石問路”，達成下面5張的殘局：

	S-A		
	H-7		
	D-...		
	C-764		
S-...		S-...	
H-Q		H-...	
D-10		D-Q	
C-KJ9		C-10532	
	S-103		
	H-...		
	D-...		
	C-AQ8		

從夢家打出H-7，東墊梅花，莊家亦墊梅花8，西家H-Q吃到。

同樣的endplay西家，不過不是用梅花投入，而是使用了紅心投入。這樣一點點小小絲毫的差別而已。

下一步，西家若出梅花即成自投羅網。如出方塊D-10，則夢家S-A王吃、莊家把C-Q墊去，ruff and sluff。

(假若西家2-4-3-4牌型，則唯有出梅花送給莊家。更簡單。)

全牌莊家只輸三副紅心，4S安然make。

有分教：“山窮水盡疑無路，柳暗花明又一村。”

(68)

(註：S=黑桃，H=紅心，D=方塊，C=梅花)



# 理智與冒險

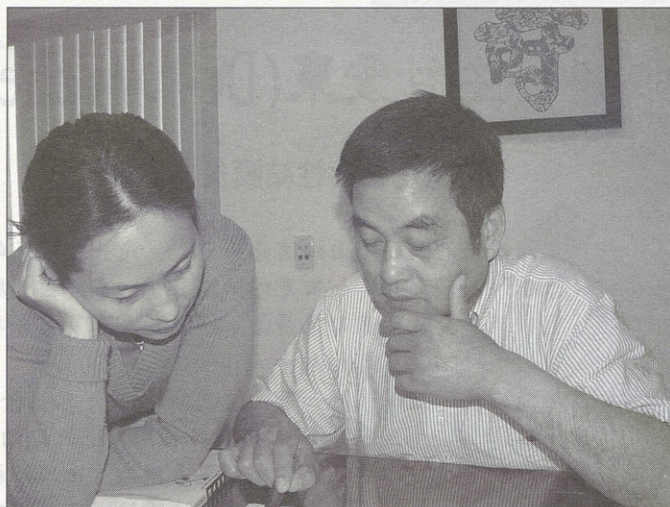
曾玲中醫診所 曾讓言醫師

所謂理智，是處事的理性與智慧。而冒險，多被視為超越常理的不顧一切而又不計後果的賭博。理智與冒險詞意相悖，但在處理事務過程中常互相關聯，產生互動而又互相轉換。失敗與成功的苦與樂，涵蓋著智慧與冒險的經歷過程。而被傳為佳話的成功人與事也必然包含著如此相輔而又相悖的趣聞軼事。

縱觀歷史與現代的文化，則顯示差異的端倪。傳統的封建與禮教文化由於過分理智而稍欠創新，以至“閉關自守”。而現代的開放文化推崇創新，提倡挑戰，甚至不惜“冒險”。

理智與冒險，常不以人們意志為轉移，表現於社會各界。政治、軍事、經濟、科研乃至體育衛生與各行各業，各個關鍵時期的歷程都存在著兩種截然不同的理念與方法。政治家的理智多為贏得民心。創造政績及政策制定的非常時期，必然包含冒險成分。軍事家理智制定作戰計劃，戰事突變取勝不可定數，而背水一戰，力挽敗勢，也是勝利者的冒險。經濟學家為振興經濟而理智操作，偶遇經濟危機，也會採用冒險手段，力挽經濟崩潰。商人的理智是為了盈利。經濟蕭條時，為了免除破產的滅頂之災，冒險操作，九死一生而復興在望。體育教練在比賽時理智勝著，而關鍵時啟用新人也是冒險的範例。醫師的理智，是為了病人的健康，有時為挽救垂危，也會採用一些特殊冒險療法，應對了“死馬當作活馬醫”的民諺。外科醫生因為手術成功的非確定性，因此手術前請家屬簽字，也是確定冒險的責任分擔。科學家的行為是理智的典範，然而設計方案時因為成功的非絕對性，也同樣具有冒險成分。探險者的冒險，也是一種激勵鬥志贏得勝利不可或缺的精神，更是一種追求與執著。

作為臨床醫師，對“理智”與“冒險”則有另一



作者正與女兒曾玲醫師在探討問題。

種層次的理解與實踐。從專業上講，對待疾病必備理論性、邏輯性、技術性的理智。有時對待危重病例，常規處理而罔效時，多少帶一些冒險是不可避免的，不可或缺的。

值得一提的是，有的病友對待疾病是過分“理智”，太多的服藥而藥不勝病時，造成“藥毒”的後果不堪設想。舉腫瘤患者為例，手術後過分“理智”，太多用免疫抑制劑，結果造成免疫系統的損害。造成危殆的主因並不是“腫瘤轉移”，而是“正氣受損”，因此我們對腫瘤病人手術後的治療，則力薦“維護正氣”（免疫系統正常），有時帶一些冒險，去除傷正的免疫抑制劑，這種“冒險”，則是明智之舉。許多病例證實手術後的中藥調理，患者存活率達數十年的不勝枚舉。

理智與冒險始終貫穿歷史中的人與事，三國名士諸葛亮是理智形象的化身。但“空城計”救全城百姓免受戰爭之苦，更是他冒險取勝的杰作。然而，可知的理智與不可知而必須抉擇的，選擇冒險也是明智之舉。人類歷史就是由理智與冒險的編織而顯得光輝燦爛，當然也是征服宇宙維護自然的必備手段。作為現代人更應在理智與冒險中求得失，尋機遇，而樂在其中。

曾玲中醫信箱

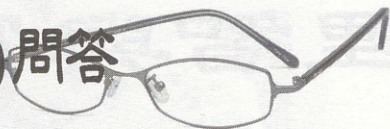


問：我現年35歲，已經閉經約兩年。我是否已進入了更年期？我不願意採用西醫的方法，用了激素就有，不用則依然沒有。請問中醫是否有方法從根本上解決問題，而不需要永遠依賴藥物？

答：這種現象在美國和中國大陸見過多例，也有許多青春期的女孩也出現閉經現象。這並不代表著你已進入更年期，中醫治療婦科疾

病，確實有著得天獨厚的優勢。當然，相同的疾病致因則因人而異。在我診所開業以來，我已接診多例病人，其中有一例與你年齡相仿。她在用藥二個月後出現月經，連續治療四個月，中止用藥約三個月，一切回復正常。希望你能面診，因為該病有許多症型，肝氣鬱結型、氣血兩虛型、憂思傷脾型，等等，治療中藥膏劑治療是完全能夠治癒的。

# 眼科醫生甘愛東(Dr. Michelle Gan)問答



## 什麼是細菌性結膜炎？如何治療？

細菌性結膜炎的病因是由細菌感染引起，是一種常見的傳染性眼病，俗稱“紅眼”或“火眼”。常見的細菌有科一韋桿菌、肺炎雙球菌、流行性感胃桿菌、金黃色葡萄球菌等。一般多在春夏暖季和季節流行，其中由肺炎雙球菌引起者多見於冬季。

細菌性結膜炎的臨床表現如下：潛伏期1-3天，急性發病，兩眼同時或先後相隔1-2天發病。患者自覺刺癢及異物感，進而燒灼、畏光、眼瞼因腫脹難於睜開。有時因分泌過多感到視力模糊，出現虹視，除去分泌物後，視力立即恢復。分泌物為粘液或粘液膿性，可粘著臉緣及睫毛，晨起封閉眼裂。重者分泌物中的纖維蛋白凝成乳白色假膜，附著在眼膜結膜的表面，很易用鑷子剝離，留下有輕微的出血面，但無組織缺損。檢查時，應與真膜區別，後者呈灰黃色，由白喉桿菌引起，大量的纖維蛋白與壞死的結膜凝結而成，不易剝離，如強行除去，其下露出潰瘍面，引起出血及組織損傷，臨床上叫做膜性結膜炎。眼球結膜充血，以眼結膜及穹窿結膜最明顯，有時尚可合併球結膜水腫，眼瞼紅腫。由科一

韋氏桿菌、肺炎球菌及流感桿菌引起者，結膜下常有出血點。球結膜水腫。發病3-4天病情達到高潮，以後逐漸減輕，約兩周痊愈，可併發邊緣性角膜浸潤或潰瘍。

如果發現上述症狀，務必儘快聯繫您的眼科醫師就診。細菌性結膜炎一般可用抗菌素根治。根據引起感染的細菌種類不同，醫師會選擇合適的抗菌素進行治療。

(明眸眼科供稿，有關甘愛東醫生和明眸眼科的詳情請見www.ExcelEyeCare.com)

## 熬粥六招

(一) 浸泡：煮粥前將米用冷水浸泡半小時，讓米粒膨脹開。這樣做的好處有：

- 1, 熬起粥來節省時間；
- 2 攪動時會順著一個方向轉；
- 3 熬出的粥酥，口感好。

(二) 滾水下鍋：大家的普遍共識都是冷水煮粥，而真正的行家卻是用開水煮粥，為什麼？

你有没有冷水煮粥時糊底的經驗？滾水下鍋就不會有此現象，而且它比冷水熬粥更省時間。

(三) 火候：先用大火煮開，再轉文火熬煮約

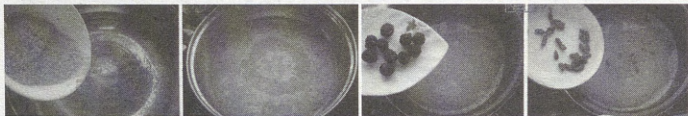
30分鐘。別小看火的大小轉換，粥的香味由此而出！

(四) 攪拌：原本煮粥之所以攪拌，是怕粥糊底，現在用了滾水煮粥不必擔心糊底，為什麼還要攪呢？為了“出稠”，也就是讓米粒顆顆飽滿、粒粒酥稠。

攪拌的技巧是：滾水下鍋時攪幾下，蓋上鍋蓋至文火熬20分鐘時開始不停地攪動，一直持續約10分鐘，直到呈酥稠狀出鍋為止。

(五) 放點油：煮粥還要放油？是的，粥改文火煮後約10分鐘時，加入少許食油，你會發現不只品粥色澤鮮亮，而且入口別樣鮮美。

(六) 底、料分煮：大多數人煮粥時習慣將所有的東西一起倒進鍋裡，但百年老粥店可不這樣做。粥底是粥底，料是料，分頭煮的煮、焯的焯，最後再放在一起熬煮片刻，且絕不超過10分鐘。



# 德生堂

858-573-2168

參茸海味 名貴藥材 南北特產 保健產品



7323 Convoy Court, Ste. B103, San Diego, CA 92111 (大華超市後門辦公樓)

# 讀者來函



《華人》編輯您好！

我在此致信給您，希望貴雜誌介紹曾玲中醫師給更多的朋友以免除病痛的折磨和由此帶來的困擾。

我的女兒今年快要5歲了，現在健壯可愛，但回想起去年她的身體狀況，真是令人難以回首。

去年一月份開始，我和妻子發現她有時在沙發坐的時候要深吸氣，由於當時沒有其它異狀所以沒有在意。到一月中旬，女兒開始咳嗽，大概花了三到四周才好。緊接著在三月下旬女兒又開始發燒咳嗽，帶到Scripps Clinic急診，發現是得了肺炎，女兒開始服用抗生素治療。一般來說小兒體弱，大夫只開十天的量就夠了，但女兒前後吃了二十天。然後女兒開始出現喘的症狀，好像氣不夠，老是動不動就深吸氣。我們就帶女兒去看她的兒科大夫，大夫說這是肺炎的後遺症，視恢復情形大概要幾個月的時間才好，我們覺得心裡好受許多。但後來女兒開始出現過敏的症狀，表現在背部發癢，一撓就紅腫，或者吃蝦也會出現過敏症狀，於是自己開始擔心，上網查詢瞭解到如果孩子出現過敏症狀，就離哮喘不遠了。期間我們反復拜訪兒科大夫，甚至San Diego 兒童醫院，大夫沒有發現異常，好在女兒的喘在六月消失，使得我們鬆了一口氣。接著女兒在六月底又病一次，但很快就過去了。

不幸的是在七月份女兒又出現發燒咳嗽的症狀，同樣帶女兒去Scripps Clinic 看急診，這次急症大夫又詢問女兒是否在出生是有過困難，我回想起當初在北京市婦幼保健醫院出生時由于大夫沒有經驗，無法決斷不願處理，轉爾要求我岳父來拿主意，後來拖得女兒得了吸入性肺炎，但這使我回想起三月第一次肺炎急診時當時的大夫也問過同樣的問題，告訴我這樣的情況容易得哮喘，我立刻變得非常焦急。

這次女兒咳嗽好得很快，但是後來的喘卻沒有斷，同時又伴隨皮膚紅癢，對很多食物過敏的症狀，我們又非常的焦急。鑒於此，大夫決定給女兒做過敏試驗，試驗結果表明女兒對瑞蟲過敏，於是大夫判斷女兒得了輕度哮喘。我們非常不甘心接受這樣的事實，開始尋求別的辦法，這時公司裡的同事推薦了一個美國的草藥大夫，同事全力擔保，說是可以把性命交給他，所以我們決定一試，誰知吃了他的藥後女兒的情況反而更加糟糕，讓我們後悔莫及。事後我們檢查標籤上的藥品成分，發現裡面有魚蝦之類的東西。同時我打電話詢問了一些在美國的中醫，提問的問題比如女兒入睡前手心發熱，都要把小手放在枕頭下取暖等等，為什麼會這樣，但感覺他們的回答比較模糊，似是而非，說先吃了試試看等等。我比較失望，覺得好的中醫應該在國內找，所以我們決定回國，到北京的中醫院去看看，當時在準備女兒的病歷時看到女兒這半年多照的X光照片就有厚厚一疊，不知道這麼多的X照射將來會有什麼後遺症，心中真是為女兒難過。

由於當時在《華人》雜誌上看到貴刊所載曾玲中醫師的廣告，抱著試試看的心理帶著女兒去診所看看，結果曾醫師看過後當時就告訴我說這不是哮喘。我當時又有疑問說為什麼女兒還有皮膚癢癢、魚蝦過敏的症狀，加上清嗓子，能確認嗎？曾醫師很肯定的說就是肺炎的後期症狀，再加上有一些免疫替代的症狀，她可以治好。由於我們上次找的美國大夫的教訓，我們問了許多問題，比如為什麼還有明顯的過敏的症狀，為什麼晚上夜汗多，為什麼不是哮喘等等。我們見她的解釋非常合理而且肯定就基本決定採用她的藥方。其實當時我們還有一個顧慮，就是女兒平時非常挑食，所以營養不足面色發黃，平時不吃蔬菜和肉，現在要求她吃中藥更是難上加難！幸好曾醫師有家傳的熬制方法，可以將藥熬成藥膏，加上蜂蜜，每日早晚一小勺便可。至此我們感覺方法可行，便開始讓女兒服藥。

回想當時女兒的身體狀況不佳，由於一直挑食加上經常服用抗生素，導致面色發黃，飯量小，即使夏天天熱臉色也是蠟黃沒有紅潤，晚上常常因出虛汗導致襯衣濕透，半夜就要換襯衣。服用藥膏一個多星期後，女兒的胃口開始非常的好，飯量相當的大，喘的症狀逐漸消失，這樣就確認醫生的判斷和處方正確，我們就堅持下來，再到後來就完全恢復而且身體也強健起來。

現在回想起那一段日子，真是壓力極大，每日惶惶不安，加上平時來往的同事的孩子得哮喘的還真不少，所以老是後悔當初這錯那錯導致女兒生病。我和太太接受主耶穌為我們的救主，把女兒放在救恩保護之下，我和太太每每談起，都說曾醫師的高明醫術也是由神恩賜而來，所以才這麼神奇。

我們Nokia公司人事部要為員工舉辦醫療保健展，由於想幫助同事解除病痛，我極力向公司人事部推薦，使得曾醫師也參加展會為我們的同事服務。有趣的是當初以性命擔保的那位推薦我去看美國草藥大夫的女同事在展會上也轉向曾醫師，使得病情得以解除。由於我一直不好意思說她推薦的大夫不好，她直到我們全家離開San Diego後很久才知道是我設法讓曾醫師參加的展會，使得她得到了很好的醫治，還向我發Email表示道謝。

讀者：朱湘安



## 離婚？不離婚？

——勇敢地走出自己的路

卓以定

### 五、變質的愛可以重來？

美英和健雄是小同鄉，又都是從南臺灣一起考進T大的同學。從大一開始，他們倆就是校園內一對公認的小戀人。大學畢業後美英開始工作，一心一意地等健雄服完兵役。翌年，健雄服完兵役後回鄉和美英結婚，並且順利加入父親的家庭企業。

#### 分處兩地的夫妻

因為他的兢兢業業和膽識，不久便將企業做得有聲有色，加上那幾年臺灣的經濟起飛，公司規模更是蒸蒸日上。等到他們的一兒一女都上了中學，夫妻倆考慮到他們的教育前途，便決定母子三人先移民來美國，而健雄在美國西岸安排好房產和上中學的事項後，才依依不捨地離開他們回到臺北的家。

由於兩個孩子原本就是好學生，除了頭年請了英語家教外，後來都先後成為學校最模範的明星學生。而健雄也很守諾言，多年來寒暑假一定會飛過來陪他們度過，一家人開著汽車，玩遍了北美所有的著名國家公園。

有時，健雄還會給他們意外的驚喜，趁公司空檔，沒告訴他們就來了，直到機場才通知他們，而且手上總帶著他們想念的臺灣土產。行李箱中也全都是妻小特別心愛又思念的東西，就連美英身上穿的衣服，也總是健雄自動買來的，而且是她最喜愛的品牌呢。所以在美英心中，一直都認為自己的婚姻是十分幸福的。

兩個孩子先後高中畢業，也都順利地進入他們從小夢寐以求的著名大學。此時，美英和小孩的美國永久居留權也已經到手，因此她想，往後的日子應該多陪陪健雄，而準備回臺灣和健雄再過兩人世界。

沒想到健雄並不同意，他認為這樣子對子女不公平，畢竟他們還是求學的孩子，而且也已經習慣美國的家庭生活，放假或是長周末時，只要他們想家，就可以隨時回來，不但可以吃到愛吃的家常菜，也可以和媽媽話家常。他還說自己會將公司的事務慢慢交給可靠的下

屬，所以可以常來美國陪美英。美英想，健雄這一切都是為了孩子嗎，也就改變初衷。而且老實說，自己住在這裡這麼多年也習慣了，還結交一些新友舊識呢。加上健雄是個遵守信譽的男人，美英也就不疑有他了。

這些年，美英每個禮拜都會固定打幾個電話給娘家的父母和姊妹，聊些有的沒有的家常話。其中大地一歲的姊姊和她最親，有天突然提到在報紙上看到一個很大的訃聞，也是南部的大家族，其中一個女婿的名字居然和健雄一模一樣。姊姊還笑著說，健雄這麼俗的名字真是不知有多少人呢，只奇怪那人也姓一個罕有的姓，和妹夫一模一樣呢。

#### 當機立斷，重尋幸福

就因為姊姊的這句話，刺激了她回鄉的決定。她告訴自己，準備要給健雄一個意外的驚喜（也算是求證自己的疑心），因此在短短的四十八小時內，飛回了臺灣的家，而家門居然還可輕易用原有的鑰匙打開。就這樣，她走進了離開近十年的房子，此時剛好是下午時分，健雄應該還在公司上班吧。果然家中空空如也，一個人影也沒有。

美英好奇地走進臥室，打開衣櫃，居然慢慢的女性時裝，而且正好是她的尺寸。她拉開窗簾，準備好好看看這多年沒睡過的屋子，抬頭卻赫然看到一張巨大的結婚沙龍照，新郎是健雄沒錯，但新娘卻不是她——好一張年輕的面孔。

這個戲劇性的婚外情故事是出自美英口中，那是九零年中在我們的在美大學同學會上。當時聽眾有近二十人，個個都充滿了同情。

在此重提美英的故事，是為了強調她在離婚的初期就能很快地走出困境，這得歸功於她原有的陽光個性，堅持不讓別人的過錯反過來懲罰自己。像這樣健康的心態，是最值得學習的。

此時她問大家要不要知道後來的結果，大家都忙著點頭。她苦笑著說，除了離婚還有什麼可能的前途？總

## 寶貝之家

加州政府執照，營養計劃

鋼琴·手工·遊戲·中文·兒歌等  
由音樂教育學士 在美教授多年中文及手工的

**陳老師主理**

耐心，愛心，讓您的寶寶開心！

電話：858.538.1747 (招收 0-6 歲兒童)

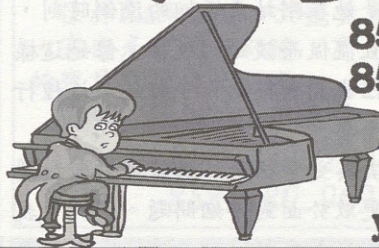
Rancho Penasquitos 位於 56 高速  
和 Black Mountain Rd. 之間

## 鋼琴調律 *Plano Tuning*

**馬越**

美國鋼琴技師協會會員  
雅馬哈琴行指定調琴師

858-538-5501  
858-733-8881



yuema@yahoo.com



## 華龍搬家公司

專業包裝  
免費估價  
提供紙箱

家庭、公司大小搬家

專業 高效 安全 可靠  
最好的服務 最好的價格

Tel. (858) 736-6006 (619) 855-9003

e-mail: aaron@aaronmoving.com

www.aaronmoving.com

## SEDCO PLUMBING

Lic # 774674

任何排水管道的維護和修理

保證質量，隨叫隨到

一週 7 天，每天 24 小時

為您提供最優質服務

Tel: (619) 579-1014



## 三陽牌抽油煙機

619-985-1368 (手機)



CY-968

\$60 off

型號：30" 36" 42" 48"

材料：琺瑯烤漆，不銹鋼

營業時間：

週一至週六 9am-7pm

週日 9:30am-6pm

4660 El Cajon Blvd. #109, San Diego, CA 92115



## 北美旅行社

ASD Travel

機票，旅遊團，機場接送

簽證，旅遊保險，遊輪

免費為企業團體設計特殊行程

隨時有特價機票

請來電或上網查詢

www.asdtravelllc.com

Tel: 858-565-8988

6605 Convoy Ct., San Diego, CA 92111



## 楊紅牙科醫師

Helen H. Yang D.D.S.

- 北京醫科大學口腔學院畢業
- 美國 Loma Linda 牙學院牙醫博士
- 美國及加州牙醫協會會員
- Invisalign Certified

幫您擁有自信的笑容

專精

矯正牙齒 牙齒美容 洗牙補牙 牙冠牙橋  
根管治療 牙週病防治 牙科急診 種植專科

矯正牙齒

預約電話：858-484-8500

12798 Rancho Penasquitos Blvd., Ste. I, San Diego, CA 92129

不能讓健雄有兩個妻子吧！於是她立刻拿起家中的電話打給健雄，邊說邊抖抖地告訴他，自己現在就在臺北的老房子裡。說到這裡，美英還是忍不住地啜泣起來。

那天散會後，大家除了同情她的境遇，也讚佩她的勇氣，因為她能在最短的時間內，毅然決然地結束自以為很好的婚姻關係。但是她在剛結束婚姻的潦倒時刻，還是來參加同學會，並且侃侃而談她的故事。像她這樣能勇於面對離婚，也信任我們會接納和了解她，這種行為絕對有助於她身心的療養。

以後幾年我們都和美英更常往來，適時地鼓勵和關心她，也有人因為她而更敢於面對婚姻問題。不久，我們就風聞一位失去妻子的學長在努力追求她，大家都熱心地搶當諸葛軍師，為她出主意。兩三年後，美英終於嫁給這位學長，重新開始創造幸福的家庭。

我最近一次看到美英是兩年前的同學會。遠遠就看到一對夫婦穿著一模一樣的夫妻裝，兩人笑臉迎人，美英又是那個我大學時代所認識的笑眯眯的她了。能由這件“前夫婚外情的危機處理事件”中成功地走出來，美英的確是一位得到別人發自內心敬愛的女性。

### 受害者的心理重建

在婚外情中，受害者的心理重建是一門很大的學問。美英在這方面的表現是個模範生，但對原本就有些自卑或自我觀念低落、依賴性重的人來說，常會造成極大的痛苦。由於這些人原本就有一些暗藏沒解決的心理問題，此時如果因為伴侶有外遇而要離婚，舊傷新痛一並洶湧而至，身心哀痛的情形就會十分嚴重。而一般在面對劇痛時常會造成陷溺，無法自拔也不想見人，此時親友們往往只能表面地規勸受害者“不要難過”、“請保重身體”，或陪著罵對方的不是，“總之這一切又不是你的錯”等等，聽了雖然受用，但總還是感到孤單無助。這時候最好尋找更多專業輔導、心理治療的管道，或尋求宗教的依靠。

而親朋好友此時應該鼓勵當事者盡量維持規律的生活和工作，但更重要的是一定要學著出去走走，而且要多做運動，不管是太極拳、瑜伽、走路、跑步、打球、有氧舞蹈等，不但能健身增加免疫力，還是最有力的抗憂鬱秘訣。人的心理和身體是相互影響的，心理脆弱時就更需要注意外在的儀容和正常的生活，內在的心神才會逐漸振作起來。畢竟未來的婚姻路不論是分是合，都需要徹底改變人生的方向，都是一場難打的長期仗，因此更需要健康的身心來應付。

### 增加親密度的五項條件

婚外情不是一種病狀，每個人都有似同又迥異的境遇，也都有它的特性。從愛情在心中萌動，到兩人身心合一，甚至到兩人在激情過後的理智處理，每個過程都有它個別的微妙變化。如何引導配偶從肇事者走出迷宮並不容易，但是預防卻是有可能的：

1. 相知才能長守，避免任何夫妻會長期分離的機會。沒有了彼此的親密關愛，才會使對方和自己失去免疫力。

2. 婚姻會有問題往往是只要求對方改變，而自己不肯改變。想要在婚姻中共同成長，其實是要時時調整自己、充實自己，又能傾聽對方的心聲。兩人需要隨時交流、溝通和配合。

3. 切記，愈有離婚本錢和自立的人，才愈有安全的婚姻。能夠獨立又能彼此互相尊重和信任，才是一個美滿的婚姻關係。

4. 做彼此人生路上最好的朋友。即令對方和自己的嗜好、專才不同，也要彼此關心、尊重和接納。維持最好的情感交流，便能維持正常的夫妻生活。

5. 不要跟任何異性朋友或同事抱怨自己的婚姻，因為這容易讓人乘虛而入，毀掉自己辛苦經營的夫妻關係。當異性朋友抱怨他的感情問題時，你也要鼓勵他去找專業的諮詢師或心理醫生，以免自己掉入泥淖。

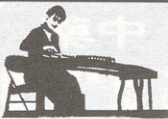
可是即使有以上五項增加親密度的條件，也只是像食用維他命丸一樣，增加抵抗力罷了，外界仍有許多我們無法掌控的因素在引誘自己的伴侶出軌。就好像婚外情來到美英的身邊，其實並不是她的婚姻有什麼大問題，最主要還是分隔兩地，長期面對不同的文化環境而失去了夫妻應有的親密度。不過美英能痛下決心，堅持分手，不也證明她的堅強和多年訓練的獨立，才能做出對她有利的抉擇嗎？！

### 克林頓的公開致歉

在婚外情一旦被揭穿時，如果受害者還無法決定是要分還是要合，或出軌者仍想維護過去的婚姻時，務請千萬別做下面兩件致命婚姻殺手的事。這是《外遇的男女心理》(After the Affair 中譯本天下文化出版)的作者耶魯大學心理學教授史普林(Janis A. Spring)在經過二十多年的研究結果：

1. 肇事者切忌三緘其口，硬是死賴“我們根本沒有做什麼”或“我什麼都不記得了”，“我不想再提了”等等。唯有出軌的人一再持續忍讓，虛心承認自己的過錯，婚姻才可能有補救的機會。

2. 同樣的，受害者不能因為充滿憤怒，心存報復，而總將對方的丑事公諸於世。(十二)



# 音樂課

★鋼琴 ★古箏★大提琴★小提琴★樂理★吉它  
 ★電貝斯★聲樂★作曲★管風琴★琵琶★架子鼓  
 Carlsbad Studio (提供古箏與弦樂器租購服務)  
 美國與加州音樂教師協會會員, 南加大博士  
 定期學生音樂會與鋼琴鑒定考級  
 每週六在台灣中心(大華斜對面)有古箏課  
 (為各種場合提供音樂演出服務)

請電 Dr. J 國語請電李老師  
 (760) 918-0388 (760) 805-8880

# 若君家庭托兒

招收0-6歲嬰幼兒。持加州政府執照, 曾有醫護工作經驗, 來美後具有多年幼教經驗和管理方法。

位於Black Mtn.、56號交界處, 交通非常方便。室內光線明亮舒適, 有免費營業計劃, 使您的寶貝更加健康活潑。

由耐心仔細的若君主管, 歡迎光臨。

858.733.2298 (Cell)  
 858.780.9698 可留言 (0805-)

## 特別介紹

## Heavenly 美容美髮工作室

剪髮: 女長髮 \$12(包吹洗), 女短髮 \$10  
 男髮 \$7  
 染髮: 長髮 \$32, 短髮 \$28, 挑染 \$45  
 燙髮: 長髮 \$35, 短髮 \$30, 離子燙 \$55  
 頭髮保養: 焗油 \$20, LLP \$30  
 美容護理: 包括臉, 脖子, 手, 外加淋巴排毒,  
 精華素倒入: \$32  
 美甲(保養、打磨、拋光) \$15, 水晶甲 \$18  
 請電: 858-733-2529

## 中醫按摩 Zion Massage Service

全身按摩 精油按摩  
 中藥泡腳 足部按摩  
 修腳, 刮痧 拔罐, 艾灸



\$40/小時, 可到府服務(加上門服務費)

電話: 760-877-2677 858-337-7157



## 頂佳地產貸款公司

全職服務於加州廿餘年  
 保證加州最佳貸款利率

LendingBest.com  
 -the best rate in town

張捷 (Branch Manager)

- 每日更新利率
- 免費地產貸款報告
- 免費買房貸款諮詢
- 免費買房信用查詢



Office: 858.450.0818  
 免費: 800.998.9068  
 Fax: 858.435.4328  
 Email: info@lendingbest.com

6650 Flanders Dr. Ste.L, San Diego, CA 92122 誠徵經紀合作

## 黃樹民保險

Patrick Wang Insurance Agency

代理全美最大保險公司 全州保險/加州藍十字 醫療保險 特約代理

我們有適合您的各類人壽保險, 幫助您保障您的至愛至親

- ✓ 電腦快速分析, 為您選擇保費最低且最適合您的保險;
- ✓ 電話報價, 即刻出單, 節省您的寶貴時間
- ✓ 信實專業, 理賠迅速, 親切誠懇的服務保證滿意。
- ✓ 提供您個人、家庭、公司一切需要的保障, 為您分析選擇最適合您的保險內容



精通國、台、英語  
 Lic #OC98536

汽車保險 人壽保險 商業保險 房屋保險 醫療保險 BANK Member FDIC

Tel: (858) 623-3344 Fax: (858) 623-3345  
 8650 Genesee Ave., Ste. 108, San Diego, CA 92122

全方位居家照顧服務 銀髮族在家安心養老

## 明星醫護

BrightStar Healthcare™

- 居家醫護
- 交通接送
- 用藥提醒
- 陪伴就醫
- 家事清潔
- 辦事處理
- 準備膳食
- 手術恢復
- 小孩看顧
- 失智照顧

所有服務員工皆有職業保險及執照, 經背景調查和藥物測試並有註冊護士全程監督。華語專線: (858) 735-9530

9225 Dowdy Drive, Suite 103, San Diego, CA 92126

## 富華裝修

換磁磚 內廚  
 窗地 外油  
 換地 漆  
 門板 翻  
 新

方德華 (858) 610-3981 (手機)

## 華人週末

《華人》週末報, 每月出版四期  
 貼近華人社區, 報導華人活動服務華人讀者, 是最具可讀性的社區報紙。  
 訂閱和廣告請聯絡: 858.569.0988

## 亞平家庭托兒所

(858) 780-9385

位於 Poway 和 Penasquitos 之間，鄰近 15 和 56 號高速公路。

由持有加州政府托兒執照、曾十五年教師生涯、多年育嬰、幼教工作經驗、愛孩子、有耐心的亞平主理。



喬遷新址，歡迎參觀

## TANG CLINIC 針灸 中藥

唐聲瑛診所



Shengying Tang L.Ac.\*  
Yeqing Chen L.Ac.  
LICENSED ACUPUNCTURIST/HERBALIST

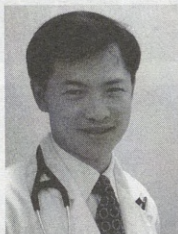
- Sports/Work Injuries
- Pain-Any Type
- Allergies/ Asthma
- Skin Problems
- Women's Health/PMS
- Stress, Insomnia
- Arthritis, Tendinitis
- Difficult Cases
- Personalized Herbal Formulas
- Disposable Needles

四十年豐富臨床經驗

- \* Prof. Of Neurology, Rehabilitation at China-Japan Friendship Hospital(M.D.)
- \* Prof. Of Acup./Neuro. At China Academy of Traditional Chinese Medicine(O.M.D.)

5222 Balboa Ave., #54, S.D.  
By Genesee Ave.  
Mon-Fri 9am-5pm, Sat. 9-1

858-560-1828



美國專業家庭醫師文憑  
**劉家麟 醫學博士**

Dr. Charles Chia-Lin Liu  
精通國、台、泰、英語

預約專線：(858) 270-9270  
2185 Garnet Ave. San Diego, CA 92109

- 主治：家庭全科、一般內科、婦幼保健及老人醫療
- 特設：局部皮膚手術、切除肉粒小瘤、傷口縫合
- 移民 (Immigration)、DMV、入學、運動等各類體檢
- 接受多種保險及聯邦醫療卡，現金另有優惠

## Hair & Nails for Her

www.nailsforher.com

男女髮型，修甲及護膚

★髮型顧問：Tammy

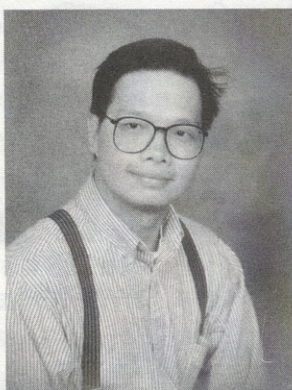
858.774.4444

★修甲、護膚：

858.673.6987

週一至週六：  
9am-9pm  
週日：  
10am-5pm

12075 Carmel Mtn. Rd., Ste. 204, San Diego, CA 92128  
(在 Home Depot 的側面)



LIC #0B35247

## 永豐保險公司

Tel: 619-460-2201

Cel: 619-895-6637

We specialized in writing all kind of insurances: health business, auto, home, work comp, especially hard to place insurance.

7299 University Ave.  
La Mesa, CA 92941

## 迅捷快遞服務

ExEx Express Delivery

(美國—中港台快速遞送)

www.exexinternational.com

電話：858-622-9498

快速方便⇒送到門服務，各類包裹信件五天以內送達  
安全可靠⇒經驗豐富，服務熱情，全程網上查詢  
運費最低⇒大陸\$9起 港台\$13.5起 外加手續費

6370 Lusk Blvd., F109, San Diego, CA 92121



## 家庭婦科小兒全科

何允心 醫學博士 Susanna Chou, M.D., Ph.D.

• 哈佛醫學院及生化雙博士 • 美國家庭全科專科文憑 • 醫生世家

為低收入家庭免費提供：

- 兒童健康檢查 • 打預防針 • 婦科檢查

接受各種保險及醫療卡

619-425-5559

340 4<sup>th</sup> Ave., # 5A, Chula Vista, CA 91910



律師 會計師

聖地牙哥中國城通訊指南

San Diego Chinatown Directory



歡迎光臨中國城  
858-569-0988  
wechinese@hotmail.com

剪紙：李明傑

社會服務

緊急電話：911  
Emergency call only:  
火警，救援，員警，巡警  
救護車急救醫療或空降醫護

電話號碼查詢：411

郵遞區號查詢  
1-800-275-8777

社會安全局  
7691 Dagget  
San Diego, CA 92111  
1-800-772-1213

就業發展部  
Employment Development  
1-800-547-3506 (國語)

電話公司專線 (國語)  
AT&T: 1-800-338-8095  
MCI: 1-800-777-0958  
Pacific Bell: 1-800-281-2288  
Sprint: 1-800-275-6392

消費者投訴機構  
California State Department  
Of Consumer Affairs  
1-800-952-5210  
619-497-0200

聖地牙哥車管處 DMV  
1-800-777-0133  
www.dmv.ca.gov

聖地牙哥煤氣電力公司  
SDG&E  
1-800-411-SDGE (7343)

聖地牙哥老齡市民服務  
Senior Citizens Services  
619-235-6538

聖地牙哥遊覽資料中心  
San Diego Visitors  
Information Center  
619-236-1212

THIS IS WHAT SORRY  
LOOKS LIKE

聖地牙哥公共圖書館  
820 E Street  
San Diego, CA 92101  
Tel: (619)236-5800

出國簽證辦理：  
中華人民共和國駐洛領事館  
443 Shatto Place  
Los Angeles, CA 90020  
Tel: (213)807-8088

駐洛臺北經濟文化辦事處  
3731 Wilshire Blvd., #700  
Los Angeles, CA 90010  
Tel: (213)389-1215

選民登記  
1-800-339-2857 (國、粵語)

護照申請處  
Midway Post Office  
2535 Midway Drive  
San Diego, CA 92186  
Mon-Fri 8:30am-4:00pm

出生，死亡，結婚證書辦理  
Birth, death, marriage certificates  
(619)237-0502

聖地牙哥動物園  
Tel: 619.234.3153  
2920 Zoo Dr., off of Park Blvd  
www.sandiegozoo.org

聖地牙哥華人服務中心  
8775 Aero Dr., Ste. 132  
San Diego, CA 92123  
Tel: 858.505.9906 (07,7-)



State Flower of Alabama  
Camellia

馬強律師事務所  
聖地牙哥辦公室  
7323 Convoy Court, B113  
San Diego, CA 92111  
Tel: (858)279-9888  
洛杉磯辦公室  
1641 W. Main St., #218  
Alhambra, CA 91801  
Tel: (626)576-4857  
Email: qiangma@aol.com  
Web: maqiang.org

康建曉律師事務所  
7670 Opportunity Rd., Ste. 225  
San Diego, CA 92111  
Tel: 858-278-5480  
Fax: 858-278-5481  
jxkang@jxkang.com

洪瑞真律師事務所  
5252 Balboa Ave. Ste. 806  
San Diego, CA 92117  
Tel: 858-232-9266  
Crystelle@trusthonglaw.com  
www.trusthonglaw.com

黃小鳳律師助理  
Law Offices of Tien X. Cao  
2835 Camino Del Rio S. Ste. 350, San  
Diego, CA 92108  
Cel: (619) 306-1668

蔡玉芬律師事務所 JYILAW  
2468 Historic Decatur Rd.#140  
San Diego, CA 92106  
Tel: 619.226.6337  
jytiplaw@geniral.com

孟慶欲會計師事務所  
2555 Camino Del Rio S. #101  
San Diego, CA 92108  
Tel: 619.497.5500

黃樹蔚會計師事務所  
7670 Opportunity Rd., Ste. 240  
San Diego, CA 92111  
Tel: (858) 467-9853  
Email: sdcpa3@sbcglobal.net

陳麗莉會計師事務所  
674 Via De La Valle, #101  
Solana Beach, CA 92075  
Tel: (858)755-2688  
Fax: (858) 755-5989

夏廣路會計師事務所  
Lucy Xia, CPA  
稅務申報和籌劃；會計服務  
Tel: 858.699.8838  
Email: lucyxiacpa@yahoo.com



State Flower of New York  
Rose

診所

沐旭升牙科所  
4716 Clairemont Mesa Blvd.  
San Diego, CA 92117  
Tel: (858)270-4588

劉寧牙科診所  
12378 Poway Rd., #B  
Poway, CA 92064  
Tel: (858)679-8918

康樂針灸中藥中心  
6080 University Ave.  
San Diego, CA 92115  
Tel: (619)583-0678

向中中西醫科  
5222 Balboa Ave., #33  
San Diego, CA 92117  
Tel: (858)874-8868

唐毓琪中醫師  
12455 Poway Rd., Ste. F  
Poway, CA 92064  
Tel: (858)231-9590  
(858)679-0486

唐聲瑛診所  
5222 Balboa Ave., #54  
San Diego, CA 92117  
Tel: (858)560-1828

陳醫師脊骨神經痛症專科  
4609 C Convoy Street  
Tel: (858)268-1288  
9871 Carmel Mountain Rd.  
Tel: (858)484-0800

同仁眼科視學中心  
Neovision Optometry  
8137 Mira Mesa Blvd.  
San Diego, CA 92126  
Tel: (858)689-9535  
Fax: (858)689-9515

何允心家庭婦產小兒科醫師  
340 4th Ave., #12  
Chula Vista, CA 91910  
Tel: (619)425-5559

杏林牙醫診所  
9870 Hibert St. #D-12  
San Diego, CA 92131  
Tel: 858.566.3688

黃雪雲中醫診所  
3445 Midway Dr., Ste. J  
San Diego, CA 92110  
Tel: 619-251-7482

楊紅家庭牙科門診  
12798 Rancho Penasquitos  
Blvd., #1  
San Diego, CA 92129  
Tel: (858)484-8500  
(By I-15, 有週六門診)

楊進牙科診所  
4310 Genesee Ave. Ste. 108-B  
San Diego, CA 92117  
Tel: (858) 292-6998

屠玉敏牙科診所  
10737 Camino Ruiz, Ste. 230  
San Diego, CA 92126  
Tel: (858)693-3987

狄景美牙科診所  
277 Church Ave., Ste. B  
Chula Vista, CA 91910  
Tel: (619)425-0642  
Fax: (619)425-0696

Sun Smiles Dentistry  
11120 EAST OCEAN AIR DR. #B105  
San Diego, CA 92130  
Tel: 858-792-7823  
急診: 858.205.5077

劉家麟醫學博士  
美國專業家庭醫師  
Dr. Charles Chia-Lin Liu  
2185 Garnet Avenue  
San Diego CA 92109  
Tel: (858) 270-9270  
Fax: (858) 270-7168

北郡鐳射眼科治療中心  
陳弘志醫學博士  
1905 Calle Barcelona, # 208  
Carlsbad, CA 92009  
Tel: 760-930-9696  
818-235-6517 (華語)

名眸眼科診所 甘愛東醫師  
9975 Carmel Mountain Rd.  
Ste. G4, San Diego., CA 92129  
Tel: 858-780-9889  
info@exceleyecare.com

健康針灸, 王黎曼中醫師  
Tel: 858.578.8556  
www.wellnessacu.com  
9625 Black Mountain Rd. #301, San  
Diego, CA 92126

劉詠齒學專科, 牙週病專家  
885 Canarias Ct., Ste. 202  
Chula Vista, CA 91910  
Tel: 619.656.6800  
特設門診: 12798 Rancho Penasquitos  
Blvd., Ste. I  
Tel: 858.964.8946

曾玲中醫診所  
7830 Clairemont Mesa Blvd. Ste. 108,  
SD, CA 92111  
Tel: 858.216.6418 858.278.4226

德生堂  
7323 Convoy Court, Ste B103  
Tel: 858-573-2168  
Fax: 858-573-2328

中醫按摩  
Tel: 760-877-2677  
858-337-7157

燕子美容俱樂部  
7969 Engineer Road. #106  
San Diego, CA 92111  
Tel: 858-610-2245  
www.sdskinicare.com  
callskinicare@yahoo.com

ANEW BEAUTY SALON  
美髮美容護膚中心  
9350 Clairemont Mesa Blvd., B,  
San Diego, CA 92123  
Tel: 858.278.1458  
858.354.3405

雲妮皮膚護理  
7742 Herschel Ave. Ste. P  
La Jolla, CA 92037  
預約電話: 858-551-5881  
858-456-1648

## 房地產 貸款

21 Century Award, 候佳音  
9934 Mercy Rd., Ste. 200  
San Diego, CA 92129  
Tel: (858)444-2428  
Cel: (858) 354-9168  
Email: janehouwq@aol.com  
www.janehou.com

匯豐地產實業貸款公司 沈國  
5850 Oberlin Dr. Ste. 200  
San Diego, CA 92121  
Tel: (858)945-3588  
Fax: (858)453-4503  
Email: jspdmc@redwire.net

Re/Max, David Zhang  
Tel: (858)208-6788  
Fax: (858)764-2717  
sellhomesmart@hotmail.com  
www.sellhomesmart.com

Realty Experts, 李玲  
Tel: (858)259-7565  
Cel: (858)349-9463  
Email: juliaLC888@msn.com  
(06,10-)

Ellen Wang 王曉津,  
Broker Associate  
RE/MAX Associates  
12411 Poway Rd, Poway, CA 92064  
CELL: (858)220-3321  
www.EllenWangHomes.com

Prudential Calif. Realty,  
張麗莎  
Tel: (858)547-6080  
Cel: (858)208-7508  
Email: zhang211@yahoo.com

Century 21 Paradigm, 楊語薇  
國語專線: 619-985-8488  
858-673-8470  
www.c21grace.com  
fenggrace@yahoo.com

Alliance Realty & Investments  
葉靜芳  
Tel: (858)344-2701  
Fax: (858)509-1853  
Email: bettycsun@aol.com

21 Century Award, 姚菁仙  
9934 Mercy Road, Ste. 2000  
San Diego, CA 92129  
Tel: (858)444-2455

Century 21 Paradigm, 朱南  
16776 Bernardo Centre Dr., #102,  
San Diego, CA 92128  
Tel: (858)485-8184  
Cel: (858)245-6133  
Nancychu2003@yahoo.com

Realty Executives  
陳國蓉 Gloria Chen  
Tel: 858-538-8662  
Fax: 858-538-8690  
Cel: 858-342-9239  
Sgloria1219@aol.com

Realtor/貸款經紀 林潔儀  
4744 El Cajon Blve.,  
San Diego, CA 92115  
Tel: 619.885.3004  
Home: 619.286.3351

Realtor/貸款經紀  
Jenny Yu 珍妮·俞  
Tel: 858.212.9023  
Office: 858.485.8184  
Email: sdjenny@gmail.com  
16776 Bernardo Centre Dr., #102,  
San Diego, CA 92128

聖地牙哥房地產  
葉佩儀 Connie Lee  
9915 Mira Mesa Blvd. #100  
San Diego, CA 92131  
Tel: 858.395.8533  
www.connielee.com

曾陳秀卿 Frances Tseng  
Prudential Ca. Realty  
12544 High Bluff Dr. #100  
San Diego, CA 92130  
Cell: 858.518.0008

孫麗敏 Amy Sun  
Golden Globe Financials  
Tel: 858-536-7033  
Tel: 858-610-0695  
amysunsd@yahoo.com

置富地產 林淑霞  
7323 Convoy Court, B108  
Tel: (619)807-0327  
Tel: (858)715-0688  
Fax: (858)715-0028

金牌地產公司 梁少娟  
4565 Ruffner St., Ste. 106  
San Diego, CA 92111  
直線電話: 858.248.1006  
858.874.4378  
619.889.3863  
susannaleung@cox.net

頂佳地產貸款公司  
6650 Flanders Dr., Ste. L  
San Diego, CA 92121  
Tel: (858)450-0818  
Fax: (858)435-4328  
info@lendingbest.com

田潤鋒 Ron Tian  
16363 Bernardo Center Dr.,  
San Diego, CA 92128  
Tel: 858.676.5247  
Cel: 858.774.0807  
ron.tian@camoves.com

捷利房屋貸款, 梁誠  
Tel: 858-344-0388  
858-202-0699  
info@agility-mortgage.com  
5830 Oberlin Dr., Ste. 103  
San Diego, CA 92121

ProFunding Financial Services  
資深房屋貸款專家 劉美玉  
6540 Lusk Blvd., Ste. C 220  
San Diego, CA 92121  
Tel: 858-678-8988  
Fax: 858-678-8998



State Flower of Wisconsin  
wood violet

# 聖地亞哥長春藤學院

## Ivy Institute, San Diego

Tel: 858-268-1628

4849 Ronson Ct, #205, San Diego, CA 92111

### 2008暑期班 (6/30-8/15)

親愛的家長：

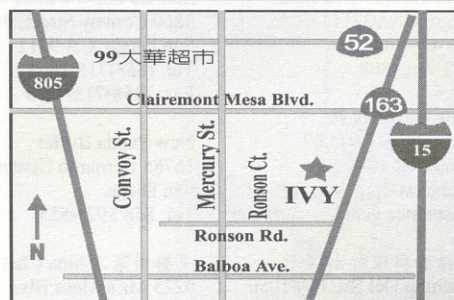
暑假即將來臨，相信您的子女在過去一年中的學業成績都有極佳的表現。您是否也計劃替您的子女在漫長的暑期中安排一些為下學期來臨前的讀書預備計劃，以期在新學年中仍有優異的表現。

在本學院成功開設的諸多課程中，SAT班的成效最為卓越。在經過一個暑期的密集課程後，絕大部份學生均有200-500分的顯著進步。

本學院仍以過去多年的教學經驗，配合高素質的師資，再加以完整的教材，將在今年暑期開設以下課程：

- (1) SAT密集輔導班 (10-12年級)：使學生在短期間內達到最大的學習效果。
- (2) SAT II 專科精修班 (11-12年級)：針對考試要求，充實文法寫作及數學、化學、生物等各科實力，以達到理想大學的入學標準。
- (3) PSAT實力加強班 (8-10年級)：針對未來PSAT及SAT考試趨勢，提早學習英文，字彙，閱讀，文法以及寫作能力，奠定良好考試基礎。
- (4) 英文閱讀寫作班 (6-9年級)：加強字彙、閱讀、文法、寫作能力，以提高英文實力；
- (5) 數學先修班 (7-11年級)：代數、幾何、三角、微積分等預習教導。
- (6) 一對一個別授課：英、數、理、化、生物各科。

- 學費合理
- 效果顯著
- 質量保證



聖市第一所，十二年的經驗，靠成績，靠口碑

## 金融 保險

Allstate, 曾晶  
7323 Convoy Court, #B111  
San Diego, CA 92111  
Tel: (858)268-7010

鄭莉容財務計劃師  
Prudential Financial  
7676 Hazard Center Dr., #600  
Tel: (619) 543-8140 x 2311  
Fax: (619) 688-8140

Farmers Insurance  
保險和財務經紀, 劉文棋  
4672 University Ave., Ste. A  
San Diego, CA 92105  
Tel: (619)280-0125

Farmers Insurance, 尹建梅  
6713 Convoy Court  
San Diego, CA 92111  
Tel: (858) 694-5056  
Email: jennyquitt@cox.net

UBS/瑞士銀行, 程鴻  
600 W. Broadway, Ste. 2000  
Tel: (619)557-4786  
Conniecheng@ubs.com

永豐保險公司, Larry Chen  
7299 University Ave.  
La Mesa, CA 92941  
Tel: (619)460-2201

黃卓森保險  
Stanly Wong Insurance Services  
4619 Convoy St., #C  
San Diego, CA 92111  
Tel: (858)569-0383  
Fax: (858)569-0445

國泰銀行聖地亞哥分行 陳宗信  
Cathay Bank, San Diego  
4688 Convoy Street  
San Diego, CA 92111  
Tel: (858)277-2030

Bank of America  
俞穎 Angela Yu Alldredge  
12730 High Bluff Dr., 3rd floor  
San Diego, CA 92130  
Tel: 858-552-4008

首都銀行 胡自立  
Metro United Bank, Main Office  
7320 Clairemont Mesa Blvd.  
San Diego, CA 92111  
Tel: 858.496.3800  
Fax: 858.496.3808

金紅保險和理財服務  
Toll Free: (866)666-0007  
Cel: (760)212-1005  
hjain@generon-corp.com  
http://insurance.generon-corp.com

大都會保險與理財 林夏敏  
3131 Camino Del Rio N. #1050  
San Diego, CA 92108  
Tel: (619) 850-4109  
Email: Jlam2@metlife.com

黃樹民保險  
Patrick Wang Insurance Agency  
8650 Genesee Ave., Ste. 108  
Tel: 858.623.3344  
Fax: 858.623.3345

Prudential Financial  
Callie Ma 黃嘉荔  
Tel: 619.543.8140 X 2312  
Cel: 619.218.0803

樓毅雄 Jeffrey Lowe  
State Farm Insurance  
7420 Clairemont Mesa Blvd. #102  
San Diego, CA 92111  
Tel: 858.292.5788  
Fax: 858.292.5842

王冬梅 Annie Wang  
Farmers Insurance  
3160 Camino Del Rio S. #118  
San Diego, CA 92108  
Tel: 619.408.0040  
Fax: 619.661.6659

張洲 Ariel Zhang  
Agent, New York Life  
8910 University Center Ln. # 300  
Tel: 858.776.1323

## 餐館

新樂宮海鮮大酒樓  
4609 A Convoy St.  
San Diego, CA 92111  
Tel: (858)268-0888

重慶川味  
4647 Convoy St., #101C  
San Diego, CA 92111-C  
Tel: (858) 279-5999  
(858) 278-6388

御園餐廳  
9355 Kearny Mesa Rd.  
San Diego, CA 92126  
Tel: (858)536-2300

老正興  
3860 Convoy Street, #105  
San Diego, CA 92111  
Tel: (858)278-5883

重慶巴人川菜館  
4957 Diane Ave.  
San Diego, CA 92117  
Tel: (858)279-2520

Sunrise Super Buffet  
3860 Convoy Street, #121  
San Diego, CA 92111  
Tel: (858)715-1608  
Fax: (858)715-1679

New Panda Buffet  
16785 Bernardo Center Dr.  
San Diego  
Tel: 858.592.9555

天廚川菜 China Chef (II)  
9225 Mira Mesa Blvd., #110  
San Diego, CA 92126  
Tel: 858.536.1886  
Fax: 858.536.1831

## 學校

聖地亞哥長春藤學院  
4849 Ronson Court, #205  
San Diego, CA 92111  
Tel: (858)268-1628

聖地亞哥中文學校  
8775 Aero Dr., Ste. 132  
San Diego, CA 92123  
Tel: (858)565-8008  
Fax: (858)278-8899  
www.chineseschoolsd.com

中加教育輔導中心  
5703 Oberlin Dr.  
San Diego, CA 92121  
Tel: (858)678-8788  
champseducational@yahoo.com

華夏中文學校(週日上課)  
(教授簡化字, 漢語拼音)  
Miramar College, D103  
10440 Black Mountain Rd.  
San Diego, CA 92126  
Tel: (858)720-1110  
Fax: (858)720-1268 沈珊校長  
Web: www.info@sdhxc.org  
Calsbad分校  
3010 Tamarack Ave.  
Tel: 760.431.1285  
Chula Vista分校  
900 Otay Lake Rd.  
Tel: 619.370.4758

聖地亞哥中華學苑(週日上課)  
San Diego Chinese Academy  
9490 Genesee Ave.  
La Jolla, CA 92037  
Tel: (858)382-3837  
Web: www.sd-ca.org

北郡中文學校(週六上課)  
(教授繁體簡體, 注音, 漢語拼音)  
12990 Paseo Lucido (近Costco)  
San Diego, CA 92128-4479  
Tel: (858)538-3488 張校長  
(858)484-3149 姚, 粵, 英文  
Web: www.sdcca-nccs.org

天普美術學院聖地亞哥分校  
12812 Rancho Penasquitos Blvd., #U  
San Diego, CA 92129  
Tel: (858)484-7690

金龍中國功夫學院  
4040 Sorrento Valley Blvd., #G  
San Diego, CA 92121  
Tel: (858)597-0287  
www.dragonrs.com  
少林功夫與文化中心  
4350 54th St., Ste. A  
Tel: 619.286.8777

恩典中文學校 Grace Chinese School  
3337 Industrial Ct.  
San Diego, CA 92121  
Tel: 858.481.3337

逸仙中文學校  
(Monroe Clark Middle School)  
4388 Thorn St., S.D. CA 92105  
Tel: 619.660.1282  
858.337.1632

育才課外學校  
11211 Sorrento Valley Rd.  
Ste. Z, SD, CA 92121  
Tel: (858)603-2211  
Fax: (858)642-0938

華夏學院  
5915 Mira Mesa Blvd. Ste. D  
San Diego, CA 92121  
Tel: 858-688-6502  
858-657-9399 858-733-0050  
www.sdcci.org

李清音樂課  
(Excel Music Lessons)  
Carlsbad & San Diego Studios  
760-805-8880, 760-918-0388  
教授多種樂器及樂器租購服務  
qmusic88@gmail.com

小天使幼兒園  
Lei Zhou Family Daycare  
Tel: 858-484-9564

寶貝之家, 陳老師  
Tel: 858.538.1747  
Rancho Penasquitos  
位於56高速  
和Black Mountain Rd.

亞平家庭幼兒園  
Tel: (858)780-9385

若君家庭托兒  
Tel: (858)780-9698  
Cel: (858)780-9698 可留言

## 其他服務

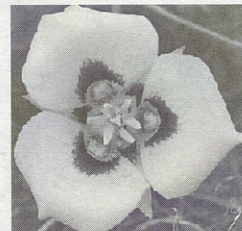
港式髮型設計師 Charles Yang  
請提前一週預約  
Tel: 619-733-2432

金光金舖  
6941 Linda Vista Rd. Ste. A  
Tel: (858) 560-5818

誠藝裝修  
專業維修安裝  
Tel: 619.933.6369

中文電視套裝服務  
Dish Network  
Dish & Direct Satellite  
Tel: 1-800-820-7686

雙佳裝修  
Tel: 858.380.9650 Ares Zhu  
858.380.9015 Kevin Sui  
4675 Bannock Ave.  
San Diego, CA 92117



State Flower of Utah  
Sego

汽車修理 陳越喜 (Allan)  
Mira Mrsa Auto Techs  
9560 Black Mtn. Rd. Ste. A  
San Diego, CA 92126  
Tel: 858-693-6209

李氏專業木地板  
Tel: (858) 231-0779  
Fax: (858) 231-0768

鋼琴調律(Piano Tuning)  
馬越 Yue Ma  
Tel: (858)538-5501  
(858)733-8881  
yuema@yahoo.com

管道修理維護, Sam  
SEDCO Plumbing  
Tel: (619)579-1014

迅捷快遞服務  
6370 Lusk Blvd., F109  
San Diego, CA 92121  
Tel: (858) 531-5199  
(858) 622-9498

宏泰建築工程公司, 秦先生  
Tel: (858) 668-0850  
(858) 231-6768

愛嘉石材櫥櫃批發  
AIZA Supply  
7250 Convoy Court, #C  
San Diego, CA 92111  
Tel: (866)292-8666  
(858)292-9666

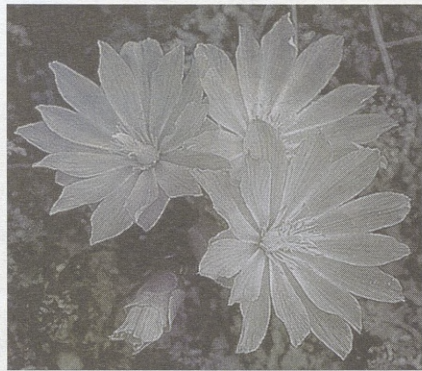
華龍搬家公司  
Tel: (858)736-6006  
(619)855-9003  
aaron@aaronmoving.com  
www.aaronmoving.com

Smart Wireless  
聰明無線電話公司  
8230 A2 Mira Mesa Blvd.,  
San Diego, CA 92126  
Tel: 858.549.1600  
sales@sds smartwireless.com

鑫 Xin Wireless & PC  
手機開線和電腦服務  
13295 Black Mountain Rd.  
San Diego, CA 92129  
Tel: 858.538.5889  
Fax: 858.538.5869



State Flower of Colorado  
The Colorado Blue Columbine



State Flower of Montana  
Bitterroot



State Flower of Delaware  
Peach Blossom

## 社團組織

中國園藝  
Tel: 858.382.5389  
626.833.5548

書原 (大型書店禮品店)  
7373 A Convoy Court  
San Diego, CA 92111  
Tel: 858.565.9988  
Fax: 858.565.8800

Freddie's Tree Services  
樹服務  
Tel: 760-735-8570

黃學興攝影家  
Tel: 858.792.9222  
Cel: 858.699.5688

辦理公證 Notary Public  
Postal Annex  
611 K Street, Ste. B  
San Diego, CA 92101  
Tel: 619.231-2301

## 常用網站

- 《華人》月刊網站  
www.wechinese.us
- 馬強律師事務所網站  
www.maqiang.org
- 搜尋網站  
www.google.com
- 世界日報網站  
www.worldjournal.com
- 文學城網站  
www.wenxuecity.com
- 華夏文摘  
www.cnd.org
- 聖地亞哥聯合論壇報  
sandiegouniontribune.com
- 亞馬遜網站  
amazon.com
- 網上拍賣  
ebay.com

聖地亞哥中國人協會  
San Diego Chinese Association  
P.O. Box 927481  
San Diego, CA 92129-7481  
www.sdcausa.org (9/05-8/06)

中國旅美科技協會聖市分會  
11522 Alkaid Dr.  
San Diego, CA 92126  
Tel: (858)344-9050  
(858)722-3867  
E-mail: info@cast-sd.org  
Web: www.cast-sd.org

美中科技商務促進會  
7710-B Arjons Dr.  
San Diego, CA 92126  
Tel: (858)547-1278  
Web: www.uceausa.org  
E-mail: lucyuceausa.org

華人之友朗誦俱樂部  
電話: (858) 569.0988  
7323 Convoy Court, B113  
San Diego, CA 92111

· 雅虎消息網  
dailynews.yahoo.com

· 天氣預報  
weather.com

· 地圖網站  
www.mapquest.com

· 美加旅遊網站  
www.keeptravel.com

State Flower of Minnesota  
Moccasin

美中生物製藥與技術協會  
(SABPA, San Diego)  
P.O. Box 910163  
San Diego, CA 92191-0163  
http://www.sabpa.org

全美華人文化教育基金會  
American Chinese Culture and  
Education, Foundation (ACCEF)  
P.O. Box 723008, S.D., CA 92172  
Email: email@accef.net  
Fax: 858-481-3838  
Web: www.accef.net

聖地雅歌國語禮拜堂 郭雅各牧師  
3441 Clairemont Mesa Blvd.,  
http://sdcm.org  
主日學: 9:30-10:25am  
主日崇拜: 10:30-12:10am  
電話: 858-270-1282 (2006)

聖地雅歌天主教華人團體  
4355 Del Mar Trails Road  
San Diego, CA 92130  
請與沈藝甲(Edgar Shen)  
聯絡: 619-518-9711 or  
SanDiegoChinese@Catholic.org  
Web: www.sdchinesecatholic.org



# 大都會保險與理財

大都會保險與理財的保險、金融產品及服務  
為您提供誠信的保障

139年以來，大都會保險與理財 (Metropolitan Life Insurance Company) 一直在財務服務行業中居於領導地位。本公司現有超過36兆美元有效壽險契約，為全美第一大壽險公司。截止2006年12月31日，大都會保險與理財的服務更遍及全美百大公司中的88家。Fortune 500® Companies.

現在就聯絡 **Jennie Lam** 查詢符合您需求的最佳產品

- \* 樂富 IRAs (Roth IRAs)                      \* 簡化員工退休計劃 (SEPIRAs)
- \* 401(k)    \* 共同基金                                      \* 教育 IRA
- \* 大學教育基金 \* 投資型壽險              \* 終身壽險
- \* 定期壽險                                      \* 房貸保障保險 (透過壽險及傷殘收入保險)
- \* 長期護理保險 (Long term care insurance)
- \* 傷殘收入保險 \* 年金 (Annuities) \* Keogh 計劃
- \* 遺產分析/保存 \* 商業 (分割金額壽險，重要員工壽險，退休計劃，買/賣協議基金，商業常費保障保險)

Metropolitan Life Insurance Company ( MLIC ), New York, NY 10166.

Securities products offered by MetLife Securities, Inc. ( MSI )

( member NASD/SIPC ) New York, NY 10166. MLIC and MSI are affiliates. LD# L07078809 (exp 0708) (CA)

3131 Camino Del Rio N. #1200, San Diego, CA 92108



## MetLife

### 林夏敏

**Jennie H. Lam**

創業於一九八八年

CA Lic # 0750535

Direct: 619-850-4109

Office: 619-641-3639

jlam2@metlife.com

www.jennielam.metlife.com



## 待您以心以誠

國泰銀行視每一位顧客如朋友，待之以心；以超卓專業的服務，待之以誠。因為我們深信，只有建立互相信賴的夥伴關係，才可共創明天。

無論您的業務正處於哪一個發展階段，我們的銀行業務專員會以細心、專業和誠懇的態度，為您提供最合適的金融服務，助您達成每一個商業目標，把握每一個成功機會。

Vincent Chen 陳宗信  
分行經理

聖地牙哥分行:

4688 Convoy St., San Diego, CA 92111 (858) 277-2030



CATHAY BANK

加州 華盛頓州 德州 伊利諾州 麻薩諸塞州 紐約州 新澤西州 香港 台北 上海 MEMBER FDIC 01/08

香港分行接受之存款不受FDIC擔保。台北與上海辦事處不接受存款。



明眸眼科診所

Excel Eyecare Optometry  
www.ExcelEyeCare.com



甘愛東 醫師

Dr. Michelle A. Gan, O.D.

南加州眼科大學(SCCO)眼科視學博士  
聖地亞哥州立大學(SDSU)生物化學學士  
美國西南大學(SWC)兒科教育學士

(858) 780-9889

精通國語, 粵語, 英語

\$200 OFF: 矯正近視隱形眼鏡CRT或Ortho-K

鏡架: 20-40% OFF; 鏡片: up to 30% OFF

\*Certain restrictions apply

服務內容:

接受大多數眼科保險和醫療保險

- 全面眼科檢查, 眼鏡配置
- 眼病診斷和治療, 包括白內障, 青光眼, 紅眼病, 各類眼底疾病
- 視力矯正隱形鏡片 (FDA批准的CRT或Ortho-K)
- 防止近視加深的隱形鏡片 (Myopia Prevention Contact Lens)
- 隱形眼鏡, 包括特殊角膜難以匹配, 透氣, 可睡型鏡片等
- 視覺治療 (Vision Therapy), 包括矯正弱視, 斜視, 重影, 用眼疲勞等
- 雷射 (激光) 手術諮詢, 與聞名全球的激光手術中心TLC聯營
- 安全保護眼鏡 (Safety Glasses)

服務特點:

- 名校深造: 畢業于全美最佳眼科大學SCCO, 並在該校名列前茅的兒科係重點精修兒童眼科
- 技藝精湛: 曾獲MESVision 2006年度傑出眼科服務獎, 病人護理模範獎等
- 質量上乘: 全新最高檔眼科儀器設備, 有各種新潮名牌鏡架

營業時間: 周一, 二, 四, 五, 六: 9:30AM - 6:00PM; 周三及周日: 休息

診所地址: 9975 Carmel Mountain Rd, Suite G4, San Diego, CA 92129

(位于Plaza Rancho Panasquitos. 靠近24 Hour Fitness 和 Stater Brothers)

歡迎訪問www.ExcelEyeCare.com 和www.tlcvision.com, 有眼科知識介紹, 診所介紹和優惠信息!



與TLC聯營, TLC是聞名全球的激光矯正手術中心  
www.tlcvision.com



David J. Schanzlin, M.D.  
Co-Medical Director, TLC, La Jolla  
眼科手術主治醫生



Forrest P. Murphy, M.D.  
Co-Medical Director, TLC, La Jolla  
眼科手術主治醫生



Nancy L. Chu

REALTOR

全職, 盡職, 保您滿意

如果您希望有一位房地產經紀人, 同時又是有經驗的貸款經紀人, 尽心盡職為您全面服務, 請給我一個電話。我可以解決您买房、卖房、貸款及物業管理等方面的各種問題, 讓您省時、省心從总体上節省許多費用。

朱南

Cell: 858-245-6133

Business: 858-485-8184

Fax: 858-485-9507

email:

Nanchu2003@yahoo.com

website: www.nancyrealty.com



Licensed by California  
Department of Real estate

服務聖地亞哥全部  
精通英/國/粵語



歡迎查詢  
最新售屋資料  
借貸款信息  
為您尋找市場最低利率



Producer

16776 Bernardo Center Drive, Ste.102, San Diego, CA 92128



石正岡牙科診所

一般牙科 牙齒矯正 人工植牙

www.ezsmilemaster.com

如您有以下煩惱, 請電本診所:

- 不想拔牙, 想保留牙齒
- 牙齒美白及矯正問題
- 假牙不牢, 一咬就痛
- 滿口蛀牙 (大人或小孩)
- 嚴重牙周病
- 智齒疼痛
- 全口咬合重建及顎關節問題

專精

成人及小孩  
口腔重建及美容  
小孩快速矯正  
(Shismart Brace技術)



石正岡 牙醫博士

美國西北大學牙醫博士  
高雄醫學院牙醫學士  
(858) 689-6088

人工植牙十餘年經驗  
成功率百分百 無痛植牙術  
手術時間短 恢復快  
使用全世界最先進德國及瑞典的植牙體

★ 牙齒矯正可享受免利息分期付款

週一, 二, 四: 上午8點 - 下午5點

週六: 上午9點 - 下午4點

12112 Scripps Summit Dr. #C, San Diego, CA 92131



曾陳琇卿  
Frances Tseng

手機: 858-518-0008

通國,台,英語

12544 High Bluff Dr. #100  
San Diego, CA 92130

## 全職專精房地產, 提供獨家所有最佳最新優惠項目



Escondido

\$639,000

優美山景! 3房加2紅利房, 3.5浴, 1992年建, 後院有私人泳池, 約2660呎, 寬敞明亮, 高挑屋頂, 木地板, 高級管理住宅區內有泳池、網球場、健身房、Playground, Spa, BBQ, 近I-15, 78公路, 購物中心, 學校, 影院及餐館。



Scripps Ranch

\$450,000 - \$500,000

1995年建約1,320呎, 寬敞明亮, 格局佳, 客廳高挑屋頂, 木地板, 木窗簾, Custom Paint。後院大, 有果樹, 有SPA, cul-de-sac。近學校、公園、購物中心。



- \* 誠信負責為您全職服務
- \* 熱心專業為您解答各類問題
- \* 以經驗及耐心幫買主找到
- \* 最適合價格最合理的房子
- \* 空屋有佈置服務



# 馬強 律師事務所

## Law Offices of Qiang Ma

加州律師協會會員 全美移民律師協會會員  
聖地牙哥大學法學院法學博士

### 精辦各類移民 免費電話查詢

職業移民 投資移民 跨國公司 特殊人才  
親屬移民 轉換身份 居留延期 政治庇護  
宗教移民 海外簽證 綠卡保持 公民入籍

搬遷新址

聖地牙哥辦公室 (99大華超市後面)  
7323 Convoy Ct., B-113  
San Diego, CA 92111  
Tel: (858) 279-9888  
Fax: (858) 569-0985

擴大規模

洛杉磯辦公室  
1641 W. Main St., Ste. 218  
Alhambra, CA 91801  
Tel: (626) 576-4857  
Fax: (626) 576-0295



Website [www.maqiang.org](http://www.maqiang.org)

E-mail [qiangma@aol.com](mailto:qiangma@aol.com)



# 聖地雅歌房地產經紀

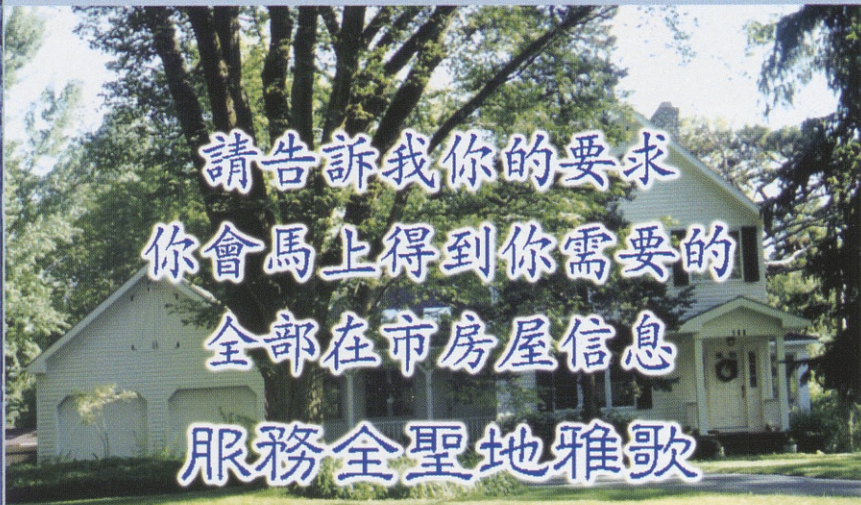
COLDWELL  
BANKER  
ASSOCIATES REALTY

電話:(858)676-5247(專線)  
(858)774-0807(手機)  
(858)487-3333 轉 247  
website:www.camoves.com/ron.tian  
E-mail: ron.tian@camoves.com

## 專業 信實 勤奮



田潤鋒 Ron Tian



請告訴我你的要求  
你會馬上得到你需要的  
全部在市房屋信息  
服務全聖地雅歌

免費提供最新上市房屋詳細資料,最新學區報告,買賣房屋手冊等

16363 Bernardo Center Drive, San Diego, CA 92128

## 全球金融領袖 恰巧就在您的身旁

我們很高興地成為聖地亞哥的一部份,而且十分樂意為此社區的未來建設貢獻我們的力量 - 無論是幫助我們的客戶堅固投資組合,資助子女的教育基金,或者是制定退休金計畫

我們十分自豪地宣稱瑞銀集團為世界上最大的財富管理機構,所管理的客戶財產總值為2200億美元,但我們最大的財富還是我們與聖地亞哥客戶建立的牢固關係

我們歡迎您洽臨我們在聖地亞哥的辦事處  
我們將向您展示一個充滿財務商機的世界

欲了解詳情,請致電:  
直線 619-557-2488

免費專線 888-538-5454



Connie H. Cheng 程鴻 CFP®

副總裁 - 投資  
顧問及經紀服務

600 West Broadway, Suite 2800  
San Diego, CA 92101  
connie.cheng@ubs.com

請註明未來所有文件將以英文呈現  
Scorpio Partnership, October 2005

You & Us



# BOOMj.com

Baby Boomer's social network Publicly traded company (bomj.ob), looking for private money currently have 500 hundred thousand share at \$2 per share. Restricted for 90 day's last trade \$2.60 per share.

**For more details Call: (858) 245-8461**

You will be bringing private money to the table, the company is public and the last trade was 2.75 good volume bid 2.65 as 2.70. What I have is a quarter million private shares at 2.00 with piggyback registration rights, 90 day hold tops, in addition private money can negotiate some really great terms with myself and the CEO, which is anticipating raising an additional capital through the issuance of convertible securities and is in need of short term capital notes. Payable (12%) 120 day notes, any agreement you enter into will include 70 cent warrants all day. CEO was the founder of the original Home Depot Platform first one to put it into conception, sold company for a half billion dollars in the 80's after taking it public, and in the 90's sold a dot com company he founded to Compaq Computers 3 years after taking it public for 300 million cash. This is a social network for baby boomers which is publicly traded, he will sell in the next 18 months North of 700 million dollars. This is not a pump and dump this is a real business model. Please call me at 858. 245.8461 to schedule a meeting to meet with me, offices in Vegas, Irvine, and La Jolla.



**ONLY PEOPLE WHO HAVE LEGITIMATE INVESTOR CONTACTS! NO LOOKEY LOOS, PLEASE DO NOT WASTE OUR TIME!**



# Little Sheep Mongolian Hot Pot & Grill

## 南加州首家小肥羊火鍋連鎖店

LITTLE SHEEP

Tel: 858.274.2040  
www.littlesheephotpot.com

七天營業  
午餐：週一至週六  
11:30am - 3:00pm  
晚餐：週一至週四  
5:30pm - 9:00pm  
週五、週六  
5:30pm - 10:00pm  
週日  
5:30pm - 9:30pm

4718 Clairemont Mesa Blvd.,  
San Diego, CA 92117  
(大華向西僅 1.8 英里)



**Michael Wu**  
年輕的餐飲精英  
先進的經營管理



自 2006 年正式開拓美國市場的南加第一家小肥羊火鍋店歡迎您的光臨！

內蒙古小肥羊火鍋店美國分店  
San Diego, California: 858-274-2040  
Union City, California: 510-675-9919  
San Mateo, California: 650-343-2566

# 感謝您閱讀華人週末報

一份離聖地牙哥華人最近的報紙



### 閱讀《華人》週末的四大理由：

- 一、報導社區新聞，貼近我們的華人社區——這是我們週末報試圖有別於其他社區中文報紙的主要特色和努力方向。希望您通過閱讀本報，對您所居住的這個社區有多一些的了解；
- 二、精心編排的欄目，受到讀者歡迎——例如：《一週國際大事概覽》幫助您瞭解一週來發生的天下大事；《歷史上的今天》幫助您回顧歷史上本週發生的事件；《歷屆奧運會特輯系列》向您介紹以往奧運概況，等等，不同讀者都可以找到他們的關注點。
- 三、為讀者和廣告客戶提供盡可能多的方便——報紙尺寸方便閱讀；版面設計力求簡潔大方一目了然；四種不同顏色方便客戶選擇廣告版面。
- 四、力圖面向全體華人——沒有政治性、宗教性，報導新聞沒有地域偏向，為來自不同地區的華人提供最好的服務。

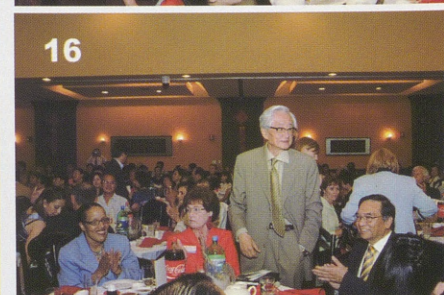
歡迎讀者推薦好文章好信息共同分享，歡迎對本報的發展多多指教。

地址：7323 Convoy Court, B113, San Diego, CA 92111

聯絡電話：858.569.0988 Email: wechinese@hotmail.com wechinese@hotmail.com

# “與《華人》封面人物有約”大型晚宴專輯

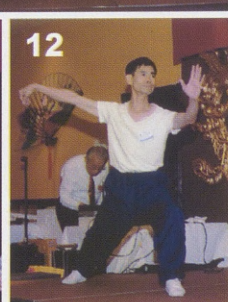
## Night of We Chinese in America 2008



圖片說明：1,聖地牙哥市長Jerry Sanders提前來到會場，高興地與大家談笑。2,聖地牙哥郡政委員會主席Ron Roberts接受《華人》首期封面人物李規頒獎。3,孟昭璋老先生向卓以玉頒獎。4,市長宣佈5月16日為“華人日”。5,朱葆晉為唐劍頒獎。6,徐惠寶, Denis Avery夫婦為房芳、余芒夫婦頒獎。7,Roberts頒嘉獎令給馬平並宣佈5月16日為郡“華人日”。8,9,10,11,12,13,16,與會的部份封面人物起立向來賓致意。10,徐惠寶律師代表華人服務中心號召大家抗震救災。11,全美華人文化教育基金會會長黃青宣佈基金會捐款計劃和原則。14,少年舞蹈家李翎西的《孔雀舞》深受大家歡迎。15,老鄉合唱團的大合唱雄壯有力振奮人心。(黃學興攝影)

# “與《華人》封面人物有約”大型晚宴專輯

## Night of We Chinese in America 2008



圖片說明：1,兩位優秀的主持人劉麗容(左)和方元。2,來自洛杉磯的曹琳(右)和陳曉明的京劇清唱驚艷四座。3,頭獎贊助者 Ben Bridge Jeweler 的 Manager Josephine Leu (左) 和黃為(右一)在抽獎。4,基地司令 O'Conor 在主持抽獎。5,台北經文處趙家寶處長夫婦。6,月光舞蹈團即將表演“萬泉河水”。7,春之聲女子演唱團在演唱《阿拉木汗》。8,興堅舞蹈學校的《老北京》。9,伍卓凡在繪畫。10,任明環的二胡獨奏。11,王金風的獨唱。12,張建軍的太極功夫。13,華韻時裝隊的旗袍秀。14,歐陽民在畫奔馬。15,金龍功夫學院表演武術。16,華人之友朗誦俱樂部首次亮相。17,呂國晶的太極拳英姿。18,童謠在獨唱。(黃學興攝影)



**張麗莎**  
**Lisa Zhang**

專線: 858-547-6080  
手機: 858-208-7508

Web: [www.lisazhang.com](http://www.lisazhang.com)

Email: [zhang211@yahoo.com](mailto:zhang211@yahoo.com)

歡迎來電查詢售屋資料



**Prudential**  
California Realty

**聖地牙哥傑出千萬經紀 普天壽最高銷售鉅金獎**

The Chairman's Circle Platinum Award of Prudential CA Realty

積十餘年房地產經驗 竭誠為華人僑胞服務



**Camel Valley**  
\$415-435K

1991年建 town house, 2房2.5浴, 2車庫, end unit, 1191 尺。東南朝向, 光線明亮, 安靜舒適, 小區環境優雅, 帶游泳池, 健身房, 近圖書館, 購物和56號公路。一樓木地板, 中央空調, 冰箱, 洗衣機, 烘乾機。  
Yahoo Search Code PRU4P3U6



**4S Ranch**

\$745,000-\$775,000

新進房, 3606 尺, 屋上可以入住! 4 房+10', 樓下一房一浴, 寬敞客廳, 南北朝向, 花園看廚房和浴室: 光線好, 後院大, 很多 upgrades / options. Poway 區, 屋主工作外遷, 忍痛割愛。  
Yahoo Search Code PRU5J8W2



Bank Owned, Foreclosure 房

• 4S Ranch,

• Rancho Penasquitos,

• Mira Mesa...

歡迎來電查詢有關詳細資料。



**Camel Valley**

\$775,000-805,876

2000年建4房, 2.5浴, 2車庫, 2135呎, 花崗岩廚房檯面, 不銹鋼廚具, 冰箱, 洗衣機, 烘乾機, 院大安靜, 光線明亮。走上小學, 近公園, 交通方便。



**Scripps Ranch**

\$585,000

1997年建 4房, 2.5浴, 2車庫, 1880呎, 東南朝向, 光線明亮, 一樓二樓全部木地板, 花崗岩廚房檯面, 大理石浴室檯面, 近公園, 學校, 購物。  
Yahoo Search: PRU8C7S6



**Rancho Penasquitos**

\$649,900-\$699,900

4房3浴2車庫, 2177呎, 樓下一房一浴, 南北朝向, 光線明亮, 挑高屋頂, 安靜舒適, 新裝修廚房, 花崗岩檯面木地板, Maple實木櫥櫃, 不銹鋼廚具, 新油漆, 新地板, 后院大, 帶 View Deck, 有海景, 近學校, 公園。  
Yahoo Search: PRU7U4H6



**Scripps Ranch**

\$685,000

90年建, 4房3浴, 2車庫, 2528呎, 樓下一房一浴, 寬敞明亮, 挑高屋頂, 南北朝向, 近學校公園, Mira Mar 湖, 景色美!  
yahoo search code PRU7Z3Z6

**普天壽和雅虎聯手幫助您賣房**  
\* 您的房屋在雅虎網上向二百萬可能的買主開放  
\* 專門的雅虎代碼在廣告牌上便於買主搜索  
\* 關於您的房屋被搜索的情況, 會及時報告給您

☆ 請到 [www.lisazhang.com](http://www.lisazhang.com) 網頁參看以上所有房屋的更多圖片和資料 ☆

**New Panda Buffet**



16785 Bernardo Center Dr.  
San Diego 858-592-9555  
靠近 Vons Supermarket

**\$2 off**  
午餐  
for 2 or more adults  
16785 Bernardo Center Dr.  
858-592-9555  
With this coupon. One coupon per table. Not valid with other offers or using in holiday. Offer expires 05/31/2008. No separate check.

**\$3 off**  
晚餐  
for 2 or more adults  
16785 Bernardo Center Dr.  
858-592-9555  
With this coupon. One coupon per table. Not valid with other offers or using in holiday. Offer expires 05/31/2008. No separate check.

**\$20 off**  
Any Purchase of \$100 or More  
16785 Bernardo Center Dr.  
858-592-9555  
With this coupon. One coupon per table. Not valid with other offers or using in holiday. Offer expires 05/31/2008. No separate check.

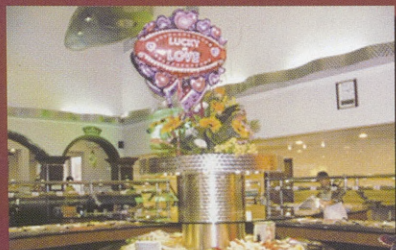
**Kid Free**  
(under 5 years old)  
w / two adults  
16785 Bernardo Center Dr.  
858-592-9555  
With this coupon. One coupon per table. Not valid with other offers or using in holiday. Offer expires 05/31/2008. No separate check.

**Buffet供應超過150種菜式**

午餐自助餐  
• 週一至週五 \$7.99  
10:30am-3:30pm  
• 週六 \$8.99  
10:30am-3:30pm  
晚餐自助餐 \$11.99  
• 週一至週四  
3:30pm-9:30pm  
• 週五至週日 \$12.99  
3:30pm-10:00pm  
• 兩歲以下兒童免費  
Party Trays to Go

三闖貴賓廳。  
歡迎預約 Party  
不含味精,  
100%植物油  
65歲以上老人,  
有10%優惠

提供外賣:  
午餐 \$3.99/1b  
晚餐 \$4.99/1b  
海鮮 \$7.99/1b  
for \$10, \$2 off  
for \$20, \$4 off



The Best Luxurious Buffet in Rancho Bernardo!

**父親節推出特別菜式!**  
(有龍蝦, 大蝦)

★ 每天供應 ★  
八種以上冰淇淋



We Serve Beer and Wine!

# Grace Feng

## 專精聖地雅哥房地產

### A Sale is a Sale

### The difference is Service and Experience

#### 買賣投資 房屋 公寓 租屋管理 土地 廠房

★ 榮獲廿一世紀總公司最高銷售金人獎



- ★ Diamond Award
- ★ Ruby Award
- ★ Master's Award
- ★ Quality Service Award
- ★ High Production & Dedication

www.c21grace.com

歡迎上網查詢最新MLS資料

E-mail: fenggrace@yahoo.com

FAX: (858) 485-9507



### 楊語薇

最佳千萬經紀

國語專線: (619) 985-8488

十八年以上豐富經驗為您服務

值得信賴

謹慎、細心：保障您的利益；耐心、效率：選擇您的滿意。



## ANEW BEAUTY SALON

## 美容美髮護膚中心

### HAIR • NAILS • FACIAL • WAXING

### 為女士及男士們竭誠服務！

歡迎隨時光臨 (通國、台、粵、英語)

**美髮美容**：剪、燙、染、創意美髮設計、彩妝、臘除毛、燙睫毛、接睫毛、紋眉、紋眼線、睫毛加強線  
**指甲系列**：造型指甲、水晶甲、法式甲、Gel Nails、彩繪圖案、立體粉雕、鑲珠鑽飾、手足部按摩保養  
**護膚保養**：高級歐式護膚、美白去斑、保溼、去角質、除皺、緊致、深層清潔、玻尿酸、膠原蛋白精華素

### SPRING SPECIAL! 春季特價中 · 燙髮及挑染送護髮

· 接睫毛特價\$99 · 紋眉、紋眼線特價\$199

· 高級歐式護膚 每週三半價優惠 (限新顧客，需預約)

預約專線 Appointments: (858) 278-1458 諮詢專線 Information Hotline: (858) 354-3405

Hours: Mon - Sat 10am - 7pm, Sun. 10am-5pm 其他時間可另預約

9350 Clairemont Mesa Blvd., # B, San Diego, CA 92123

We are located on the Northwest corner of Clairemont Mesa Blvd. and Ruffin Road, in the Hazard Village Shopping center, just behind Wells Fargo Bank.



# 中加教育輔導中心

5703 Oberlin Drive, Suite 202, San Diego, CA. 92121 (I-805, Mira Mesa Blvd 交叉口附近)



**CVN/RSFR: 榮獲讀者評選為2007北郡最佳教育中心**

15% 長春藤大學錄取率  
80% 柏克萊, UCLA 錄取率  
100% UC 錄取率, 包括ELS學生

**SAT II 高達800分, SAT I 高增650分, SAT I最高2360分**

**聖地亞哥No.1私立學校錄取率:100%!**

師資: 包括哈佛、柏克萊、史丹福畢業, 愛心專業輔導。  
學生: 一年級到大學生; 48%A級學生; 52%親朋一堂;  
37%外籍學生。英、數、理各學科。



請電: (858) 678-8788

## 育才課外學校

今日育才學生  
明日名校英才

聖地牙哥亞裔社區口碑極佳的雙語教學課外學校，  
以學生為中心，小班授課，素質教育，注重學術

學校宗旨：教授漢語 繼承和弘揚中華文化  
傳授知識 提前教育 打造英才

校訓：博愛 博學 自尊 自強 求真 求美

[育才之聲]女高音歌唱家蔡則平獨唱音樂會

將於2008年5月17日晚7:30在La Jolla Sherwood劇場演出。

地址：700 Prespect Street, La Jolla 92037. 聯繫電話：(858)603-2211

2008 Summer Camp, Art, Drama, Music, Dancing & Sprots, Fun, Exciting & Creative

育才夏令營現在開始招生，歡迎家長到我校參觀！

Poway 分校校址：11501 Rancho Bernardo Road, Suite 150-A, San Diego, CA 92127

Tel: 858-603-2211 858-736-6006 E-mail: yucailearningtree@yahoo.com www.yucailearningtree.com



育才課外學校 Sorrento Valley 總校校址：11211 Sorrento Valley Road, Suite G&Z, San Diego, CA, 92121